叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000001

2. 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000002

3. 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)

[niːl] , [ðə; ði] ['mɪlər]
NEAL , THE MILLER
尼尔 , 这 磨坊主

尼尔，磨坊主

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
A SON OF LIBERTY
一个 儿子 的 自由

自由之子

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
I THE PROJECT
我 这 项目

我 项目

[iː][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
II THE ESCAPE
二 这 逃脱

第二部：逃脱

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
III IN BOSTON
三、 在 波士顿

波士顿第三区

[ˌaɪ 'viː][ɑːn][ðə; ði] -
IV ON THE PASCATAQUA
第四 在 这 -

第四章 帕斯卡塔夸

[viː] ['stiːvən] ['kɪdɚ]
V STEPHEN KIDDER
V 斯蒂芬 基德

斯蒂芬·基德

['vaɪ, 'viː] -
VI SEWATIS
六年级 -

VI SEWATIS

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
THE **PROJECT**
这 项目

项目

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [niːl] .
" **I** **fear** **you** **are** **undertaking** **too** **much** **,** **Neal** **.**
" 我 害怕 你 是 承诺 也 很多 , 尼尔 .

“尼尔，我担心你承担了太多责任。”

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [læks] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] — "
When **a** **fellow** **lacks** **two** **years** **of** **his** **majority** **—** **"**
什么时候 一个 同伴 缺乏 二 年 的 他的 多数 — "

当一个人未满两年成年时——

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
" **You** **forget** **that** **I** **have** **been** **my** **own** **master** **more** **than** **a** **year** **.**
" 你 忘记 那 我 有 到过 我的 自己的 掌握 更多的 比 一个 年 .

“你忘了我已经自己当主人一年多了。”

['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]
Father **gave** **me** **my** **time** **before** **he** **died** **,** **and** **that** **in** **the** **presence** **of** **Governor**
父亲 给予 我 我的 时间 前 他 死亡 , 和 那 在 这 在场 的 州长
['wɛn'twɝːθ] [hɪm'self] . "
Wentworth **himself** **.** **"**
温特沃斯 他自己 . "

父亲在去世前给了我这段时间，而且当时温特沃斯州长也在场。

" [waɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] - ['skwaɪər] [waɪt] ? "
" **Why** **before** **him** **rather** **than** **'** **Squire** **White** **?** **"**
" 为什么 前 他 相当 比 - 乡绅 白色的 ? "

“为什么是他而不是怀特乡绅？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] [gʊd] [frend] ['ændruː] [mə'klɪri] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
My **good** **friend** **Andrew** **McCleary** **attended** **to** **the** **business** **for** **me** **,**
我的 好的 朋友 安德鲁 麦克利里 参加 到 这 商业 为了 我 ,

我的好朋友安德鲁·麦克利里帮我处理了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] ['kɑːntrækts][æz; əz] ['liːgəli] [æz; əz] [tuː] ['jɪrz] [hens] . "
and **to** **-** **day** **I** **may** **make** **contracts** **as** **legally** **as** **two** **years** **hence** **.** **"**
和 到 - 天 我 可能 制作 合同 作为 合法地 作为 二 年 因此 . "

“今天我签订的合同，和两年后签订的合同一样合法。”

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Even** **with** **that** **advantage** **I** **do** **not** **see** **how** **it** **will** **be** **possible** **for** **you**
" 甚至 和 那 优势 我 做 不是 看 如何 它 将要 是 可能的 为了 你
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][grɪst] - [mɪl] ;
to **build** **a** **grist** **-** **mill** **;**
到 建造 一个 磨粉 - 磨 ;

“即使有了这样的优势，我也看不出你们怎么可能建造一座磨坊；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

or	,	if	you	should	succeed	in	getting	so	far	with	the	project	,
或者	,	如果	你	应该	成功	在	获得	所以	远的	和	这	项目	,

或者，如果你成功地完成了这个项目，

[haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

how	you	can	procure	the	machinery	.
如何	你	能	采购	这	机械	.

如何采购这台机器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz] ['ændru:] [mə'klɪri] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] . "

It	is	such	an	undertaking	as	Andrew	McCleary	himself	would	not	venture	.	"
它	是	这样的	一个	承诺	作为	安德鲁	麦克利里	他自己	会	不是	风险投资	.	"

这是连安德鲁·麦克利里本人都不敢轻易尝试的事情。

" [jet] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . "

"	Yet	he	has	promised	me	every	assistance	in	his	power	.	"
"	然而	他	有	承诺	我	每一个	协助	在	他的	力量	.	"

"但他承诺会尽其所能帮助我。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ?

"	And	how	much	may	that	be	?
"	和	如何	很多	可能	那	是	?

"那会是多少钱呢？"

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] [hu:] [kæn; kən] — "

He	has	no	friends	at	court	who	can	—	"
他	有	不	朋友们	在	法庭	WHO	能	—	"

他在法庭上没有朋友可以——"

" ['ni:ðər] [dʌz] [hi:; hi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][ðer; ðər] , ['sti:vən] ['kɪdɚ] .

"	Neither	does	he	wish	for	one	there	,	Stephen	Kidder	.
"	两者都不	做	他	希望	为了	一	那里	,	史蒂芬	基德	.

"斯蒂芬·基德也不希望那里发生这样的事。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə]

He	is	a	man	who	has	the	welfare	of	the	colonists	too	much	at	heart	to
他	是	一个	男人	WHO	有	这	福利	的	这	殖民者	也	很多	在	心	到

[si:k] [fɔ:r; fər] [frendz] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] . "

seek	for	friends	near	the	throne	.	"
寻找	为了	朋友们	靠近	这	王座	.	"

他一心为殖民地人民的福祉着想，绝不会去结交王位上的朋友。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][hoʊps][tu:; tə] ['benɪfɪt] [nu:] ['hæmpʃə] . "

"	It	is	there	he	will	need	them	if	he	hopes	to	benefit	New	Hampshire	.	"
"	它	是	那里	他	将要	需要	他们	如果	他	希望	到	益处	新的	汉普郡	.	"

"如果他想造福新罕布什尔州，他就需要他们。"

" [pər'hæps][nɑ:t] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wel] [ðə; ði] [lɔ:]

The	time	is	coming	when	it	behooves	each	of	us	to	observe	well	the	law
这	时间	是	未来	什么时候	它	理应	每个	的	我们	到	观察	出色地	这	法律

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] . "

regarding	our	arms	.	"
关于	我们的	武器	.	"

时机已到，我们每个人都应该认真遵守有关武器的法律。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['stætʃuːt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] - ['evri] [meɪl] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə]['sɪksti]

"	You	mean	the	statute	which	declares	that	'	every	male	from	sixteen	to	sixty
"	你	意思是	这	法令	哪个	声明	那	-	每一个	男性	从	十六	到	六十

[mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][wʌn] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

must	have	ready	for	use	one	musket	and	bayonet	,
必须	有	准备好	为了	使用	一	滑膛枪	和	刺刀	,

"你是说那条规定'所有十六岁至六十岁的男性都必须随时准备使用一支步枪和一把刺刀'的法令吗？"

[ə; eɪ] ['næpsæk] , ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] , ['twenti] ['bulits] [ænd; ənd] [twelv]

a	knapsack	,	cartridge	-	box	,	one	pound	of	powder	,	twenty	bullets	and	twelve
一个	背包	,	墨盒	-	盒子	,	一	磅	的	粉末	,	二十	子弹	和	十二

[flɪnts] ? - "

flints	?	'	"
燧石	?	-	"

一个背包、一个弹药盒、一磅火药、二十颗子弹和十二块燧石?

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	There	is	none	other	that	I	know	of	.	"
"	那里	是	没有任何	其他	那	我	知道	的	.	"

"据我所知，没有其他选择。"

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd][ɪn] [duː] [fɔːrm] .

"	Then	I	shall	not	be	a	law	-	breaker	,	for	I	am	provided	in	due	form	.
"	然后	我	将	不是	是	一个	法律	-	断路器	,	为了	我	是	假如	在	到期的	形式	.

"那么我就不会成为违法者，因为我已得到妥善安排。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɪl] ?

But	what	has	that	to	do	with	your	mill	?
但	什么	有	那	到	做	和	你的	磨	?

但这跟你的磨坊有什么关系呢?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	think	you	will	find	it	difficult	to	buy	the	stamped	paper	necessary	for	the
我	思考	你	将要	寻找	它	难的	到	买	这	盖章	纸	必要的	为了	这

['lɔːfl] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːntrækts] [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['aʊtfɪt][fɔːr; fər][wɔːr][ɔːr]

lawful	making	of	your	contracts	unless	you	dispose	of	your	outfit	for	war	or
合法的	制作	的	你的	合同	除非	你	处置	的	你的	全套服装	为了	战争	或者

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

我认为，除非你卖掉你的军装或猎装，否则你很难买到合法订立合同所需的盖章纸张。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['pɔːrtsməθ] . "

which	is	the	best	to	be	found	in	Portsmouth	.	"
哪个	是	这	最好的	到	是	成立	在	朴茨茅斯	.	"

"朴茨茅斯最好的餐厅是....."

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .

"	That	I	shall	never	do	,	even	if	I	fail	in	getting	the	mill	.
"	那	我	将	绝不	做	,	甚至	如果	我	失败	在	获得	这	磨	.

"即使我没能得到那座磨坊，我也绝不会那样做。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['stiːvən] ,

Do	you	know	,	Stephen	,
做	你	知道	,	史蒂芬	,

你知道吗，斯蒂芬?

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [læst] [naɪt] ? "

that	I	was	admitted	to	the	ranks	of	the	Sons	of	Liberty	last	night	?	"
那	我	曾是	承认	到	这	排名	的	这	儿子们	的	自由	最后的	夜晚	?	"

我昨晚被接纳为自由之子成员了吗?

" [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hiːpt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɪlər] [ʌv; əv]
" The honours are being heaped high on the head of the would - be miller of
" 这 荣誉 是 存在 堆积如山 高的 在 这 头 的 这 会 - 是 磨坊主 的
[ðə; ði] - ,
the Pascataqua ,
这 - ,

"帕斯卡塔夸河畔这位未来的磨坊主获得了极高的荣誉。"

" ['kɪdɚ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Kidder replied , with a laugh .
" 基德 回复 , 和 一个 笑 .

基德笑着回答道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
" Do you expect the Sons of Liberty will do away with the necessity for
" 做 你 预计 这 儿子们 的 自由 将要 做 离开 和 这 必要性 为了
[stæmpt] ['peɪpər] ? "
stamped paper ? "
盖章 纸 ? "

"你认为自由之子会废除印花税票吗？"

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
" Who shall say ?
" WHO 将 说 ?

谁来说?

[mʌtʃ] [kæn; kən] —
Much can —
很多 能 —

很多事情都可以——

" ['wɔːltər] [niːl] [dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː] [men] [pæst] ,
" Walter Neal did not conclude the sentence , for at that instant two men passed ,
" 沃尔特 尼尔 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 在 那 立即的 二 男人 通过了 ,

"沃尔特·尼尔还没说完这句话，就在那一刻，两个人去世了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [soʊ] [slaɪt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
and a signal , so slight as not to be observed by his companion ,
和 一个 信号 , 所以 轻微 作为 不是 到 是 观察到 经过 他的 伴侣 ,

以及一个极其轻微的信号，以至于他的同伴都无法察觉。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
was given by one of the new - comers ,
曾是 给定 经过 一 的 这 新的 - 来者 ,

是一位新来的人赠送的。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]
causing the young man to hasten away without so much as a word in
导致 这 年轻的 男人 到 趋 离开 没有 所以 很多 作为 一个 单词 在
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
explanation of his sudden departure ,
解释 的 他的 突然 离开 ,

这导致年轻人一声不吭地匆匆离去，没有解释他为何突然离开。

[waɪl] ['stiːvən] ['kɪdɚ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
while Stephen Kidder stood gazing after him in blank amazement .
尽管 史蒂芬 基德 站立 凝视 后 他 在 空白的 惊愕 .

而斯蒂芬·基德则茫然地望着他离开的方向，一脸惊讶。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz]

The	two	friends	whose	conversation	was	so	suddenly	interrupted	were	natives
这	二	朋友们	谁	对话	曾是	所以	突然	中断	是	本地人

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,

of	the	town	of	Portsmouth	,
的	这	镇	的	朴茨茅斯	,

这两位谈话突然被打断的朋友都是朴茨茅斯镇的居民。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ; [ænd; ənd] ,

in	the	Province	of	New	Hampshire	;	and	,
在	这	省	的	新的	汉普郡	;	和	,

在新罕布什尔州；以及，

[hæd; həd] ['iːðər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

had	either	had	occasion	to	set	down	the	date	of	this	accidental	meeting	,
有	任何一个	有	场合	到	放	向下	这	日期	的	这	偶然	会议	,

要么曾有机会记录下这次偶然相遇的日期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] 26th , - .

it	would	have	been	written	,	October	26th	,	1765	.
它	会	有	到过	书面	,	十月	26th	,	-	.

日期应该是1765年10月26日。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

As	has	been	suggested	,
作为	有	到过	建议	,

正如有人建议的那样，

['wɔːltər] ['niːlz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]

Walter	Neal's	ambition	was	to	erect	a	grist	-	mill	a	certain	distance	up	the
沃尔特	尼尔氏	志向	曾是	到	直立	一个	磨粉	-	磨	一个	肯定	距离	向上	这

- ['rɪvər] ,

Pascataqua	River	,
-	河	,

沃尔特·尼尔的愿望是在帕斯卡塔夸河上游一定距离处建造一座磨坊。

[wer] [wʌz; wəz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] ,

where	was	great	need	of	one	,
在哪里	曾是	伟大的	需要	的	一	,

哪里非常需要一个?

[sɪns] [lænd][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['setld] ; [ænd; ənd] ,

since	land	in	that	portion	of	the	province	was	being	rapidly	settled	;	and	,
自从	土地	在	那	部分	的	这	省	曾是	存在	快速	定居	;	和	,

因为该省那部分地区的土地正在迅速被开发；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

although	without	capital	,	he	believed	it	might	be	possible	for	him	to
虽然	没有	首都	,	他	相信	它	可能	是	可能的	为了	他	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .

accomplish	his	desires	.
完成	他的	欲望	.

虽然没有资金，但他相信自己有可能实现愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [θæŋks]

He	was	favourably	known	to	the	merchants	of	Portsmouth	,	and	thanks
他	曾是	有利	已知	到	这	商人	的	朴茨茅斯	,	和	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	the	efforts	of	his	friend	,
到	这	努力	的	他的	朋友	,

他在朴茨茅斯的商人中颇有名气，而且多亏了他的朋友的努力，

['ændru:] [mə'klɪri] , — [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] ,
Andrew McCleary , — ten years his senior ,
安德鲁 麦克利里 , 一 十 年 他的 高级的 ,

安德鲁·麦克利里，比他年长十岁，

— ['sevrəl] ['treɪdzmən] [hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [æd'væns] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]
— several tradesmen had intimated that perhaps they might advance sufficient money
— 一些 商人 有 暗示 那 也许 他们 可能 进步 充足的 钱
[tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] .
to start the enterprise in a limited way .
到 开始 这 企业 在 一个 有限的 方式 .

——一些商人暗示，他们或许可以预付足够的资金，以小规模的方式启动这项事业。

[ni:l] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] ,
Neal had inherited a small amount of property from his father ; but ,
尼尔 有 遗传 一个 小的 数量 的 财产 从 他的 父亲 ; 但 ,

尼尔从父亲那里继承了一小笔财产；但是，

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
like many of the farmers in the New World ,
喜欢 许多 的 这 农民 在 这 新的 世界 ,

就像新大陆的许多农民一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] .
he was sadly hampered by the lack of ready money .
他 曾是 令人遗憾的是 受阻 经过 这 缺少 的 准备好 钱 .

很遗憾，他因为缺乏现金而受阻。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] ['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ['kɪdɚ] ,
During several weeks prior to this accidental meeting with Stephen Kidder ,
期间 一些 周 事先的 到 这 偶然 会议 和 史蒂芬 基德 ,

在与斯蒂芬·基德意外相遇之前的几周里，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˌtempə'rerəli] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
he had been forced to temporarily abandon his scheming in regard to the
他 有 到过 强制 到 暂时地 放弃 他的 心计 在 看待 到 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

他被迫暂时放弃了关于磨坊的阴谋。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tæks] ,
that he might try to raise sufficient money with which to pay the annual tax ,
那 他 可能 尝试 到 增加 充足的 钱 和 哪个 到 支付 这 年度的 税 ,

他或许会尝试筹集足够的资金来缴纳年度税款。

[ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bɜ:d(ə)nsəm] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] .
already more than burdensome , upon his small estate .
已经 更多的 比 负担 , 之上 他的 小的 财产 .

对于他那点可怜的家产来说，这已经是沉重的负担了。

[æz; əz] [ni:l] ['heɪsnd] ['æftər][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]
As Neal hastened after the two men who had given him the signal to
作为 尼尔 加快 后 这 二 男人 WHO 有 给定 他 这 信号 到
['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,
follow them ,
跟随 他们 ,

尼尔加快脚步，跟在两个向他发出信号让他跟随的人身后。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'groʊsɪŋ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	most	engrossing	thought	in	his	mind	was	as	to	how	the	amount	of
这	最多	引人入胜	想法	在	他的	头脑	曾是	作为	到	如何	这	数量	的

[fɔ:r] [paʊndz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [kæʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

four	pounds	and	seven	shillings	in	cash	could	be	raised	without	a	sacrifice	of
四	磅	和	七	先令	在	现金	可以	是	提高	没有	一个	牺牲	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][fɑ:rm] .

the	cattle	from	the	home	farm	.
这	牛	从	这	家	农场	.

他脑海中最牵挂的问题是，如何在不牺牲自家农场的牛的情况下筹集到四英镑七先令的现金。

['i:freiim] ['fɒlʃəm] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Ephraim	Foulsham	had	partially	agreed	to	advance	the	sum	if	he	could
以法莲	福尔舍姆	有	部分	同意	到	进步	这	和	如果	他	可以

[bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] - ['mɔ:rgɪdʒ] ,

be	secured	by	a	chattel	-	mortgage	,
是	安全	经过	一个	动产	-	抵押	,

埃弗雷姆·福尔沙姆曾部分同意预付这笔款项，但前提是必须以动产抵押作为担保。

[ænd; ənd] [wen] [ni:l] [ˌoʊvər'tʊk] [ðoʊz] [ɪn] [æd'væns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	when	Neal	overtook	those	in	advance	he	was	speculating	upon	the
和	什么时候	尼尔	超越	那些	在	进步	他	曾是	推测	之上	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [deɪ] ,

possibility	of	getting	the	amount	that	day	,
可能性	的	获得	这	数量	那	天	,

当尼尔超过那些先行者时，他正在盘算着当天能否拿到那笔钱。

[lest] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

lest	execution	should	be	issued	against	him	.
免得	执行	应该	是	发布	反对	他	.

以免他被处决。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , ['spi:dəli] [droʊv] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['neɪtʃər]

That	which	he	heard	,	however	,	speedily	drove	all	thoughts	of	a	personal	nature
那	哪个	他	听到	,	然而	,	迅速地	驾驶	全部	想法	的	一个	个人的	自然

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

然而，他听到的那些话，却迅速驱散了他心中所有关于个人私事的想法。

" ['mæstər] [mə'klɪri] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Master	McCleary	would	be	pleased	to	see	you	,	and	quickly	,	"	one	of	the
"	掌握	麦克利里	会	是	高兴	到	看	你	,	和	迅速地	,	"	一	的	这

[men] [sed] ,

men	said	,
男人	说	,

"麦克利里少爷会很高兴见到你，而且要快点，"其中一人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr]

in	a	low	tone	,	when	the	three	were	where	there	was	no	other	to	overhear
在	一个	低的	语气	,	什么时候	这	三	是	在哪里	那里	曾是	不	其他	到	无意中听到

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

三个人低声交谈，当时他们身处一个没有其他人能听到谈话的地方。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns] ? "

"	Is	it	important	I	should	go	at	once	?	"
"	是	它	重要的	我	应该	去	在	一次	?	"

"我必须马上去吗？"

" [jes] ; [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ] [tʊk] [læst] [naɪt] .
" Yes ; unless you would break the oath you took last night .
" 是的 ; 除非 你 会 休息 这 誓言 你 采取 最后的 夜晚 .

“是的；除非你违背昨晚立下的誓言。”

" [niːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" Neal waited to ask no more questions .
" 尼尔 等待 到 问 不 更多的 问题 .

尼尔等了一会儿，没有再问任何问题。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['sæmjuəl] ['lɛvɪts] [stɔːr] ,
Ten minutes later he was at Samuel Leavitt's store ,
十 分钟 之后 他 曾是 在 塞缪尔 利维特的 店铺 ,

十分钟后，他就到了塞缪尔·利维特的商店。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [mə'klɪri] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
where he knew McCleary would be found at this time of the day .
在哪里 他 知道 麦克利里 会 是 成立 在 这 时间 的 这 天 .

他知道麦克利里在这个时间段会在那里。

[bɪ'fɔːr] [niːl] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
Before Neal could speak ,
前 尼尔 可以 说话 ,

尼尔还没来得及开口，

[hɪz; ɪz] [frend] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
his friend walked quickly out of the building toward the shore of the harbour ,
他的 朋友 步行 迅速地 出去 的 这 建筑 朝向 这 支撑 的 这 港口 ,

他的朋友快步走出大楼，朝港口岸边走去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [mɪl] - ['oʊnər] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi]
giving the would - be mill - owner an expressive look , which plainly told that he
给予 这 会 - 是 磨 - 所有者 一个 富有表现力的 看 , 哪个 显然 讲述 那 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
was to follow .
曾是 到 跟随 .

他给了那位未来的磨坊主一个意味深长的眼神，清楚地告诉他要跟着他走。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [mə'klɪri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
Not until McCleary was at a point where no one could approach him without
不是 直到 麦克利里 曾是 在 一个 观点 在哪里 不 一 可以 方法 他 没有
['biːɪŋ] [siːn] [dɪd][hiː; hi][hɔːlt] ,
being seen did he halt ,
存在 已见 做过 他 停止 ,

直到麦克利里走到一个人人都无法靠近而不被发现的地步，他才停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then Neal was by his side .
和 然后 尼尔 曾是 经过 他的 边 .

然后尼尔就走到他身边了。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [mʌst; məst][biː; bi][sent][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði]['eldər][mæn]
" A messenger must be sent to Boston at once , " the elder man
" 一个 信使 必须 是 发送 到 波士顿 在 一次 , " 这 长老 男人
[sed] ,
said ,
说 ,

“必须立刻派人去波士顿，”老人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" It is not generally known that you have been admitted to our
" 它 是 不是 一般来说 已知 那 你 有 到过 承认 到 我们的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

“外界并不普遍知道您已被接纳为我们协会的成员。”

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] . "
therefore you are the one to go . "
所以 你 是 这 一 到 去 . "

所以，该你去的就是你了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt] ? "
" When shall I start ? "
" 什么时候 将 我 开始 ? "

我什么时候可以开始?

" [æt; ət][wʌns] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
" At once ; there is no time to be lost .
" 在 一次 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

“立刻行动；没有时间可以浪费了。”

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd][maɪ] [hɔːrs] ? "
Will you ride my horse ? "
将要 你 骑 我的 马 ? "

你愿意骑我的马吗?

" [maɪ] [oʊn] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['betər] ; [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn]
" My Own will serve me better ; suspicions might be aroused if I should be seen
" 我的 自己的 将要 服务 我 更好的 ; 怀疑 可能 是 被唤醒 如果 我 应该 是 已见
[ɑːn] [jɔːrz] . "
on yours . "
在 你的 . "

“我自己的手机更适合我；如果我用你的手机，可能会引起怀疑。”

" ['veri] [truː] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Very true ; I had not thought of that .
" 非常 真的 ; 我 有 不是 想法 的 那 .

“确实如此；我之前没想到这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd][goʊ][də'rekt][tuː; tə]['mæstər] [rɪ'vɪrz] .
You are to make all speed , and go direct to Master Revere's .
你 是 到 制作 全部 速度 , 和 去 直接的 到 掌握 里维尔的 .

你们要全速前进，直接去见里维尔大师。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] - ,
Say to him that George Messerve - ,
说 到 他 那 乔治 - ,

告诉他，乔治·梅瑟夫，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][stæmps][fɔːr; fər] [nuː] ['hæmpʃə] , [wɪl]
who has been appointed distributor of the tax stamps for New Hampshire , will
WHO 有 到过 任命 分销商 的 这 税 邮票 为了 新的 汉普郡 , 将要
[ə'raɪv] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ʃɔːrtli] ,
arrive in Boston shortly ,
到达 在 波士顿 不久 ,

已被任命为新罕布什尔州税票分销商的人员将很快抵达波士顿。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
if , indeed , he is not already there .
如果 , 的确 , 他 是 不是 已经 那里 .

如果他真的还没有到那里的话。

[tel] ['mæstər] [rɪ'vɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] [grəuz] [strɔːŋgər] [ə'genst] [ðɪs] [læst]
Tell **Master** **Revere** **that** **the** **feeling** **in** **our** **section** **grows** **stronger** **against** **this** **last**
告诉 掌握 尊敬 那 这 感觉 在 我们的 部分 生长 更强 反对 这 最后的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] ,
imposition **every** **day** **,**
征收 每一个 天 ,

告诉里维尔大师，我们部门对这最后一项强加的不满情绪与日俱增。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][lest][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn]
until **there** **is** **danger** **lest** **the** **excesses** **which** **marked** **the** **26th** **of** **August** **in**
直到 那里 是 危险 免得 这 过剩 哪个 标记 这 26th 的 八月 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .
Boston **may** **be** **repeated** **here** **.**
波士顿 可能 是 重复 这里 .

直到有危险，以免波士顿 8 月 26 日发生的暴行在这里重演。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "
He **will** **understand** **what** **it** **is** **we** **want** **him** **to** **do** **.** **"**
他 将要 理解 什么 它 是 我们 想 他 到 做 . "

他会明白我们希望他做什么。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][taɪm] — "
" **Shall** **I** **have** **time** **—** **"**
" 将 我 有 时间 — "

“我还有时间吗——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .
" **You** **will** **not** **have** **time** **for** **delay** **.**
" 你 将要 不是 有 时间 为了 延迟 .

你们没有时间耽搁了。

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
Start **at** **once** **,** **and** **as** **you** **perform** **this** **mission** **,**
开始 在 一次 , 和 作为 你 履行 这 使命 ,

立即开始，并在执行此任务的过程中，

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['bɛnəfɪtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] . "
so **will** **you** **be** **benefiting** **yourself** **in** **the** **project** **of** **the** **mill** **.** **"**
所以 将要 你 是 受益 你自己 在 这 项目 的 这 磨 . "

所以，你也会从这个磨坊项目中受益。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst]
" **It** **does** **not** **require** **I** **should** **know** **that** **in** **order** **to** **be** **faithful** **to** **the** **trust**
" 它 做 不是 要求 我 应该 知道 那 在 命令 到 是 忠实 到 这 相信
[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
imposed **upon** **me** **.**
强加 之上 我 .

“我不需要知道这些才能忠于赋予我的信任。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
I **was** **about** **to** **ask** **if** **I** **should** **have** **time** **to** **attend** **to** **raising** **the**
我 曾是 关于 到 问 如果 我 应该 有 时间 到 出席 到 提高 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['tæksɪz] ,
amount **of** **my** **taxes** **,**
数量 的 我的 税收 ,

我正要问是否应该抽出时间来处理提高税额的问题，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][twaɪs] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] . "
for **I** **have** **twice** **been** **warned** **that** **they** **are** **due** **.** **"**
为了 我 有 两次 到过 警告 那 他们 是 到期的 . "

因为我已经两次被告知它们即将到期。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

"	I	will	see	to	it	that	you	do	not	suffer	by	the	delay	.
"	我	将要	看	到	它	那	你	做	不是	遭受	经过	这	延迟	.

“我会确保你不会因为延误而遭受损失。”

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ;

Go	at	once	,	and	let	nothing	detain	you	;
去	在	一次	,	和	让	没有什么	扣留	你	;

立即前往，不要耽搁任何事;

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	expect	the	message	will	be	delivered	early	to	-	morrow	morning	.
我们	预计	这	信息	将要	是	发表	早期的	到	-	明天	早晨	.

我们预计消息将于明天清晨送达。

" ['niːlz] [hoʊm] [leɪ] [tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] ,

"	Neal's	home	lay	two	miles	west	of	Portsmouth	,
"	尼尔氏	家	躺	二	英里	西方	的	朴茨茅斯	,

尼尔的家位于朴茨茅斯以西两英里处，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	without	waiting	to	attend	to	the	business	for	which	he	had
和	没有	等待	到	出席	到	这	商业	为了	哪个	他	有

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

visited	the	town	,
到访	这	镇	,

他甚至没有等处理完他此行的目的，就

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

he	hastened	toward	it	at	a	rapid	pace	.
他	加快	朝向	它	在	一个	迅速的	步伐	.

他快步朝它走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] ,

His	mind	was	easy	in	regard	to	the	payment	of	the	taxes	,
他的	头脑	曾是	简单的	在	看待	到	这	支付	的	这	税收	,

他并不担心缴纳税款。

[fɔːr; fər] [mə'klɪri] [wʊd] [kiːp] ['evri] ['prɑːmɪs] [meɪd] ,

for	McCleary	would	keep	every	promise	made	,
为了	麦克利里	会	保持	每一个	承诺	制成	,

因为麦克利里会信守每一个承诺。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

and	when	he	returned	it	should	be	possible	to	make	the	necessary
和	什么时候	他	返回	它	应该	是	可能的	到	制作	这	必要的

[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['iːfreiim] ['fɒlʃəm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

arrangements	with	Ephraim	Foulsham	within	twenty	-	four	hours	.
安排	和	以法莲	福尔舍姆	之内	二十	-	四	小时	.

等他回来后，应该可以在二十四小时内与埃弗雷姆·福尔沙姆做出必要的安排。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪlt] ['twenti]

When	he	arrived	in	view	of	the	log	-	house	which	his	father	had	built	twenty
什么时候	他	到达的	在	看法	的	这	日志	-	房子	哪个	他的	父亲	有	建造	二十

['jɪrz] ['priːviəs] ,

years	previous	,
年	以前的	,

当他看到他父亲二十年前建造的小木屋时，

['wɔːltər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd]

Walter	**understood**	**that**	**something**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**course**	**of**	**events**	**had**
沃尔特	理解	那	某物	出去	的	这	普通的	课程	的	活动	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

沃尔特意识到，事情的发展已经非同寻常了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**doors**	**of**	**the**	**barn**	**were**	**open**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**
这	门	的	这	谷仓	是	打开	,	和	他的	母亲	站立	在	正面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

谷仓的门开着，他的母亲站在谷仓前。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['diːpəst] [dɪ'stres] .

as	**if**	**in**	**deepest**	**distress**	**.**
作为	如果	在	最深处	痛苦	.

仿佛极度痛苦。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] - [fens] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] ,

A	**portion**	**of**	**the**	**rail**	**-**	**fence**	**which**	**enclosed**	**the**	**buildings**	**was**	**torn**	**down**	**,**
一个	部分	的	这	轨	-	栅栏	哪个	内	这	建筑物	曾是	撕裂	向下	,

围住建筑物的铁轨的一部分被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

and	**the**	**cart**	**that**	**had**	**been**	**left**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**was**	**no**	**longer**
和	这	大车	那	有	到过	左边	经过	这	边	的	这	路	曾是	不	更长

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	**be**	**seen**	**.**
到	是	已见	.

停在路边的那辆马车已经不见了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] ,

"	**You**	**could**	**not**	**borrow**	**the**	**money**	**?**	**"**	**his**	**mother**	**said**	**,**	**interrogatively**	**,**
"	你	可以	不是	借	这	钱	?	"	他的	母亲	说	,	疑问句	,

“你不能借钱吗？”他母亲疑惑地问道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

while	**he**	**was**	**yet**	**some**	**distance**	**away**	**.**
尽管	他	曾是	然而	一些	距离	离开	.

当时他距离目的地还有一段距离。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] ['fɒlʃəm] .

"	**I**	**haven't**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**see**	**Master**	**Foulsham**	**.**
"	我	还没有	有	一个	机会	到	看	掌握	福尔舍姆	.

“我还没有机会见到福尔沙姆先生。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

What	**has**	**happened**	**?**	**"**
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ðə; ði][wɜːrst] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	**The**	**worst**	**,**	**my**	**son**	**,**	**that**	**could**	**befall**	**us**	**at**	**this**	**time**	**.**
"	这	最差	,	我的	儿子	,	那	可以	降临	我们	在	这	时间	.

“儿子，这是我们此刻可能遭遇的最糟糕的事情。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	**officers**	**have**	**attached**	**the**	**cattle**	**and**	**the**	**horse**	**.**
这	警官	有	随附的	这	牛	和	这	马	.

警员们已经扣押了牛和马。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ,

Even	if	you	can	borrow	money	,
甚至	如果	你	能	借	钱	,

即使你能借到钱，

[ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [i:t] [ʌp] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðɪs] ['kʌmɪŋ]

the	costs	of	the	action	will	eat	up	all	we	had	to	live	on	this	coming
这	成本	的	这	行动	将要	吃	向上	全部	我们	有	到	居住	在	这	未来

['wɪntər] . "

winter	.	"
冬天	.	"

这次行动的费用将耗尽我们整个冬天的生活费。

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɔ:n] !

"	The	horse	gone	!
"	这	马	已消失	!

马不见了！

" ['wɔ:ltər] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Walter	exclaimed	,	as	if	in	bewilderment	.
"	沃尔特	惊呼	,	作为	如果	在	困惑	.

沃尔特惊呼道，仿佛感到困惑不解。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] ['betər] [sper] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

"	We	could	better	spare	him	just	now	than	the	cattle	,
"	我们	可以	更好的	空闲的	他	只是	现在	比	这	牛	,

“我们现在与其放牛，不如放了他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

because	of	the	work	yet	to	be	done	.
因为	的	这	工作	然而	到	是	完毕	.

因为还有工作要做。

" [ni:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['du:tiz] , [nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Neal	was	not	at	that	moment	thinking	of	the	farm	duties	,	nor	yet	of	the
"	尼尔	曾是	不是	在	那	片刻	思维	的	这	农场	职责	,	也不	然而	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

“尼尔当时既没有想到农场的劳作，也没有想到磨坊的事。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

which	was	more	distant	in	the	future	than	before	,
哪个	曾是	更多的	遥远	在	这	未来	比	前	,

这比以前更遥远了，

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

but	only	of	the	fact	that	it	was	necessary	he	should	be	in	Boston
但	仅有的	的	这	事实	那	它	曾是	必要的	他	应该	是	在	波士顿

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

on	the	following	morning	.
在	这	下列的	早晨	.

但他只知道第二天早上必须到波士顿。

['hɜ:rɪdli] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [hoʊm] ,

Hurriedly	he	explained	to	his	mother	why	it	was	he	must	leave	home	,
匆匆	他	解释	到	他的	母亲	为什么	它	曾是	他	必须	离开	家	,

他匆匆向母亲解释了自己必须离家的原因。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , —

and	added	in	conclusion	,	—
和	额外	在	结论	,	—

最后补充道——

" ['mæstər] [mə'klɪri] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]

"	Master	McCleary	has	promised	that	I	shall	not	suffer	because	of	the	delay	in
"	掌握	麦克利里	有	承诺	那	我	将	不是	遭受	因为	的	这	延迟	在

['peɪɪŋ] [ðə; ði][tæks] ,

paying	the	tax	,
付费	这	税	,

"麦克利里先生承诺，我不会因为延迟缴纳税款而遭受损失。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

and	I	am	certain	he	will	keep	faith	with	me	.	"
和	我	是	肯定	他	将要	保持	信仰	和	我	.	"

我确信他会信守对我的承诺。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [naʊ] ? "

"	And	do	you	intend	to	leave	home	now	?	"
"	和	做	你	打算	到	离开	家	现在	?	"

"你现在打算离开家吗？"

" [aɪ][mʌst; məst] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

"	I	must	;	there	are	those	who	depend	upon	me	,	and	they	shall	not	be
"	我	必须	;	那里	是	那些	WHO	依赖	之上	我	,	和	他们	将	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

disappointed	.	"
失望的	.	"

"我必须这样做；有人指望着我，我不能让他们失望。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['wɔ:ltər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:rs] .

"	I	am	afraid	,	Walter	,	you	are	pursuing	the	wrong	course	.
"	我	是	害怕的	,	沃尔特	,	你	是	追求	这	错误的	课程	.

"恐怕沃尔特，你走错了路。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] [ðæt] ['waɪzər][ænd; ənd]['oʊldər] ['hedz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	best	that	wiser	and	older	heads	than	yours	should	be	concerned	in	the
它	是	最好的	那	更明智	和	老	头部	比	你的	应该	是	担心的	在	这

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ,

struggle	which	must	come	,
斗争	哪个	必须	来	,

最好让比你更有智慧、更年长的人来参与即将到来的斗争。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [nu:] [tæks] . "

if	the	people	resist	this	new	tax	.	"
如果	这	人们	抵抗	这	新的	税	.	"

如果民众抵制这项新税。"

" ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

"	Father	would	have	done	as	I	am	doing	;	and	,	since	I	am	to	fill	his
"	父亲	会	有	完毕	作为	我	是	正在做	;	和	,	自从	我	是	到	充满	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

"父亲也会像我一样行事；既然我要接替他的位置，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "

it	is	fit	I	should	do	what	I	can	.	"
它	是	合身	我	应该	做	什么	我	能	.	"

我应该尽我所能。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['mʌni] ?

"	But	how	will	you	reach	Boston	without	a	horse	or	money	?
"	但	如何	将要	你	抵达	波士顿	没有	一个	马	或者	钱	?

"但是你既没有马也没有钱，怎么才能到达波士顿呢？"

" ['wɔːltər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Walter	hesitated	.
"	沃尔特	犹豫了一下	.

沃尔特犹豫了一下。

[baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mə'klɪri] [hæd; həd]

By	returning	to	Portsmouth	he	could	get	the	animal	which	McCleary	had
经过	返回	到	朴茨茅斯	他	可以	得到	这	动物	哪个	麦克利里	有

[prə'poʊzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] ,

proposed	he	should	ride	,
建议的	他	应该	骑	,

回到朴茨茅斯后，他就能得到麦克利里建议他骑的那匹马了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

and	yet	to	do	so	would	delay	him	greatly	,
和	然而	到	做	所以	会	延迟	他	非常	,

然而，这样做会大大耽误他的时间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] .

in	addition	to	the	possibility	of	arousing	suspicion	against	his	friend	.
在	添加	到	这	可能性	的	唤起	怀疑	反对	他的	朋友	.

此外，还有可能引起他人对他朋友的怀疑。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][meɪn][roʊd][sɪks][maɪlz]['fɑːrðər][ɑːn] , [ænd; ənd]['straɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]

By	leaving	the	main	road	six	miles	farther	on	,	and	striking	across	a	tract	of
经过	离开	这	主要的	路	六	英里	更远	在	,	和	引人注目	穿过	一个	通道	的

['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

wooded	country	,
树木繁茂的	国家	,

离开主路再往前走六英里，穿过一片林地，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [mə'tɪriəli] ;

the	distance	could	be	reduced	materially	;
这	距离	可以	是	减少	重大	;

距离可以大幅缩短；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] .

but	even	then	there	would	remain	at	least	fifty	miles	to	be	traversed	.
但	甚至	然后	那里	会	保持	在	至少	五十	英里	到	是	穿越	.

但即便如此，至少还有五十英里的路要走。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	I	can	walk	to	Salem	,	"	he	said	,	at	length	;	"	and	there	,
"	我	能	走	到	塞勒姆	,	"	他	说	,	在	长度	;	"	和	那里	,

“我可以步行到塞勒姆，”他最后说道；“在那里，

['wɪljəm] ['kɑːt(ə)n] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

William	Cotton	will	provide	me	with	a	horse	.	"
威廉	棉布	将要	提供	我	和	一个	马	.	"

威廉·科顿会给我提供一匹马。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ɪf] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [waɪ] [juː; jʊ]

"	It	is	a	desperate	journey	,	and	dangerous	,	if	some	should	learn	why	you
"	它	是	一个	绝望的	旅行	,	和	危险的	,	如果	一些	应该	学习	为什么	你

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

had	undertaken	it	.
有	已	它	.

“这是一段绝望的旅程，而且很危险，如果有人知道你为什么踏上这段旅程，后果不堪设想。”

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɜːrdʒ][ˌem 'iː]['fɔːrwərd] .

"	You	would	not	bid	me	stay	,	mother	,	but	rather	urge	me	forward	.
"	你	会	不是	出价	我	停留	,	母亲	,	但	相当	敦促	我	向前	.

“母亲，您不会让我停留，而是会催促我前进。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] . "

I	have	no	time	to	lose	.	"
我	有	不	时间	到	失去	.	"

我一刻也不能耽搁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] . "

"	You	will	at	least	wait	until	I	can	put	up	some	food	.	"
"	你	将要	在	至少	等待	直到	我	能	放	向上	一些	食物	.	"

“你至少要等到我能储备一些食物之后。”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Yes	;	it	will	be	necessary	to	eat	,	I	suppose	.
"	是的	;	它	将要	是	必要的	到	吃	,	我	认为	.

“是的，我想我必须吃饭。”

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər]

Bread	and	cheese	will	be	enough	,	and	even	that	must	be	got	together
面包	和	奶酪	将要	是	足够的	,	和	甚至	那	必须	是	得到	一起

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

面包和奶酪就足够了，而且也得尽快准备。

" ['mɪsɪz] . [niːl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	Mrs	.	Neal	made	no	attempt	to	dissuade	her	son	from	his	purpose	.
"	太太	.	尼尔	制成	不	试图	到	劝阻	她	儿子	从	他的	目的	.

尼尔夫人没有试图劝阻她的儿子放弃他的想法。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['saɪləns]

That	which	he	had	said	concerning	his	father	had	been	sufficient	to	silence
那	哪个	他	有	说	有关	他的	父亲	有	到过	充足的	到	沉默

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

her	on	the	score	of	danger	;
她	在	这	分数	的	危险	;

他之前说的关于他父亲的话，足以让她因为危险而噤声;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ]

when	the	small	store	of	provisions	were	wrapped	in	a	stout	piece	of	cloth
什么时候	这	小的	店铺	的	条款	是	包装	在	一个	肥硕	片	的	布

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	placed	in	the	pocket	of	his	coat	,
和	放置	在	这	口袋	的	他的	外套	,

当他把那少量食物用一块厚布包好，放进外套口袋里时

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .

she	kissed	him	,	but	did	not	dare	trust	her	voice	to	speak	.
她	亲吻	他	,	但	做过	不是	敢	相信	她	嗓音	到	说话	.

她吻了他，却不敢开口说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['hɪkəri] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] , ['wɔːltər] [set] [aʊt] ,

With	a	stout	hickory	stick	as	a	walking	-	cane	,	Walter	set	out	,
和	一个	肥硕	山胡桃木	戳	作为	一个	步行	-	甘蔗	,	沃尔特	放	出去	,

沃尔特拄着一根结实的山胡桃木拐杖出发了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][prə'vaɪd]['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t]

and	there	was	sufficient	in	his	mind	to	provide	ample	food	for	thought
和	那里	曾是	充足的	在	他的	头脑	到	提供	充足	食物	为了	想法

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

during	the	first	two	hours	of	the	journey	.
期间	这	第一的	二	小时	的	这	旅行	.

他的脑海中有很多事情，足以让他在旅程的前两个小时里有充足的思考空间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,

He	was	not	at	all	certain	that	,
他	曾是	不是	在	全部	肯定	那	,

他完全不确定，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

now	that	the	cost	of	making	an	attachment	of	his	property	was	to	be
现在	那	这	成本	的	制作	一个	依恋	的	他的	财产	曾是	到	是

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæks] ,

added	to	the	amount	of	his	tax	,
额外	到	这	数量	的	他的	税	,

既然查封他财产的费用要加到他的税款里，

['i:freiim] ['fɒlʃəm] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

Ephraim	Foulsham	would	be	willing	to	advance	the	money	;	and	,
以法莲	福尔舍姆	会	是	愿意的	到	进步	这	钱	;	和	,

埃弗雷姆·福尔沙姆愿意预先支付这笔钱；而且，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

even	if	the	sum	could	be	raised	in	such	a	manner	,
甚至	如果	这	和	可以	是	提高	在	这样的	一个	方式	,

即使可以通过这种方式筹集到这笔款项，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪʃt] -

it	was	so	much	increased	that	he	could	not	hope	to	see	the	wished	-
它	曾是	所以	很多	增加	那	他	可以	不是	希望	到	看	这	希望	-

[fɔ:r; fər] [mɪl] ['ʌndər] [ɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] .

for	mill	under	erection	until	another	season	at	the	earliest	.
为了	磨	在下面	勃起	直到	其他	季节	在	这	最早	.

由于成本大幅增加，他最早也要等到下一个季节才能看到他梦寐以求的磨坊建成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət] [li:st] [naɪn] [maɪlz]

At	the	end	of	the	second	hour	he	had	accomplished	at	least	nine	miles
在	这	结尾	的	这	第二	小时	他	有	完成	在	至少	九	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

of	the	distance	,
的	这	距离	,

第二个小时结束时，他至少走了九英里路程。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt] [waɪl] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] .

and	could	well	afford	to	indulge	in	a	brief	halt	while	partaking	of	his	food	.
和	可以	出色地	买得起	到	放纵	在	一个	简短的	停止	尽管	参与	的	他的	食物	.

他完全可以一边享用美食，一边稍作停留。

" [naɪn] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] [mi:nz] [ɪ'lev(ə)n][frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	Nine	miles	from	home	means	eleven	from	Portsmouth	,	"	he	said	aloud	,
"	九	英里	从	家	方法	十一	从	朴茨茅斯	,	"	他	说	大声	,

"离家九英里意味着离朴茨茅斯十一英里，"他大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

as	if	the	sound	of	his	own	voice	gave	him	encouragement	.
作为	如果	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	给予	他	鼓励	.

仿佛他自己的声音给了他鼓励。

" [baɪ] [ðɪs] [pæθ] ['seɪləm] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	By	this	path	Salem	cannot	be	more	than	twenty	-	four	miles	away	,
"	经过	这	小路	塞勒姆	不能	是	更多的	比	二十	-	四	英里	离开	,

“按这条路走，塞勒姆距离这里不会超过二十四英里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [baɪ] ['sʌnraɪz]

and	I	must	make	it	in	five	hours	in	order	to	reach	Boston	by	sunrise
和	我	必须	制作	它	在	五	小时	在	命令	到	抵达	波士顿	经过	日出

.

:

.

我必须赶在五个小时内完成任务，才能在日出前到达波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [maɪ]

It	can	be	done	if	I	do	not	allow	myself	too	much	time	in	which	to	rest	my
它	能	是	完毕	如果	我	做	不是	允许	我	也	很多	时间	在	哪个	到	休息	我的

[legz] ,

legs	,
腿	,

如果我不给自己太多时间休息腿部，就能做到。

[ænd; ənd] -

and	-
和	-

和-

" [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	He	ceased	speaking	very	suddenly	,	for	at	that	instant	,	as	if	they	had
"	他	停止	请讲	非常	突然	,	为了	在	那	立即的	,	作为	如果	他们	有

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [klaʊdz] ,

descended	from	the	clouds	,
下降	从	这	云	,

“他突然停止了说话，因为就在那一刻，仿佛他们是从云端降临的一样，

[tuː] ['hɔːsmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

two	horsemen	stood	before	him	.
二	骑兵	站立	前	他	.

两名骑兵站在他面前。

[ðə; ðiː] [mɔːs] - ['kʌvərd] [pæθ] [hæd; həd] ['dedənd] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] - [ə'proʊtʃ]

The	moss	-	covered	path	had	deadened	the	sound	of	the	animals	'	approach
这	苔藓	-	涵盖	小路	有	麻木	这	声音	的	这	动物	-	方法

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [rɪr] .

as	they	came	up	from	the	rear	.
作为	他们	来了	向上	从	这	后部	.

长满青苔的小路掩盖了动物们从后方靠近时发出的声音。

['wɔːltər] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ] [ðə; ðiː] [nuː] - ['kʌmər] .

Walter	recognized	both	the	new	-	comers	.
沃尔特	认可	两个都	这	新的	-	来者	.

沃尔特认出了这两个新来者。

[ðə; ðiː] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz] ['sæmjuəl] ['heɪnz] ,

The	foremost	was	Samuel	Haines	,
这	首先	曾是	塞缪尔	海恩斯	,

其中最杰出的是塞缪尔·海恩斯，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

a	man	who	had	made	an	unsuccessful	attempt	to	get	the	appointment	to
一个	男人	WHO	有	制成	一个	不成功	试图	到	得到	这	预约	到

[dɪ'strɪbjuːt] [stæmpt] ['peɪpər][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

distribute	stamped	paper	in	New	Hampshire	,
分发	盖章	纸	在	新的	汉普郡	,

一名曾试图获得在新罕布什尔州分发印花税票的任命但未成功的男子

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒeɪmz]['ælbərt] , [ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['ɪndiən] ,

and	the	other	James	Albert	,	a	half	-	breed	Indian	,
和	这	其他	詹姆斯	阿尔伯特	,	一个	一半	-	品种	印度	,

还有另一个詹姆斯·阿尔伯特，他是印第安混血儿。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['feloʊ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

who	was	well	known	in	Portsmouth	as	a	quarrelsome	fellow	,	ready	to	take
WHO	曾是	出色地	已知	在	朴茨茅斯	作为	一个	爱争吵的	同伴	,	准备好	到	拿

[pɑːrt][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] ,

part	in	any	business	,
部分	在	任何	商业	,

他在朴茨茅斯以好争吵著称，随时准备参与任何事务。

[haʊ'evər] [dɪs'repjətəbl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ]

however	disreputable	,	so	long	as	he	was	provided	with	an	ample	supply
然而	声名狼藉的	,	所以	长的	作为	他	曾是	假如	和	一个	充足	供应

[ʌv; əv] [rʌm] .

of	rum	.
的	朗姆酒	.

然而，无论他多么声名狼藉，只要有充足的朗姆酒供应，他就无所谓。

['wɔːltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fə'mɪliərli] [tuː; tə] ['heɪnz] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndiən] .

Walter	nodded	familiarly	to	Haines	,	but	paid	no	attention	to	the	Indian	.
沃尔特	点头	熟悉地	到	海恩斯	,	但	有薪酬的	不	注意力	到	这	印度	.

沃尔特向海恩斯友好地点了点头，但对这位印第安人却视而不见。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mæstər] [niːl] , " [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz]['wɔːltər] [ə'temptɪd]

"	Wait	a	moment	,	Master	Neal	,	"	the	former	said	,	gravely	,	as	Walter	attempted
"	等待	一个	片刻	,	掌握	尼尔	,	"	这	以前的	说	,	严重地	,	作为	沃尔特	尝试过

[tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .

to	pass	him	.
到	经过	他	.

"等一下，尼尔少爷，"沃尔特试图从他身边经过时，那人严肃地说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'vɜːrs] ? "

"	Where	are	you	going	that	you	cannot	stop	for	a	short	converse	?	"
"	在哪里	是	你	去	那	你	不能	停止	为了	一个	短的	交谈	?	"

"你要去哪儿，连停下来聊一会儿都不愿意？"

" [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] . "

"	On	business	which	admits	of	no	delay	.	"
"	在	商业	哪个	承认	的	不	延迟	.	"

"事关重大，不容耽搁。"

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ? "

"	Do	you	expect	to	walk	from	here	to	Boston	before	daylight	?	"
"	做	你	预计	到	走	从	这里	到	波士顿	前	日光	?	"

你打算在天亮前从这里走到波士顿吗?

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	Who	said	I	was	going	to	Boston	?	"
"	WHO	说	我	曾是	去	到	波士顿	?	"

谁说我要去波士顿?

" [pər'hæps][aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **Perhaps I guessed as much . "**
" 也许 我 猜对了 作为 很多 . "

"或许我早就猜到了。"

" [ðen] ['kaındli] [ges] [ðæt][aɪ][kɑ:nt][weɪt] [hɪr] ['sɪmpli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Then kindly guess that I can't wait here simply for the pleasure of talking with**
" 然后 亲切地 猜测 那 我 不能 等待 这里 简单地 为了 这 乐趣 的 说 和
['mæstər] ['heɪnz] . "
Master Haines . "
掌握 海恩斯 . "

"那么请您猜到，我不可能仅仅为了和海恩斯大师交谈而待在这里。"

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [maɪ] [rɪ'beljəs] [frend] .
" **I shan't try to do that , my rebellious friend .**
" 我 不会 尝试 到 做 那 , 我的 叛逆的 朋友 .

"我不会那样做的，我叛逆的朋友。"

[wen] ['dʒɪm][gets] ['redi] —
When Jim gets ready —
什么时候 吉姆 获得 准备好 —

当吉姆准备好时——

" ['wɔ:ltər][hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [pɑ:rt][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][tu:; tə][pleɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ,
" **Walter half turned to see what part the Indian was to play in this interview ,**
" 沃尔特 一半 转向 到 看 什么 部分 这 印度 曾是 到 玩 在 这 面试 ,

沃尔特侧过身，想看看这位印第安人在这次采访中扮演什么角色。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn]
and as he did so the fellow's arms were around him , pinioning his own
和 作为 他 做过 所以 这 同伴们 武器 是 大约 他 , 齿轮 他的 自己的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

就在这时，那人的双臂环住了他，将他的双臂紧紧地搂在怀里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] ,
" **What is the meaning of this ? " he cried , angrily ,**
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 哭 , 愤怒地 ,

"这是什么意思？"他愤怒地喊道。

[æz; əz][hi:; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] .
as he tried in vain to release himself .
作为 他 尝试 在 徒劳 到 发布 他自己 .

他徒劳地试图挣脱束缚。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['mæstər] [ni:l] , [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ] ['kæri] ,
" **It means , Master Neal , that I wish to see the message you carry ,**
" 它 方法 , 掌握 尼尔 , 那 我 希望 到 看 这 信息 你 携带 ,

"这意味着，尼尔少爷，我想看看你带来的信息。"

" [ænd; ənd] ['heɪnz] , [dɪs'maʊntɪŋ] , ['heɪstɪli] [sə:tʃt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['pɑ:kəts] .
" **and Haines , dismounting , hastily searched the prisoner's pockets .**
" 和 海恩斯 , 下车 , 草草 搜索 这 囚犯的 口袋 .

海恩斯下马后，迅速搜查了囚犯的口袋。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [jɔ:r'self] [mɪ'steɪkən][æz; əz] ['sædli] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ðə; ði]
" **You have found yourself mistaken as sadly as when you believed the**
" 你 有 成立 你自己 错误 作为 令人遗憾的是 作为 什么时候 你 相信 这
[kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk][ʌv; əv] ['selɪŋ] [stæmpt] ['peɪpər] ,
king would give you the dirty work of selling stamped paper ,
国王 会 给 你 这 肮脏的 工作 的 销售 盖章 纸 ,

"你发现自己错了，就像你当初以为国王会让你去做卖印花纸这种脏活一样可悲。"

" ['wɔːltər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Walter** **said** , **with** **a** **laugh** ,
" 沃尔特 说 , 和 一个 笑 ,

沃尔特笑着说：

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [heɪnzɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni]
noting **the** **look** **of** **disappointment** **on** **Haines's** **face** **when** **he** **failed** **to** **find** **any**
注意到 这 看 的 失望 在 海恩斯 脸 什么时候 他 失败的 到 寻找 任何
['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

注意到海恩斯没能找到任何文件时脸上流露出的失望表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
" **You** **have** **been** **intrusted** **to** **deliver** **the** **message** **by** **word** **of** **mouth** ,
" 你 有 到过 受托人 到 递送 这 信息 经过 单词 的 嘴 ,

你受托以口口相传的方式传递信息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
and **it** **will** **serve** **my** **purpose** **as** **well** **if** **I** **prevent** **you** **from** **calling** **on** **that**
和 它 将要 服务 我的 目的 作为 出色地如果 我 防止 你 从 呼叫 在 那
[sɪ'dɪʃəs] [rɪ'vɪr] .
seditious **Revere** .
煽动性的 尊敬 .

如果我阻止你召唤那个煽动叛乱的里维尔，那对我来说也同样适用。

[hɪr] , ['dʒɪm] , [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Here , **Jim** , **tie** **him** **to** **a** **tree** **with** **this** ,
这里 , 吉姆 , 领带 他 到 一个 树 和 这 ,

吉姆，用这个把他绑在树上。

" [ænd; ənd] ['heɪnz] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] .
" **and** **Haines** **drew** **from** **his** **saddle** **-** **bags** **a** **piece** **of** **stout** **rope** .
" 和 海恩斯 画 从 他的 鞍 - 包 一个 片 的 肥硕 绳索 .

于是海恩斯从马鞍袋里掏出一根结实的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]['wɔːltər] ['strʌgld] ; ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
It **was** **in** **vain** **Walter** **struggled** **;** **taken** **at** **a** **disadvantage** **as** **he** **had**
它 曾是 在 徒劳 沃尔特 挣扎 ; 已采取 在 一个 劣势 作为 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

沃尔特的挣扎是徒劳的；他一直处于不利地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ]
he **was** **powerless** , **and** **in** **a** **few** **moments** **was** **bound** **securely** **to** **a**
他 曾是 无力 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 边界 安全地 到 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

他无力反抗，片刻之后就被牢牢地绑在了一棵树上。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
while **his** **captors** **threw** **themselves** **on** **the** **ground** **in** **front** **of** **him** ,
尽管 他的 俘虏者 扔 他们自己 在 这 地面 在 正面 的 他 ,

他的俘虏们纷纷扑倒在他面前，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .
as **if** **to** **make** **a** **long** **stay** .
作为 如果 到 制作 一个 长的 停留 .

仿佛要长期停留。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] ,
" If you repeat what you were told to say to Revere ,
" 如果 你 重复 什么 你 是 讲述 到 说 到 尊敬 ,

“如果你把别人让你对里维尔说的话重复一遍，

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['heɪnz] [sed] ,
I will see to it that you are made more comfortable , " Haines said ,
我 将要 看 到 它 那 你 是 制成 更多的 舒服的 , " 海恩斯 说 ,

“我会想办法让你感觉更舒适，”海恩斯说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][dəunt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
" We shall make certain you don't return to Portsmouth for two or three days ,
" 我们 将 制作 肯定 你 不 返回 到 朴茨茅斯 为了 二 或者 三 天 ,
[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
that is all . "
那 是 全部 . "

“我们会确保你两三天内回不了朴茨茅斯，仅此而已。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,
" If I have a message to deliver , I will keep it to myself ,
" 如果 我 有 一个 信息 到 递送 , 我 将要 保持 它 到 我 ,

“如果我有什么话要说，我会自己保留在心里。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['wɔːltər] [sed] , ['grɪmli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
instead of intrusting it to you , " Walter said , grimly ; but his mind was
反而 的 信任 它 到 你 , " 沃尔特 说 , 阴沉地 ; 但 他的 头脑 曾是
['sɔːrli] ['trʌbld] ,
sorely troubled ,
非常 麻烦 ,

“我没把它托付给你，”沃尔特阴沉地说；但他心里十分忧虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz]
for he realized that if he should be delayed here no more than four hours
为了 他 已实现 那 如果 他 应该 是 延迟 这里 不 更多的 比 四 小时
[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [maɪt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
the information he was to give might arrive too late .
这 信息 他 曾是 到 给 可能 到达 也 晚的 .

因为他意识到，如果他在这里耽搁超过四个小时，他要提供的信息可能就来不及了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['wɔltɚz] ['kæptʃər][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [kloʊz][æt; ət][hænd]

During	the	hour	which	followed	Walter's	capture	the	two	men	remained	close	at	hand
期间	这	小时	哪个	随后	沃尔特的	捕获	这	二	男人	剩余	关闭	在	手

,

,

,

在沃尔特被捕后的一个小时里，这两个人一直待在附近。

[waɪl] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæθ] , ['iːtɪŋ] [græs] ,

while	their	horses	were	allowed	to	stroll	along	the	path	,	eating	grass	,
尽管	他们的	马匹	是	允许	到	漫步	沿着	这	小路	,	吃	草	,

他们的马匹则被允许沿着小路漫步，吃草。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['iːðər] [biː; bi]

and	at	the	expiration	of	that	time	the	animals	could	no	longer	either	be
和	在	这	到期日	的	那	时间	这	动物	可以	不	更长	任何一个	是

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

seen	or	heard	.
已见	或者	听到	.

时间到了之后，这些动物就再也看不见也听不见了。

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , ['dʒɪm] !

"	Go	and	bring	them	back	,	Jim	!
"	去	和	带来	他们	后退	,	吉姆	!

“吉姆，去把他们带回来！”

" ['heɪnz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] .

"	Haines	said	,	in	a	peremptory	tone	.
"	海恩斯	说	,	在	一个	蛮横	语气	.

海恩斯用不容置疑的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [tuː] [fɑːr] .

"	It	would	be	a	hard	job	for	us	if	they	should	stray	too	far	.
"	它	会	是	一个	难的	工作	为了	我们	如果	他们	应该	流浪	也	远的	.

“如果他们走得太远，对我们来说将是一项艰巨的任务。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə]

"	The	half	-	breed	hesitated	an	instant	,	as	if	undecided	whether	to
"	这	一半	-	品种	犹豫了一下	一个	立即的	,	作为	如果	未决定	无论	到

[ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ,

obey	this	command	,
服从	这	命令	,

“那个混血儿犹豫了一下，似乎在犹豫是否要服从这个命令。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [slaʊtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['leɪzɪli] .

and	then	,	rising	slowly	to	his	feet	,	he	slouched	down	the	path	lazily	.
和	然后	,	上升	缓慢地	到	他的	脚	,	他	懒散地	向下	这	小路	懒洋洋	.

然后，他缓缓站起身，懒洋洋地沿着小路走去。

['æftər][ðə; ði] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv]['wɔːltər] ,

After	the	brief	conversation	which	had	followed	the	capture	of	Walter	,
后	这	简短的	对话	哪个	有	随后	这	捕获	的	沃尔特	,

在沃尔特被捕后的简短谈话之后，

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['spoʊkən][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

neither	of	the	men	had	spoken	until	this	moment	;
两者都不	的	这	男人	有	说	直到	这	片刻	;

直到此刻，两人都未曾开口说话；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['heɪnz] [sed] ,

but	as	soon	as	his	comrade	disappeared	among	the	bushes	,	Haines	said	,
但	作为	很快	作为	他的	同志	消失	之中	这	灌木丛	,	海恩斯	说	,

但就在他的同伴消失在灌木丛中之后，海恩斯说道：

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , —
in what he intended should sound like a friendly tone , —
在 什么 他 故意的 应该 声音 喜欢 一个 友好的 语气 , —

他本想用一种友好的语气说话，——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [niːl] , [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðiːz] [fə'nætiks] ,
" I am sorry to see a promising young man like you , Neal , led astray by these fanatics ,
" 我 是 对不起 到 看 一个 有前途 年轻的 男人 喜欢 你 , 尼尔 , 引领 误入歧途 经过 这些 狂热分子 ,

"我很遗憾看到像你这样前途无量的年轻人，尼尔，被这些狂热分子引入歧途。"

[huː] [driːm] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] .
who dream of opposing his majesty's just and wise laws .
WHO 梦 的 反对 他的 陛下的 只是 和 明智的 法律 .

他们妄图反对陛下公正明智的法律。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd] [sens] [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "
You have too much solid sense to train in any such company . "
你 有 也 很多 坚硬的 感觉 到 火车 在 任何 这样的 公司 . "

你很有主见，不适合在那种公司接受培训。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " ['wɔːltər] [sed] , ['grɪmli] .
" You seem to have a remarkably good opinion of me , " Walter said , grimly .
" 你 似乎 到 有 一个 非常 好的 观点 的 我 , " 沃尔特 说 , 阴沉地 .

"看来你对我的评价相当高啊，"沃尔特冷冷地说。

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [læd] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .
" So I have , lad , so I have .
" 所以 我 有 , 小伙子 , 所以 我 有 .

"是的，孩子，是的。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
I know you have been hoping to build a mill of your own on the
我 知道 你 有 到过 希望 到 建造 一个 磨 的 你的 自己的 在 这
-
Pascataqua ,
-

我知道你一直希望在帕斯卡塔夸河畔建一座属于自己的磨坊。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn] :
and am interested in the project , for it is a sensible one :
和 是 感兴趣的 在 这 项目 , 为了 它 是 一个 明智的 一 :

我对这个项目很感兴趣，因为它很有意义：

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] . "
there is plenty of money to be made in that section . "
那里 是 很多 的 钱 到 是 制成 在 那 部分 . "

那个领域有很多赚钱的机会。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [riːp] ['eni] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hɑːrvɪst] [ðɪs] [jɪr] . "
" According to appearances now I shan't reap any very large harvest this year . "
" 根据 到 外貌 现在 我 不会 收割 任何 非常 大的 收成 这 年 . "

"照目前的情况来看，我今年恐怕不会有大丰收了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
" It depends upon yourself .
" 它 取决于 之上 你自己 .

这取决于你自己。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] ['prɑːpər] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ə'tætʃmənt] [meɪd]
If **you** **had** **kept** **proper** **company** **there** **would** **have** **been** **no** **attachment** **made**
如果 你 有 保留 恰当的 公司 那里 会 有 到过 不 依恋 制成
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

如果你一直结交的是良友，今天就不会产生这种感情了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **How** **did** **you** **know** **anything** **about** **that** **?**
" 如何 做过 你 知道 任何事物 关于 那 ?

你是怎么知道这些事的?

" ['wɔːltər] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .
" **Walter** **asked** **,** **sharply** **.**
" 沃尔特 问 , 尖锐地 .

"沃尔特厉声问道。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [dɪ'skʌst] ,
" **I** **heard** **the** **matter** **discussed** **,**
" 我 听到 这 事情 讨论 ,

我听到了关于此事的讨论，

[ænd; ənd] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
and **feel** **certain** **you** **would** **have** **been** **given** **more** **time** **but** **for** **your** **own**
和 感觉 肯定 你 会 有 到过 给定 更多的 时间 但 为了 你的 自己的
['veri] [ˌʌn'waɪz] [muːv] [læst] [naɪt] . "
very **unwise** **move** **last** **night** **.** **"**
非常 失策 移动 最后的 夜晚 . "

"我确信，如果不是你昨晚极其不明智的举动，你本可以获得更多时间。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] -
" **Then** **you** **know** **-**
" 然后 你 知道 -

"那么你就知道——"

" ['wɔːltər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
" **Walter** **stopped** **suddenly** **on** **realizing** **that** **he** **was** **about** **to** **betray** **a** **secret** **,**
" 沃尔特 停止 突然 在 意识到 那 他 曾是 关于 到 背叛 一个 秘密 ,

沃尔特突然停了下来，因为他意识到自己即将泄露一个秘密。

[bʌt; bət] ['heɪnz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] .
but **Haines** **finished** **the** **remark** **.**
但 海恩斯 完成的 这 评论 .

但海恩斯把话说完了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'roʊld] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ræbl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]
" **That** **you** **enrolled** **yourself** **among** **that** **rabble** **who** **call** **themselves** **the** **Sons** **of**
" 那 你 已注册 你自己 之中 那 乌合之众 WHO 称呼 他们自己 这 儿子们 的
['lɪbərti] ?
Liberty **?**
自由 ?

"你竟然加入了那群自称自由之子（Sons of Liberty）的乌合之众？"

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['ʌðər] . "
Yes **;** **I** **know** **it** **,** **and** **so** **do** **others** **.** **"**
是的 ; 我 知道 它 , 和 所以 做 其他的 . "

是的，我知道，其他人也知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] .
" **It** **seems** **I** **am** **of** **more** **importance** **than** **I** **fancied** **.**
" 它 似乎 我 是 的 更多的 重要性 比 我 幻想 .

"看来我的重要性比我想象的要大。"

[aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
I never supposed anything I did could make any difference to the good
我 绝不 据称 任何事物 我 做过 可以 制作 任何 不同之处 到 这 好的
['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] ;
people of Portsmouth ;
人们 的 朴茨茅斯 ;

我从未想过我所做的一切会对朴茨茅斯的善良人民产生任何影响;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] . "
but I was mistaken . "
但 我 曾是 错误 . "

但我错了。

" [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] [raɪt] - ['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] ['eniwer] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [stændz][ɑ:n][ðə; ði]
" It concerns right - minded people anywhere when a boy who stands on the
" 它 担忧 正确的 - 有思想 人们 任何地方 什么时候 一个 男生 WHO 站立 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [mis'teik] . "
threshold of manhood makes a grievous mistake . "
临界点 的 男子气概 制作 一个 严重的 错误 . "

"当一个即将成年的男孩犯下严重的错误时，这会让世界各地所有有良知的人感到担忧。"

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pru:vn] . "
" That remains to be proven . "
" 那 遗迹 到 是 已证实 . "

"这还有待证实。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:dəli] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][kɔ:st] .
" And it will be speedily , as you must learn to your cost .
" 和 它 将要 是 迅速地 , 作为 你 必须 学习 到 你的 成本 .

"而且会很快发生，你会为此付出代价的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] - ,
If you really want a mill on the Pascataqua ,
如果 你 真的 想 一个 磨 在 这 - ,

如果你真的想在帕斯卡塔夸河畔建一座磨坊，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət][wʌns] . "
I will show you how it can be built at once . "
我 将要 展示 你 如何 它 能 是 建造 在 一次 . "

我将向你展示如何立即建造它。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['si:krət] . "
" I should like to learn the secret . "
" 我 应该 喜欢 到 学习 这 秘密 . "

"我很想知道这个秘密。"

" [ə'bændən][ðə; ði]['i:v(ə)l][kəm'pænjənz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
" Abandon the evil companions you have chosen ,
" 放弃 这 邪恶的 同伴 你 有 选定 ,

抛弃你所选择的邪恶同伴，

[rɪ'vi:l] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑ:ts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɑ:fəsərz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd]
reveal such of their plots against his majesty's officers as you are acquainted
揭示 这样的 的 他们的 图表 反对 他的 陛下的 警官 作为 你 是 熟人
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

把你所知的他们针对国王陛下官员的阴谋都揭露出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
and **I** **guarantee** **that** **a** **sufficient** **sum** **of** **money** **to** **put** **up** **the** **buildings**
和 我 保证 那 一个 充足的 和 的 钱 到 放 向上 这 建筑物
[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ləund] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
and **purchase** **the** **machinery** **shall** **be** **loaned** **you** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **.** **"**
和 购买 这 机械 将 是 借出的 你 之内 二十 - 四 小时 . "

我保证会在二十四小时内借给你足够的钱，用于建造房屋和购买机器设备。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
" **I** **am** **a** **fool** **not** **to** **have** **understood** **the** **drift** **of** **your** **conversation**
" 我 是 一个 傻子 不是 到 有 理解 这 漂移 的 你的 对话
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
before **it** **reached** **this** **point** **,**
前 它 达到 这 观点 ,

"我真是个傻瓜，竟然没能理解你们谈话的走向。"

" ['wɔːltər] [sed] , ['hɑːtli] .
" **Walter** **said** **,** **hotly** **.**
" 沃尔特 说 , 热 .

沃尔特激动地说。

" [aɪ][hæd; həd]['ræðər] ['nevər] [oʊn] [ə; eɪ] [mɪl] [ðæn; ðən][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][prə'poʊz] ;
" **I** **had** **rather** **never** **own** **a** **mill** **than** **get** **it** **as** **you** **propose** **;**
" 我 有 相当 绝不 自己的 一个 磨 比 得到 它 作为 你 提出 ;

"我宁愿从未拥有过磨坊，也不愿按照你提议的方式拥有它；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][kəm'pænjənz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][praʊd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and **as** **for** **evil** **companions** **,** **'** **I** **am** **proud** **to** **have** **been** **allowed** **to**
和 作为 为了 邪恶的 同伴 , - 我 是 自豪的 到 有 到过 允许 到
[dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "
join **them** **.** **"**
加入 他们 . "

至于那些邪恶的同伴，"我很荣幸能加入他们。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **will** **soon** **regret** **it** **.** **"**
" 你 将要 很快 后悔 它 . "

你很快就会后悔的。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃnz] ,
" **So** **you** **have** **said** **before** **;** **but** **since** **I** **have** **little** **faith** **in** **such** **predictions** **,**
" 所以 你 有 说 前 ; 但 自从 我 有 小的 信仰 在 这样的 预测 ,

"你以前也这么说过；但我对这种预测不太相信，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] ,
suppose **you** **change** **the** **subject** **by** **explaining** **why** **you** **hold** **me** **prisoner** **,**
认为 你 改变 这 主题 经过 解释 为什么 你 抓住 我 囚犯 ,

假设你转移话题，解释你为什么囚禁我，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
and **how** **long** **I** **am** **to** **be** **kept** **in** **this** **uncomfortable** **position** **?** **"**
和 如何 长的 我 是 到 是 保留 在 这 不舒服 位置 ? "

我还要保持这种不舒服的姿势多久？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [bəuθ] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] .
" **There** **is** **no** **reason** **why** **both** **questions** **should** **not** **be** **answered** **.**
" 那里 是 不 原因 为什么 两个都 问题 应该 不是 是 回答 .

没有理由不回答这两个问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌstədi] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] - [ə'raivz] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ,
You **are** **to** **remain** **in** **my** **custody** **till** **George** **Messerve** **arrives** **in** **Portsmouth** **,**
你 是 到 保持 在 我的 保管 直到 乔治 - 到达 在 朴茨茅斯 ,

你将被我拘留，直到乔治·梅瑟夫抵达朴茨茅斯。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] ,

in	**order**	**that**	**your**	**friends**	**may**	**not**	**intimidate**	**him**	**,**
在	命令	那	你的	朋友们	可能	不是	威吓	他	,

为了避免你的朋友吓到他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

and	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**stay**	**exactly**	**as**	**you**	**are**	**several**	**hours**	**longer**	**.**
和	它	将要	是	必要的	到	停留	确切地	作为	你	是	一些	小时	更长	.

你必须保持这个姿势几个小时。

" ['wɔːltər] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	**Walter**	**asked**	**no**	**more**	**questions**	**.**
"	沃尔特	问	不	更多的	问题	.

沃尔特没有再问任何问题。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

He	**understood**	**it**	**was**	**the**	**purpose**	**of**	**his**	**captors**	**to**	**keep**	**him**	**out**	**of**
他	理解	它	曾是	这	目的	的	他的	俘虏者	到	保持	他	出去	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

他明白绑架者的目的是让他躲藏起来。

[ðæt] [mə'klɪri] [maɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]

that	**McCleary**	**might**	**believe**	**his**	**messenger**	**had**	**gotten**	**through**	**to**	**Boston**	**in**
那	麦克利里	可能	相信	他的	信使	有	获得	通过	到	波士顿	在

['seɪfti] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

safety	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**
安全	;	和	,	在	这	同时	,

麦克利里或许会认为他的信使已经安全抵达波士顿；与此同时，

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'strɪbjətər][ʌv; əv] [stæmpt]

someone	**else**	**would**	**be**	**sent**	**to**	**warn**	**the**	**newly**	**-**	**appointed**	**distributor**	**of**	**stamped**
某人	别的	会	是	发送	到	警告	这	新	-	任命	分销商	的	盖章

['peɪpər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['wɔːltər][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] [wʌt] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd]

paper	**of**	**something**	**—**	**Walter**	**could**	**not**	**divine**	**what**	**—**	**which**	**might**	**be**	**attempted**
纸	的	某物	—	沃尔特	可以	不是	神圣的	什么	—	哪个	可能	是	尝试过

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

还会有人被派去警告新任命的印花税票分销商，可能会有人对他进行某种——沃尔特无法预料是什么——的阴谋。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn]['saɪləns] ,

Ten	**minutes**	**passed**	**in**	**silence**	**,**
十	分钟	通过了	在	沉默	,

十分钟过去了，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**could**	**be**	**heard**	**far**	**away**	**in**	**the**
和	然后	这	嗓音	的	这	一半	-	品种	可以	是	听到	远的	离开	在	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

然后，远处传来混血儿的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

calling	**to**	**his**	**comrade**	**.**
呼叫	到	他的	同志	.

他呼唤着他的战友。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['heɪnz] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

With	an	exclamation	of	impatience	,	Haines	rose	to	his	feet	,
和	一个	感叹	的	不耐烦	,	海恩斯	玫瑰	到	他的	脚	,

海恩斯不耐烦地喊了一声，站了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] ['wɔ:ltər] ,

gave	a	careless	glance	at	the	rope	which	bound	Walter	,
给予	一个	粗心	瞥一眼	在	这	绳索	哪个	边界	沃尔特	,

他漫不经心地瞥了一眼绑着沃尔特的绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən][æz; əz][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	then	replied	to	the	Indian	as	he	went	quickly	in	the	direction
和	然后	回复	到	这	印度	作为	他	去	迅速地	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [kʌm] .

from	which	the	hail	had	come	.
从	哪个	这	冰雹	有	来	.

然后他一边快速朝冰雹袭来的方向走去，一边回答了那个印度人。

[left] [ə'loʊn] , ['wɔ:ltər] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [maɪt] [eɪd]

Left	alone	,	Walter	looked	around	,	as	if	expecting	to	see	some	one	who	might	aid
左边	独自的	,	沃尔特	看起来	大约	,	作为	如果	期待	到	看	一些	一	WHO	可能	援助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

沃尔特独自一人时，环顾四周，似乎期待着有人能帮助他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rentʃ] [fri:] ['i:ðər]

and	then	tugged	and	strained	at	his	bonds	,	trying	to	wrench	free	either
和	然后	拉扯	和	紧张	在	他的	债券	,	尝试	到	扳手	自由的	任何一个

[hænd][ɔ:r] [fʊt] .

hand	or	foot	.
手	或者	脚	.

然后他拼命挣扎，试图挣脱束缚，挣脱一只手或一只脚。

[ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tu:] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] ,

The	rope	had	been	tied	too	securely	to	admit	of	his	slipping	a	knot	,
这	绳索	有	到过	系	也	安全地	到	承认	的	他的	滑倒	一个	结	,

绳子系得太紧了，他根本不可能解开绳结。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:] ,

but	it	was	nearly	new	,
但	它	曾是	几乎	新的	,

但它几乎是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	the	prisoner's	heart	beat	fast	as	he	realized	that	by	exerting	all	his
和	这	囚犯的	心	打	快速地	作为	他	已实现	那	经过	施力	全部	他的

[streŋθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

strength	it	would	be	possible	to	stretch	it	a	trifle	.
力量	它	会	是	可能的	到	拉紧	它	一个	琐事	.

囚犯的心跳加速，因为他意识到，只要使出全力，就能把牢笼拉长一点。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪ'mi:diətli] , [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] ;

If	he	could	succeed	in	making	his	escape	immediately	,	all	might	yet	be	well	;
如果	他	可以	成功	在	制作	他的	逃脱	立即地	,	全部	可能	然而	是	出色地	;

如果他能立即成功逃脱，一切或许还有转机；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['kæptərz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

but	if	he	was	forced	to	remain	there	until	his	captors	returned	,
但	如果	他	曾是	强制	到	保持	那里	直到	他的	俘虏者	返回	,

但如果他被迫留在那里直到俘虏他的人回来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

there	was	little	chance	he	would	have	another	opportunity	.
那里	曾是	小的	机会	他	会	有	其他	机会	.

他几乎没有可能再有这样的机会。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

Regardless	of	the	pain	,
不管	的	这	疼痛	,

无论多么痛苦，

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [biːd] - [laɪk][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

he	writhed	and	twisted	until	bead	-	like	drops	of	perspiration	stood	out	on	his	forehead	,
他	扭动	和	扭曲	直到	珠子	-	喜欢	滴	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	,

他扭动挣扎，直到额头上渗出晶莹剔透的汗珠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔːl] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

and	at	the	instant	when	he	was	convinced	all	efforts	were	useless	,
和	在	这	立即的	什么时候	他	曾是	确信	全部	努力	是	无用	,

就在他确信一切努力都徒劳无功的那一刻，

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [kən'faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['sʌd(ə)nli] ['luːsnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌklz] .

that	portion	of	the	rope	which	confined	his	wrists	suddenly	loosened	sufficiently	to	enable	him	to	withdraw	one	hand	at	the	expense	of	no	slight	amount	of	skin	from	the	knuckles	.
那	部分	的	这	绳索	哪个	受限	他的	手腕	突然	松动	足够	到	使能够	他	到	提取	一	手	在	这	费用	的	不	轻微	数量	的	皮肤	从	这	指关节	.

束缚他手腕的那部分绳子突然松开了，使他能够抽出一只手，但代价是他的指关节上被划破了不少皮。

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

Once	he	was	thus	far	on	the	road	to	escape	,	the	remainder	was	comparatively	simple	.
一次	他	曾是	因此	远的	在	这	路	到	逃脱	,	这	余	曾是	比较	简单的	.

既然他已经走上了逃跑之路，剩下的路就相对简单了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi][ʌn'taɪd][ðə; ði] [nɑːts] ,

With	the	hand	which	was	free	he	untied	the	knots	,
和	这	手	哪个	曾是	自由的	他	解开	这	绳结	,

他用空着的那只手解开了绳结。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['heɪnz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ,

and	in	less	than	five	minutes	from	the	time	Haines	disappeared	among	the	foliage	,
和	在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	海恩斯	消失	之中	这	叶子	,

从海恩斯消失在树叶丛中到他消失在树叶间，不到五分钟的时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] .

he	was	at	liberty	.
他	曾是	在	自由	.

他获得了自由。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [wʊd] [best]

The	only	thought	in	his	mind	now	was	to	take	such	a	course	as	would	best
这	仅有的	想法	在	他的	头脑	现在	曾是	到	拿	这样的	一个	课程	作为	会	最好的

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,

enable	him	to	elude	his	pursuers	,
使能够	他	到	躲避	他的	追击者	,

他现在唯一的想法就是采取最能让他摆脱追捕者的行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [waɪt]

and	he	knew	full	well	that	the	half	-	breed	could	track	him	where	the	white
和	他	知道	满的	出色地	那	这	一半	-	品种	可以	追踪	他	在哪里	这	白色的

[mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

man	would	be	wholly	at	a	loss	to	find	a	trace	of	his	movements	.
男人	会	是	完全	在	一个	损失	到	寻找	一个	痕迹	的	他的	移动	.

他非常清楚，混血儿能够追踪到他，而白人却完全找不到他的行踪。

" [ɪts][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Its	hard	to	turn	back	,	but	it	must	be	done	,	"	he	said	,
"	它是	难的	到	转动	后退	,	但	它	必须	是	完毕	,	"	他	说	,

“回头路很难，但必须这么做，”他说。

[hæf][tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] ,

half	to	himself	,	as	he	hesitated	the	merest	fraction	of	time	,
一半	到	他自己	,	作为	他	犹豫了一下	这	最	分数	的	时间	,

他犹豫了片刻，喃喃自语道：

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	then	ran	down	the	path	in	the	same	direction	from	which	he
和	然后	跑	向下	这	小路	在	这	相同的	方向	从	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

然后沿着来时的方向的小路跑了下去。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli]['stɑ:rtɪd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] ['hʊfˌbit] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]

He	had	hardly	started	when	the	sound	of	horse's	hoofbeats	caused	his	cheek
他	有	几乎	开始	什么时候	这	声音	的	马匹	蹄声	导致	他的	脸颊

[tu:; tə] [groʊ] [peɪl] .

to	grow	pale	.
到	生长	苍白	.

他刚开始走，就听到马蹄声，脸颊顿时变得苍白。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] !

He	had	regained	his	liberty	only	to	lose	it	!
他	有	恢复	他的	自由	仅有的	到	失去	它	!

他重获自由，却又失去它！

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [glɑ:nst] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɜ:rst]

Involuntarily	he	glanced	backward	,	and	then	a	low	cry	of	satisfaction	burst
不由自主	他	瞥了一眼	落后	,	和	然后	一个	低的	哭	的	满意	爆裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

他不由自主地回头看了一眼，然后一声低沉的满足感从他口中迸发而出。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['raɪdərləs] .

The	horse	coming	down	the	path	was	riderless	.
这	马	未来	向下	这	小路	曾是	无骑手	.

沿着小路走来的那匹马没有骑手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['heɪnz] [hæd; həd] ['rɪdn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər]

It	was	the	animal	Haines	had	ridden	,	and	apparently	much	the	better
它	曾是	这	动物	海恩斯	有	骑	,	和	显然	很多	这	更好的

[stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

steed	of	the	two	.
骏马	的	这	二	.

那是海恩斯骑过的马，而且显然是两匹马中更好的一匹。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , ['wɔːltər][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Turning	quickly	,	Walter	ran	toward	the	horse	,
转弯	迅速地	,	沃尔特	跑	朝向	这	马	,

沃尔特迅速转身，朝马跑去。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wiːl] [ə'raʊnd] ,

seized	him	by	the	bridle	before	he	had	time	to	wheel	around	,
查获	他	经过	这	辔	前	他	有	时间	到	车轮	大约	,

还没等他转身，就被他一把抓住了缰绳。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	in	another	second	was	in	the	saddle	.
和	在	其他	第二	曾是	在	这	鞍	.

一秒钟后，他就骑上了马鞍。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːml] ,

A	short	riding	-	whip	hung	from	the	pommel	,
一个	短的	骑术	-	鞭	悬挂	从	这	柄头	,

马鞍鞍头上挂着一根短马鞭，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

and	with	this	the	fugitive	struck	the	animal	sharply	as	he	forced	him
和	和	这	这	逃犯	击	这	动物	尖锐地	作为	他	强制	他

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

directly	into	the	underbrush	toward	the	south	.
直接地	进入	这	草丛	朝向	这	南	.

于是，逃犯猛地一击，将那只动物逼入南方的灌木丛中。

['fɔːrtʃənətli] , ['wɔːltər][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Fortunately	,	Walter	was	well	acquainted	with	this	section	of	the	country	,
幸运的是	,	沃尔特	曾是	出色地	熟人	和	这	部分	的	这	国家	,

幸运的是，沃尔特对这个地区非常熟悉。

['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

having	been	over	it	many	times	with	his	father	,
拥有	到过	超过	它	许多	时代	和	他的	父亲	,

他和父亲已经多次讨论过这个问题了。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	knew	exactly	which	direction	to	take	in	order	to	gain	that	portion
和	知道	确切地	哪个	方向	到	拿	在	命令	到	获得	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd]

of	the	forest	where	it	would	be	possible	to	ride	at	a	reasonably	rapid
的	这	森林	在哪里	它	会	是	可能的	到	骑	在	一个	合理	迅速的

[geɪt] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .

gait	before	venturing	on	the	path	again	.
步态	前	冒险	在	这	小路	再次	.

他清楚地知道该朝哪个方向走，才能到达森林中可以以相当快的速度骑马前进的那部分，然后再回到小路上。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] .

His	escape	,	however	,	was	not	to	be	as	simple	as	at	first	seemed	.
他的	逃脱	,	然而	,	曾是	不是	到	是	作为	简单的	作为	在	第一的	似乎	.

然而，他的逃脱并不像起初看起来那么简单。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Before	he	was	twenty	yards	from	the	starting	point	a	loud	cry	in	the	rear
前	他	曾是	二十	码	从	这	开始	观点	一个	大声	哭	在	这	后部

[toʊld][ðæt][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

told	that	his	departure	had	been	discovered	,
讲述	那	他的	离开	有	到过	发现	,

在他距离起点不到二十码的时候，后方传来一声响亮的喊叫，表明他的逃跑被发现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	this	was	followed	almost	immediately	by	the	report	of	a	pistol	.
和	这	曾是	随后	几乎	立即地	经过	这	报告	的	一个	手枪	.

紧接着，就传来一声手枪响。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃuːt] , [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [griːf] ,

"	If	you	don't	do	anything	worse	than	shoot	,	I	shan't	come	to	much	grief	,
"	如果	你	不	做	任何事物	更糟	比	射击	,	我	不会	来	到	很多	悲伤	,

“如果你不做比开枪更糟糕的事情，我就不会有太大的麻烦。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	he	said	,	with	a	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	笑	.

“他笑着说。”

" ['mæstər] ['heɪnz] [ɪz][nɑːt][æz; əz][waɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Master	Haines	is	not	as	wise	a	man	as	I	have	supposed	him	to
"	掌握	海恩斯	是	不是	作为	明智的	一个	男人	作为	我	有	据称	他	到

[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [daʊn] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət]['rændəm]

be	if	he	thinks	it	is	possible	to	bring	his	game	down	by	firing	at	random
是	如果	他	思考	它	是	可能的	到	带来	他的	游戏	向下	经过	射击	在	随机的

,

,

,

“如果海恩斯大师认为随意开枪就能搞砸比赛，那他就不像我想象中那么聪明了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] .

for	he	surely	can't	see	me	.
为了	他	一定	不能	看	我	.

因为他肯定看不到我。

" ['wɔːltər] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

"	Walter	failed	to	realize	that	his	movements	could	be	plainly	heard	,
"	沃尔特	失败的	到	意识到	那	他的	移动	可以	是	显然	听到	,

沃尔特没有意识到他的动作会被人清楚地听到。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

even	though	he	was	hidden	from	view	by	the	foliage	,
甚至	尽管	他	曾是	隐	从	看法	经过	这	叶子	,

即使他被树叶遮挡住了视线，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	soon	the	sounds	of	pursuit	reached	his	ear	.
和	很快	这	声音	的	追逐	达到	他的	耳朵	.

很快，他听到了追赶的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [waɪl] [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['flaʊndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	There	is	no	need	of	the	Indian	while	my	horse	is	floundering	among	the	bushes	,
"	那里	是	不	需要	的	这	印度	尽管	我的	马	是	挣扎	之中	这	灌木丛	,

“我的马在灌木丛里挣扎，根本不需要印第安人帮忙。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" ['heɪnz] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , — [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
" **Haines** **has** **mounted** **the** **other** **animal** **,** **—** **was** **probably** **on** **his** **back** **before** **I**
" 海恩斯 有 安装 这 其他 动物 , 一 曾是 大概 在 他的 后退 前 我
['stɑ:rtɪd] ,
started **,**
开始 ,

"海恩斯已经骑上了另一头动物——可能在我开始之前它就已经趴在它背上了。"

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑ:n]['raɪdɪŋ][ˌem 'i:] [daʊn] .
and **counts** **on** **riding** **me** **down** **.**
和 计数 在 骑术 我 向下 .

指望着把我踩在脚下。

[hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
He **can** **do** **it** **,** **too** **!**
他 能 做 它 , 也 !

他也能做到!

" ['wɔ:ltər] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] .
" **Walter** **exclaimed** **,** **in** **a** **louder** **tone** **.**
" 沃尔特 惊呼 , 在 一个 更大声 语气 .

"沃尔特大声说道。"

" [wʌns] [hi:; hi][ɪz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ,
" **Once** **he** **is** **where** **I** **can** **serve** **as** **a** **target** **,**
" 一次 他 是 在哪里 我 能 服务 作为 一个 目标 ,

"一旦他到了我可以充当目标的地方,

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [end] .
the **chase** **will** **be** **brought** **to** **a** **speedy** **end** **.**
这 追赶 将要 是 带来 到 一个 迅速 结尾 .

这场追逐很快就会结束。

" [naʊ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
" **Now** **he** **understood** **that** **if** **he** **hoped** **to** **escape** **he** **must** **return** **to** **the**
" 现在 他 理解 那 如果 他 希望 到 逃脱 他 必须 返回 到 这
[pæθ] ,
path **,**
小路 ,

现在他明白了，如果他想逃脱，就必须回到那条路上去。

[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd][hi:; hi]
where **the** **horse** **would** **have** **an** **Opportunity** **to** **show** **his** **speed** **,** **and** **he**
在哪里 这 马 会 有 一个 机会 到 展示 他的 速度 , 和 他
[wi:ld] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,
wheeled **him** **suddenly** **around** **,**
带轮子的 他 突然 大约 ,

他想让马有机会展现速度，于是突然调转马头。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n] ['heɪnz] .
regardless **of** **the** **risk** **of** **coming** **directly** **upon** **Haines** **.**
不管 的 这 风险 的 未来 直接地 之上 海恩斯 .

不管直接与海恩斯遭遇的风险有多大。

['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz][pər'su:ər][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ,
Fortunately **his** **pursuer** **was** **not** **as** **near** **as** **he** **had** **fancied** **,**
幸运的是 他的 追击者 曾是 不是 作为 靠近 作为 他 有 幻想 ,

幸运的是，追捕他的人并没有他想象中那么近。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [peɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .
and **soon** **he** **was** **riding** **at** **the** **best** **possible** **pace** **over** **the** **narrow** **path** **.**
和 很快 他 曾是 骑术 在 这 最好的 可能的 步伐 超过 这 狭窄的 小路 .

很快，他就以最快的速度沿着狭窄的小路骑行了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

He	had	emerged	beyond	the	spot	where	the	half	-	breed	was	stationed	,
他	有	出现	超过	这	点	在哪里	这	一半	-	品种	曾是	驻	,

他已经走到了混血儿驻守地点的另一端。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒepərdaɪz] ['seɪfti] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

and	before	him	was	nothing	to	jeopardize	safety	;	it	only	remained	to
和	前	他	曾是	没有什么	到	危害	安全	;	它	仅有的	剩余	到

['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

distance	the	white	man	.
距离	这	白色的	男人	.

在他面前没有任何会危及安全的事情；剩下的只是远离白人。

[tuː] [maɪlz][wɜːr; wər] ['trævəst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Two	miles	were	traversed	in	a	remarkably	short	space	of	time	,
二	英里	是	穿越	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内就走完了两英里路程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

and	then	he	was	on	that	portion	of	the	road	which	ran	in	a	straight	line
和	然后	他	曾是	在	那	部分	的	这	路	哪个	跑	在	一个	直的	线

[θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] .

through	a	sort	of	clearing	.
通过	一个	种类	的	清理	.

然后他就到了那段穿过一片空地的直线道路上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pər'suːər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm]

That	it	was	possible	for	his	pursuer	to	see	him	during	a	certain	time
那	它	曾是	可能的	为了	他的	追击者	到	看	他	期间	一个	肯定	时间

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

was	shown	,
曾是	所示	,

证据表明，在特定时间段内，追捕者有可能看到他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [hed] .

as	a	bullet	whistled	within	an	inch	of	the	fugitive's	head	.
作为	一个	子弹	吹口哨	之内	一个	英寸	的	这	逃犯的	头	.

一颗子弹从逃犯的头部附近呼啸而过，距离仅一英寸。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] [ʃɑːts] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

"	That	makes	two	shots	,	my	friend	,	"	he	said	,	as	if	to	keep	up	his	courage	.
"	那	制作	二	镜头	,	我的	朋友	,	"	他	说	,	作为	如果	到	保持	向上	他的	勇气	.

"朋友，这已经是第二枪了，"他说道，仿佛是为了给自己打气。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pistlz] ,

"	Unless	I	am	mistaken	,	you	had	only	a	couple	of	pistols	,
"	除非	我	是	错误	,	你	有	仅有的	一个	夫妻	的	手枪	,

"如果我没记错的话，你当时只有几把手枪。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riː'ləʊdid] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] .

and	by	the	time	they	are	reloaded	I	shall	be	screened	by	the	bushes	again	.
和	经过	这	时间	他们	是	重新加载	我	将	是	筛选	经过	这	灌木丛	再次	.

等他们重新装弹的时候，我又会被灌木丛遮挡住了。

" [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rekt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][bɔːl] [pæst]

"	That	his	calculations	were	not	correct	was	shown	as	a	second	ball	passed
"	那	他的	计算	是	不是	正确的	曾是	所示	作为	一个	第二	球	通过了

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz] ,

uncomfortably	close	,
不舒服地	关闭	,

"第二个球擦着他的头顶飞过，证明他的计算并不正确。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə] [gʌʃ]

and	a	third	tore	through	his	coat	-	sleeve	,	causing	the	warm	blood	to	gush
和	一个	第三	撕裂	通过	他的	外套	-	袖子	,	导致	这	温暖的	血	到	喷

[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .

down	over	his	hand	.
向下	超过	他的	手	.

第三道伤口撕破了他的外套袖子，温热的鲜血顺着他的手流了下来。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

"	Only	a	scratch	,	nothing	more	!
"	仅有的	一个	划痕	,	没有什么	更多的	!

“只是擦伤而已，没有别的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

"	he	shouted	,	and	then	he	was	among	the	friendly	shelter	of	the	trees
"	他	喊叫	,	和	然后	他	曾是	之中	这	友好的	庇护所	的	这	树木

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他大喊一声，然后又回到了树林的庇护之下。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['heɪnz] [roʊd][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [peɪs] ,

The	horse	upon	which	Haines	rode	could	not	hold	the	pace	,
这	马	之上	哪个	海恩斯	骑	可以	不是	抓住	这	步伐	,

海恩斯骑的那匹马跟不上速度了。

[ænd; ənd] [wen] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [noʊ][saʊnd][ʌv; əv][pər'suːt][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	when	half	an	hour	had	elapsed	no	sound	of	pursuit	was	heard	.
和	什么时候	一半	一个	小时	有	过去	不	声音	的	追逐	曾是	听到	.

半小时过去了，没有听到任何追击的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] ['wɔːltər] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

It	was	time	Walter	gave	the	captured	animal	a	breathing	spell	,
它	曾是	时间	沃尔特	给予	这	捕获	动物	一个	呼吸	拼写	,

沃尔特该让这只被捕获的动物透透气了。

[ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪləm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ,

if	he	hoped	to	reach	Salem	as	he	had	calculated	,
如果	他	希望	到	抵达	塞勒姆	作为	他	有	计算	,

如果他希望像他预想的那样到达塞勒姆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə]

and	he	brought	him	to	a	standstill	while	he	pulled	off	his	coat	to
和	他	带来	他	到	一个	停顿	尽管	他	拉	离开	他的	外套	到

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

examine	the	wound	on	his	arm	.
检查	这	伤口	在	他的	手臂	.

他勒住他的脖子，脱下他的外套，检查他手臂上的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [diːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] ,

It	was	rather	deeper	than	a	scratch	,
它	曾是	相当	更深	比	一个	划痕	,

比划伤要深得多。

[bʌt; bət] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

but	yet	nothing	more	serious	than	to	cause	a	goodly	show	of	blood	,
但	然而	没有什么	更多的	严肃的	比	到	原因	一个	很好	展示	的	血	,

但最严重的也不过是造成了明显的出血而已。

[ænd; ənd]['wɔːltər][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ə'gen][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][θɔːt][ðæt]['eni]['bændidʒiŋ][maɪt]
and **Walter** **put** **on** **his** **coat** **again** **without** **a** **thought** **that** **any** **bandaging** **might**
和 沃尔特 放 在 他的 外套 再次 没有 一个 想法 那 任何 包扎 可能
[biː; bi]['nesəseri] .
be **necessary** **.**
是 必要的 .

沃尔特重新穿上外套，丝毫没有想到可能需要包扎伤口。

[ðɪs][dʌn] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][mɔːr]['liːʒərli][peɪs] ,
This **done** **,** **he** **rode** **on** **at** **a** **more** **leisurely** **pace** **,**
这 完毕 , 他 骑 在 在 一个 更多的 悠闲 步伐 ,

一切就绪后，他放慢脚步继续前行。

[bʌt; bət]['lɪsnɪŋ][ɪn'tentli][fɔːr; fər]['eni][saʊnd][bɪ'təʊkənɪŋ][ðə; ði][ə'proʊtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enəmi] .
but **listening** **intently** **for** **any** **sound** **betokening** **the** **approach** **of** **his** **enemy** **.**
但 聆听 专注地 为了 任何 声音 标记 这 方法 的 他的 敌人 .

但他全神贯注地倾听，寻找任何预示着敌人逼近的声音。

['nʌθɪŋ][ə'kɜːrd][tuː; tə][kɔːz][hɪm; ɪm][ə'lɑːrm] ,
Nothing **occurred** **to** **cause** **him** **alarm** **,**
没有什么 发生 到 原因 他 警报 ,

什么事都没发生，他没有感到惊慌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jet]['sʌnset][wen][hiː; hi][druː][reɪn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]['wɪljəm]['kɑːtənz]
and **it** **was** **not** **yet** **sunset** **when** **he** **drew** **rein** **in** **front** **of** **William** **Cotton's**
和 它 曾是 不是 然而 日落 什么时候 他 画 缰绳 在 正面 的 威廉 棉花的
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

当太阳还没落山时，他已经把马牵到了威廉·科顿的商店前。

[ðæt]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
That **gentleman** **was** **in** **and** **disengaged** **,**
那 绅士 曾是 在 和 脱离 ,

那位先生当时在场，但后来退出了。

[æz; əz][wʌz; wəz][siːn][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][nuː]
as **was** **seen** **when** **he** **came** **to** **the** **door** **for** **a** **view** **of** **the** **new**
作为 曾是 已见 什么时候 他 来了 到 这 门 为了 一个 看法 的 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

正如他走到门口去看新来者时所看到的那样。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['wɔːltər][niːl] ? "
Is **it** **you** **,** **Walter** **Neal** **?** **"**
是 它 你 , 沃尔特 尼尔 ? "

是你吗，沃尔特·尼尔？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][daʊt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" There **is** **no** **doubt** **about** **it** **in** **my** **mind** **,**
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 在 我的 头脑 ,

“我对此毫不怀疑。”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ə'kweɪntɪd]
although my joints are so stiff from long riding that if I was less acquainted
虽然 我的 关节 是 所以 僵硬的 从 长的 骑术 那 如果 我 曾是 较少的 熟人
[wɪð; wɪθ][maɪ'self][aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
with myself I might believe I was only a portion of the saddle ,
和 我 我 可能 相信 我 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 鞍 ,

虽然长时间骑行导致我的关节非常僵硬，如果我不了解自己，我可能会认为自己只是马鞍的一部分。

" ['wɔːltər] [sed] , ['læfɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər][toʊn] ,
" Walter said , laughingly , as he dismounted , and added , in a graver tone ,
" 沃尔特 说 , 笑着 , 作为 他 下马 , 和 额外 , 在 一个 刻刀 语气 ,

沃尔特一边下马一边笑着说，然后语气严肃地补充道：

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] , [frend] ['kɑːt(ə)n] . "
" I must speak with you alone , Friend Cotton . "
" 我 必须 说话 和 你 独自的 , 朋友 棉布 . "

“我必须单独和你谈谈，科顿朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [naʊ] .
" I am alone now .
" 我 是 独自的 现在 .

我现在孤身一人。

[teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "
Take your horse to the stable , and come back at once . "
拿 你的 马 到 这 稳定的 , 和 来 后退 在 一次 . "

把你的马牵回马厩，马上回来。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;
" I will leave him where he is ;
" 我 将要 离开 他 在哪里 他 是 ;

“我会把他留在原地；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
perhaps it will not be well for you to know anything about him .
也许 它 将要 不是 是 出色地 为了 你 到 知道 任何事物 关于 他 .

或许你最好不要了解他的任何事。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , ['wɔːltər] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ]
" And then hurriedly entering the store , Walter explained why he must reach
" 和 然后 匆匆 进入 这 店铺 , 沃尔特 解释 为什么 他 必须 抵达
['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Boston without delay ,
波士顿 没有 延迟 ,

“然后，沃尔特匆匆走进商店，解释了他为什么必须立即赶到波士顿。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] .
after which he gave a brief account of his misadventures .
后 哪个 他 给予 一个 简短的 帐户 的 他的 不幸遭遇 .

之后，他简要地讲述了自己的遭遇。

['wɪljəm] ['kɑːt(ə)n] ,
William Cotton ,
威廉 棉布 ,

威廉·科顿

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
although a sympathizer with those who were about to offer resistance to
虽然 一个 同情者 和 那些 WHO 是 关于 到 提供 反抗 到
[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,
the commands of his most gracious majesty ,
这 命令 的 他的 最多 亲切 威严 ,

虽然他同情那些即将反抗他最仁慈的陛下命令的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['sɪtɪzn] .

was	a	prudent	man	,	and	feared	to	be	known	as	a	disloyal	citizen	.
曾是	一个	谨慎	男人	,	和	害怕	到	是	已知	作为	一个	不忠	公民	.

他为人谨慎，害怕被人视为不忠的公民。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæmjuəl] ['heɪnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [suːn] [ə'raɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

The	fact	that	Samuel	Haines	would	probably	soon	arrive	in	search	of	his	horse
这	事实	那	塞缪尔	海恩斯	会	大概	很快	到达	在	搜索	的	他的	马

[kɔːzd] ['mæstər]['kɑːt(ə)n][noʊ]['lɪt(ə)l][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ʌv; əv][maɪnd] ,

caused	Master	Cotton	no	little	disquietude	of	mind	,
导致	掌握	棉布	不	小的	不安	的	头脑	,

塞缪尔·海恩斯很可能很快就会来寻找他的马，这让科顿老爷颇为不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , —

and	he	said	,	reprovingly	,	—
和	他	说	,	责备地	,	—

他责备地说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , ['wɔːltər] ;

"	It	is	well	to	be	zealous	in	a	good	cause	,	Walter	;
"	它	是	出色地	到	是	热心	在	一个	好的	原因	,	沃尔特	;

"沃尔特，为正义的事业充满热情是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmpəs] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] . "

but	it	is	wrong	to	commit	a	crime	in	order	to	compass	your	own	ends	.	"
但	它	是	错误的	到	犯罪	一个	犯罪	在	命令	到	罗盘	你的	自己的	结束	.	"

但为了达到个人目的而犯罪是错误的。

" [wʌt] [kraɪm][hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ? "

"	What	crime	have	I	committed	?	"
"	什么	犯罪	有	我	坚定的	?	"

我犯了什么罪?

" [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	The	theft	of	the	horse	will	be	charged	against	you	,
"	这	盗窃	的	这	马	将要	是	带电	反对	你	,

"你将被指控偷马。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [duː][nɑːt] ['feɪvər]

and	those	who	are	intrusted	with	the	execution	of	the	law	do	not	favour
和	那些	WHO	是	受托人	和	这	执行	的	这	法律	做	不是	偏爱

[sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] . "

such	an	association	as	that	in	which	you	have	enlisted	.	"
这样的	一个	协会	作为	那	在	哪个	你	有	入伍	.	"

而那些负责执行法律的人，并不赞成你加入的这种组织。

" [maɪ] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [θeft] .

"	My	getting	possession	of	him	was	the	fortune	of	war	,	not	a	theft	.
"	我的	获得	拥有	的	他	曾是	这	财富	的	战争	,	不是	一个	盗窃	.

"我得到他是战争的幸运，而不是偷窃。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [meɪd] [soʊ] [ʌn'lɔːfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

I	was	a	prisoner	,	made	so	unlawfully	,	and	had	the	right	to	escape
我	曾是	一个	囚犯	,	制成	所以	非法地	,	和	有	这	正确的	到	逃脱

[æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . "

as	best	I	could	.	"
作为	最好的	我	可以	.	"

我是一名囚犯，而且是被非法囚禁的，我有权尽我所能地逃脱。

" [ðæt] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [gʊd] [hɪr] ;

"	That	argument	is	good	here	;
"	那	争论	是	好的	这里	;

"这个论点在这里是成立的；

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [juːθ]

but	will	be	of	little	avail	to	those	who	look	upon	you	as	a	disloyal	youth
但	将要	是	的	小的	可用	到	那些	WHO	看	之上	你	作为	一个	不忠	青年

,

,

,

但对于那些视你为不忠青年的人来说，这些话几乎毫无用处。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . -

who	should	be	deprived	of	his	liberty	.	'
WHO	应该	是	被剥夺的	的	他的	自由	.	-

谁应该被剥夺自由?

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

"	If	I	am	to	be	charged	with	horse	-	stealing	because	of	what	has
"	如果	我	是	到	是	带电	和	马	-	偷窃	因为	的	什么	有

[bɪn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

“如果我因为所做的事情而被指控偷马，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [naʊ] .

it	cannot	be	avoided	now	.
它	不能	是	避免	现在	.

现在已无法避免。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Before	I	am	arrested	I	must	carry	the	message	with	which	I	have	been
前	我	是	被捕	我	必须	携带	这	信息	和	哪个	我	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

在我被捕之前，我必须把受托传递的信息带给世人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

and	to	do	so	I	need	another	horse	.
和	到	做	所以	我	需要	其他	马	.

为此，我还需要另一匹马。

[aɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . "

I	had	believed	I	could	get	one	from	you	without	difficulty	.	"
我	有	相信	我	可以	得到	一	从	你	没有	困难	.	"

我原以为能毫不费力地从你那里得到一个。

" [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	So	you	can	,
"	所以	你	能	,

所以你可以，

[læd] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] ['hɑːrdli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [juːz]

lad	but	at	the	same	time	you	must	not	think	hardly	of	me	if	I	use
小伙子	但	在	这	相同的	时间	你	必须	不是	思考	几乎	的	我	如果	我	使用

['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

proper	precaution	to	save	myself	from	being	caught	in	the	meshes	of	the	law
恰当的	预防	到	节省	我	从	存在	捕捉	在	这	网格	的	这	法律

.

:

.

小伙子，但同时你也不要因为我采取了适当的预防措施而轻视我，以免落入法律的罗网。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ]['steɪb(ə)l][ɪz] .

You	know	where	my	stable	is	.
你	知道	在哪里	我的	稳定的	是	.

你知道我的马厩在哪里。

[teɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

Take	an	animal	from	there	without	my	permission	,	and	I	cannot	prevent	it	.	"
拿	一个	动物	从	那里	没有	我的	允许	,	和	我	不能	防止	它	.	"

未经我允许，任何人从那里带走动物，我都无能为力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

"	I	am	to	steal	another	horse	in	order	that	you	may	not	get	into	trouble	?	"
"	我	是	到	偷	其他	马	在	命令	那	你	可能	不是	得到	进入	麻烦	?	"

“我得再去偷一匹马，这样你就不会惹上麻烦了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['mæstər] [rɪ'vɪr] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	It	can	make	but	little	difference	to	you	,	so	long	as	you	see	Master	Revere	by	daylight	,
"	它	能	制作	但	小的	不同之处	到	你	,	所以	长的	作为	你	看	掌握	尊敬	经过	日光	,

“只要你白天能见到里维尔大师，这对你来说就没什么区别。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

and	I	must	not	neglect	my	own	interests	.
和	我	必须	不是	忽视	我的	自己的	兴趣	.

我也不能忽视自己的利益。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['siːkrətli] .

No	one	has	seen	you	,	and	you	may	be	able	to	get	out	of	town	secretly	.
不	一	有	已见	你	,	和	你	可能	是	有能力的	到	得到	出去	的	镇	偷偷	.

没有人见过你，你或许可以秘密离开这座城市。

" ['wɔːltər][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm][ɪn] [wʌt] [siːmd] ['veri] [laɪk] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] ,

"	Walter	could	not	afford	to	waste	any	more	time	in	what	seemed	very	like	quibbling	,
"	沃尔特	可以	不是	买得起	到	浪费	任何	更多的	时间	在	什么	似乎	非常	喜欢	吹毛求疵	,

沃尔特再也浪费不了时间在这种看似无谓的争论上了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	without	further	parley	he	turned	to	act	upon	his	friend's	suggestion	.
和	没有	更远	谈判	他	转向	到	行为	之上	他的	朋友们	建议	.

他没有再商量，便采纳了朋友的建议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

"	It	is	not	well	that	you	remain	in	Boston	any	longer	than	may	be	absolutely	necessary	for	your	business	,
"	它	是	不是	出色地	那	你	保持	在	波士顿	任何	更长	比	可能	是	绝对地	必要的	为了	你的	商业	,

“除非你的生意绝对需要，否则你不宜在波士顿停留太久。”

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mæstər]['kɑːt(ə)n] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wɔrnɪŋli] .

"	the	worthy	Master	Cotton	called	after	him	,	warningly	.
"	这	值得	掌握	棉布	称为	后	他	,	警告	.

“可敬的科顿先生在他身后喊道，带着警告的语气。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] .

"	There	is	that	being	done	which	you	need	not	be	identified	with	.
"	那里	是	那	存在	完毕	哪个	你	需要	不是	是	已识别	和	.

“有些事情正在发生，你无需参与其中。”

" ['wɔːltər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

"	Walter	made	no	reply	;
"	沃尔特	制成	不	回复	;

沃尔特没有回答；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

but	when	he	was	out	of	the	building	on	his	way	to	the	stable	,
但	什么时候	他	曾是	出去	的	这	建筑	在	他的	方式	到	这	稳定的	,

但当他走出大楼，前往马厩时，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , —

he	muttered	to	himself	,	—
他	低声说道	到	他自己	,	—

他喃喃自语道：

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mæstər]['kɑːt(ə)n] ,

"	If	I	was	as	timorous	as	you	,	Master	Cotton	,
"	如果	我	曾是	作为	胆怯的	作为	你	,	掌握	棉布	,

“如果我像您一样胆小，科顿少爷，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sæm] ['heɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][taɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt]

I	should	now	be	in	the	company	of	Sam	Haines	,	with	a	rope	tied	tightly	about
我	应该	现在	是	在	这	公司	的	山姆	海恩斯	,	和	一个	绳索	系	紧紧	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我现在应该和萨姆·海恩斯在一起，身上被绳子紧紧地绑着。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['seɪləm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt]

"	Five	minutes	later	he	was	riding	out	of	Salem	at	full	speed	on	the	fleetest
"	五	分钟	之后	他	曾是	骑术	出去	的	塞勒姆	在	满的	速度	在	这	最快

[hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

horse	to	be	found	in	the	stable	,
马	到	是	成立	在	这	稳定的	,

五分钟后，他骑着马厩里最快的马，全速驶出了塞勒姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [duː]

and	there	was	every	reason	for	him	to	believe	that	he	would	,	in	due
和	那里	曾是	每一个	原因	为了	他	到	相信	那	他	会	,	在	到期的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他完全有理由相信，在适当的时候，他会……

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] .

deliver	the	message	with	which	he	had	been	charged	.
递送	这	信息	和	哪个	他	有	到过	带电	.

传达他被指控的信息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

IN	BOSTON
在	波士顿

在波士顿

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ][hæd; həd][nɑːt][jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wen]

The	light	of	the	coming	day	had	not	yet	appeared	in	the	eastern	sky	when
这	光	的	这	未来	天	有	不是	然而	出现	在	这	东	天空	什么时候

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] ['hɑːrbər] ,

the	young	messenger	drew	rein	at	the	edge	of	Charlestown	harbour	,
这	年轻的	信使	画	缰绳	在	这	边缘	的	查尔斯顿	港口	,

当年轻的信使在查尔斯敦港口边勒住缰绳时，东方的天空尚未升起黎明的曙光。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] ,

and	sat	in	the	saddle	,	gazing	curiously	around	,
和	卫星	在	这	鞍	,	凝视	奇怪的是	大约	,

他坐在马鞍上，好奇地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi]['spekjuleitid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ferid] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

as	he	speculated	upon	the	chances	of	being	ferried	across	to	Boston	.
作为	他	推测	之上	这	机会	的	存在	渡船	穿过	到	波士顿	.

他开始猜测自己被渡船送到波士顿的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

It	was	well	the	journey	was	ended	,
它	曾是	出色地	这	旅行	曾是	结束	,

旅程结束真是太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flæŋks][ʌv; əv]['mæstər] ['kɑːtənz] [hɔːrs] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn]

for	the	heaving	flanks	of	Master	Cotton's	horse	told	that	he	had	been	ridden
为了	这	起伏	侧翼	的	掌握	棉花的	马	讲述	那	他	有	到过	骑

[soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

so	long	at	full	speed	as	to	be	well	-	nigh	exhausted	.
所以	长的	在	满的	速度	作为	到	是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

从科顿少爷的马剧烈起伏的侧腹可以看出，它已经全速骑行了太久，几乎筋疲力尽了。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['seɪləm] , ['wɔːltər][hæd; həd] [di'beitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Immediately	on	leaving	Salem	,	Walter	had	debated	in	his	mind	as	to	the
立即地	在	离开	塞勒姆	,	沃尔特	有	辩论	在	他的	头脑	作为	到	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][roʊdz] .

choice	of	roads	.
选择	的	道路	.

离开塞勒姆后，沃尔特立刻在心里反复斟酌该选择哪条路。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	making	a	long	detour	he	could	ride	directly	into	the	city	of	his
经过	制作	一个	长的	車輛改道	他	可以	骑	直接地	进入	这	城市	的	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

destination	;
目的地	;

他可以通过绕远路直接骑马进入目的地城市;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

but	it	would	be	at	the	expense	of	considerable	time	,	which	he	believed
但	它	会	是	在	这	费用	的	大量	时间	,	哪个	他	相信

[tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] .

to	be	precious	.
到	是	宝贵的	.

但这样做会耗费大量时间，而他认为时间非常宝贵。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [baɪ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,

On	the	other	hand	,	by	traversing	the	shortest	road	he	would	,	as	he	now	did	,
在	这	其他	手	,	经过	穿越	这	最短	路	他	会	,	作为	他	现在	做过	,

另一方面，如果他选择走最短路线，就像他现在所做的那样，

[faɪnd][hɪm'self] ['peniləs] ,

find	himself	penniless	,
寻找	他自己	身无分文	,

他发现自己身无分文，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

with	a	broad	stretch	of	water	to	be	crossed	before	the	message	could	be
和	一个	广阔	拉紧	的	水	到	是	交叉	前	这	信息	可以	是

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

必须渡过一大片水域才能将信息送达。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	shall	get	over	in	some	way	,	"	he	had	said	,	as	he	arrived	at	a
"	我	将	得到	超过	在	一些	方式	,	"	他	有	说	,	作为	他	到达的	在	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

“我总会找到办法克服的，”他下定决心后说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] " [sʌm; səm] [wei] " [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

and	now	was	come	the	time	when	that	"	some	way	"	must	be	found	.
和	现在	曾是	来	这	时间	什么时候	那	"	一些	方式	"	必须	是	成立	.

现在到了必须找到“某种方法”的时候了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	It	is	certain	I	shan't	be	able	to	take	the	horse	with	me	,
"	它	是	肯定	我	不会	是	有能力的	到	拿	这	马	和	我	,

“我肯定不能把马带走。”

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	he	said	,	after	a	brief	time	of	silence	,
"	他	说	,	后	一个	简短的	时间	的	沉默	,

短暂沉默后，他说道：

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

"	and	I	must	look	around	for	a	place	in	which	he	can	be	hidden	.
"	和	我	必须	看	大约	为了	一个	地方	在	哪个	他	能	是	隐	.

“我必须四处寻找一个可以藏身的地方。”

" [baɪ]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [græs]

"	By	riding	slowly	along	the	shore	-	line	,	he	soon	found	a	spot	where	the	grass
"	经过	骑术	缓慢地	沿着	这	支撑	-	线	,	他	很快	成立	一个	点	在哪里	这	草

[wʌz; wəz][lʌg'ʒʊriənt] ,

was	luxuriant	,
曾是	茂盛的	,

他沿着海岸线缓缓骑行，很快找到了一片草地茂盛的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][aɪ][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ]

which	was	hidden	I	from	view	of	those	on	the	road	by	a	heavy	growth
哪个	曾是	隐	我	从	看法	的	那些	在	这	路	经过	一个	重的	生长

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

它被茂密的树木遮挡住了，路上的人看不到它。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] ['mæstər] ['kɑːtənz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	here	he	resolved	Master	Cotton's	horse	should	be	left	to	take	care	of
和	这里	他	已解决	掌握	棉花的	马	应该	是	左边	到	拿	关心	的

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

于是他决定让科顿少爷的马自生自灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði]['taɪərd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [streɪ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [fuːd]

It	was	not	probable	the	tired	animal	would	stray	very	far	from	where	food
它	曾是	不是	可能	这	疲劳的	动物	会	流浪	非常	远的	从	在哪里	食物

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

could	be	had	in	such	abundance	,
可以	是	有	在	这样的	丰富	,

这只疲惫的动物不太可能远离食物如此丰富的地方。

[ænd; ənd]['wɔːltər] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːlt][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði]

and	Walter	made	no	other	preparation	for	the	halt	than	to	secrete	the
和	沃尔特	制成	不	其他	准备	为了	这	停止	比	到	分泌	这

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

saddle	and	bridle	in	the	thicket	.
鞍	和	辔	在	这	灌木丛	.

沃尔特没有为停车做任何其他准备，只是把马鞍和缰绳藏在了灌木丛里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

Returning	to	the	landing	-	stage	of	the	ferry	-	boat	,
返回	到	这	降落	-	阶段	的	这	渡船	-	船	,

返回渡轮码头，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .

he	waited	impatiently	for	some	signs	of	life	on	the	water	-	front	.
他	等待	不耐烦地	为了	一些	标志	的	生活	在	这	水	-	正面	.

他焦急地等待着码头上出现一些生命迹象。

['dʊrɪŋ] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

During	fully	half	an	hour	he	was	forced	to	remain	in	idleness	,
期间	完全	一半	一个	小时	他	曾是	强制	到	保持	在	懒惰	,

整整半个小时，他都被迫无所事事。

[waɪl] [hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'prəutʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [roʊd] ,

while	he	mentally	reproached	himself	for	not	having	taken	the	longest	road	,
尽管	他	精神上	受责备	他自己	为了	不是	拥有	已采取	这	最长	路	,

他暗自责备自己没有选择最长的路，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊt]

and	thereby	arrived	in	Boston	without	being	forced	to	depend	upon	a	boat
和	从而	到达的	在	波士顿	没有	存在	强制	到	依赖	之上	一个	船

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	conclude	the	journey	.
到	结束	这	旅行	.

因此，他们无需依靠船只即可抵达波士顿。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

More	than	once	was	he	tempted	to	take	possession	of	one	of	the	small
更多的	比	一次	曾是	他	受诱惑	到	拿	拥有	的	一	的	这	小的

[krɑːft] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [pər'mɪʃ(ə)n]

craft	hauled	up	on	the	shore	without	the	formality	of	asking	the	owner's	permission
工艺	拖拽	向上	在	这	支撑	没有	这	正式	的	问	这	所有者的	允许

,

,

,

他不止一次想要未经船主许可，就擅自占有搁浅在岸边的小船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

but	the	thought	that	he	had	already	put	himself	in	a	position	to	be
但	这	想法	那	他	有	已经	放	他自己	在	一个	位置	到	是

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [θeft] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [prə'si:dɪŋ] .

charged	with	theft	deterred	him	from	such	a	lawless	proceeding	.
带电	和	盗窃	威慑	他	从	这样的	一个	无法无天	进行中	.

但想到自己已经让自己处于可能被控盗窃的境地，他就打消了这种违法行为的念头。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ,

Then	,	just	as	the	day	was	beginning	to	break	,
然后	,	只是	作为	这	天	曾是	开始	到	休息	,

然后，就在天刚破晓的时候，

[ə; eɪ][boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [rəud] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

a	boat	filled	with	sailors	rowed	up	to	the	landing	.
一个	船	已填	和	水手们	划船	向上	到	这	降落	.

一艘满载水手的船划到了码头。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [seɪv] [wʌn] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

All	the	occupants	save	one	disembarked	without	paying	any	attention	to	the	idle
全部	这	居住者	节省	一	下船	没有	付费	任何	注意力	到	这	闲置的

[bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentlɪ] ,

boy	who	was	watching	them	intently	,
男生	WHO	曾是	观看	他们	专注地	,

除了一个人之外，船上所有人都下了车，丝毫没有理会那个正专注地看着他们的闲散男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [ɔ:f] , [wen] ['wɔ:ltər] [kraɪd] , —

and	the	little	craft	was	being	pushed	off	,	when	Walter	cried	,	—
和	这	小的	工艺	曾是	存在	推动	离开	,	什么时候	沃尔特	哭	,	—

小船正被推离岸边时，沃尔特喊道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ] [wɪl] ['glædli] [wɜ:rk][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [peɪ]

"	If	you	are	going	back	to	Boston	I	will	gladly	work	the	oars	to	pay
"	如果	你	是	去	后退	到	波士顿	我	将要	乐意	工作	这	桨	到	支付

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] . "

for	my	passage	.	"
为了	我的	通道	.	"

"如果你要回波士顿，我很乐意划船挣钱支付我的船费。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [roʊ] ? "

"	Can	you	row	?	"
"	能	你	排	?	"

你会划船吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] . "

"	As	well	as	you	.	"
"	作为	出色地	作为	你	.	"

"你也一样。"

" [ðen] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Then	come	aboard	,	and	let	me	see	how	quickly	you	can	pull	to	the	other
"	然后	来	船上	,	和	让	我	看	如何	迅速地	你	能	拉	到	这	其他

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

"那就上船吧，让我看看你们能多快划到对岸。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	young	messenger	did	not	require	a	second	invitation	.
"	这	年轻的	信使	做过	不是	要求	一个	第二	邀请	.

这位年轻的信使不需要第二次邀请。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	gave	the	boat	a	vigorous	push	with	his	foot	as	he	clambered	over	the
他	给予	这	船	一个	蓬勃	推	和	他的	脚	作为	他	攀爬	超过	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他爬上船头，用脚用力一蹬船身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	man	in	charge	had	no	reason	to	complain	of	his	skill	at	the
和	这	男人	在	收费	有	不	原因	到	抱怨	的	他的	技能	在	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

负责人没有理由抱怨他的划桨技术。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [plaɪ] [jʊr; jər] [treɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	If	you	want	work	,	you	should	buy	a	boat	and	ply	your	trade	as	a
"	如果	你	想	工作	,	你	应该	买	一个	船	和	胶合板	你的	贸易	作为	一个

['wɔːtərmən] ,

waterman	,
水手	,

“如果你想找工作，就应该买条船，去做个水手。”

" [ðə; ði] ['seɪlər] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

"	the	sailor	said	,	when	the	short	voyage	had	come	to	an	end	,
"	这	水手	说	,	什么时候	这	短的	航程	有	来	到	一个	结尾	,

“水手在短暂的航程结束后说道，”

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [liːpt] [ə'ʃɔːr] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Walter	leaped	ashore	,	impatient	to	conclude	the	mission	with	which	he
和	沃尔特	跳跃	岸上	,	不耐烦	到	结束	这	使命	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] .

had	been	intrusted	.
有	到过	受托人	.

沃尔特跳上岸，迫不及待地想要完成他受托的任务。

" [aɪ] [wɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

"	I	want	work	that	will	pay	,	"	he	said	,	halting	for	an	instant	;
"	我	想	工作	那	将要	支付	,	"	他	说	,	停止	为了	一个	立即的	;

“我想要一份能挣钱的工作，”他顿了顿说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊtmən] .

"	but	I	don't	intend	to	find	it	as	a	boatman	.
"	但	我	不	打算	到	寻找	它	作为	一个	船工	.

但我并不打算以船夫的身份去寻找它。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mæstər] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [laɪvz; lɪvz] ? "

Can	you	tell	me	where	Master	Paul	Revere	lives	?	"
能	你	告诉	我	在哪里	掌握	保罗	尊敬	生活	?	"

请问保罗·里维尔大师住在哪里?

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] , — [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hæz; həz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ? "

"	Do	you	mean	the	lieutenant	,	—	him	as	has	set	up	for	a	goldsmith	?	"
"	做	你	意思是	这	中尉	,	—	他	作为	有	放	向上	为了	一个	金匠	?	"

“你指的是那位中尉吗？就是那个开办金匠铺的那位？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "

"	The	very	one	.	"
"	这	非常	一	.	"

“就是他。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪn] - ['boʊts] , [eɪ] ?

"	And	you	count	on	goin	'	into	a	shop	,	instead	of	pullin	'	boats	,	eh	?
"	和	你	数数	在	去	-	进入	一个	店铺	,	反而	的	拉林	-	船	,	嗯	?

"你指望的是进商店购物，而不是去划船，是吗？"

[aɪl] ['weɪdʒər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðə; ði][slɪp] . "

I'll	wager	you're	a	sailor	who	has	given	his	captain	the	slip	.	"
患病的	赌注	你是	一个	水手	WHO	有	给定	他的	队长	这	滑	.	"

我敢打赌你是个摆脱了船长指挥的水手。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

"	I	have	never	been	beyond	the	sight	of	land	,
"	我	有	绝不	到过	超过	这	视线	的	土地	,

我从未到过陆地视线范围之外的地方。

['niːðər] [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

neither	do	I	care	to	work	in	a	shop	;
两者都不	做	我	关心	到	工作	在	一个	店铺	;

我也不想在商店工作；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] ,

but	I	have	business	which	admits	of	no	delay	,
但	我	有	商业	哪个	承认	的	不	延迟	,

但我有要事在身，刻不容缓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] . "

and	if	you	will	give	me	the	information	I	shall	be	very	grateful	.	"
和	如果	你	将要	给	我	这	信息	我	将	是	非常	感激的	.	"

如果您能提供相关信息，我将不胜感激。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [nɔːrθ] [skwer] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	North	Square	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	北	正方形	是	?	"

你知道北广场在哪里吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	have	never	been	in	Boston	before	.	"
"	我	有	绝不	到过	在	波士顿	前	.	"

我以前从没来过波士顿。

" [ðen] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ] [siː] .

"	Then	inquire	of	the	first	one	you	see	.
"	然后	查询	的	这	第一的	一	你	看	.

"那就问问你遇到的第一个人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] .

It	is	not	far	.
它	是	不是	远的	.

不远。

" ['wɔːltər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Walter	waited	to	hear	no	more	,
"	沃尔特	等待	到	听到	不	更多的	,

沃尔特等着听听消息，但什么也没听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)
第2/3页

[bʌt; bət][ræn] ['swɪftli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nɔːrθ] [skwer] [maɪt] [leɪ]
but **ran** **swiftly** **on** **in** **the** **direction** **he** **supposed** **North** **Square** **might** **lay**
但 跑 迅速地 在 在 这 方向 他 据称 北 正方形 可能 躺
，
，
，

但他迅速朝着他认为北广场可能所在的方向跑去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fɔːrtʃən] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ，
and **a** **kindly** **fortune** **guided** **his** **footsteps** **，**
和 一个 亲切地 财富 引导 他的 脚步声 ，

好运指引着他前行的道路。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwestʃən] ，
for **when** **he** **had** **an** **opportunity** **to** **ask** **the** **desired** **question** **，**
为了 什么时候 他 有 一个 机会 到 问 这 想要的 问题 ，

当他有机会问出那个问题时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
he **was** **within** **a** **few** **paces** **of** **his** **destination** **.**
他 曾是 之内 一个 很少 步幅 的 他的 目的地 .

他离目的地只有几步之遥了。

['mæstər] [rɪ'vɪrz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] ，
Master **Revere's** **shop** **was** **not** **yet** **opened** **，**
掌握 里维尔的 店铺 曾是 不是 然而 打开 ，

里维尔大师的店铺尚未开业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ，
but **the** **young** **messenger** **had** **little** **difficulty** **in** **arousing** **the** **household** **，**
但 这 年轻的 信使 有 小的 困难 在 唤起 这 家庭 ，

但这位年轻的信使很容易就唤起了这家人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ，
and **a** **few** **moments** **later** **he** **was** **standing** **in** **a** **room** **which** **，**
和 一个 很少 时刻 之后 他 曾是 常设 在 一个 房间 哪个 ，

片刻之后，他站在一个房间里，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elɪgəns] ，
although **not** **furnished** **with** **any** **pretension** **to** **elegance** **，**
虽然 不是 提供 和 任何 预张 到 优雅 ，

虽然没有丝毫矫揉造作的优雅，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪtʃ] [ɪn][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['wɔːltər][hæd; həd]['evər] ['fænsɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
was **more** **rich** **in** **ornamentation** **than** **Walter** **had** **ever** **fancied** **could** **be**
曾是 更多的 富有的 在 装饰 比 沃尔特 有 曾经 幻想 可以 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

它的装饰比沃尔特想象的还要华丽。

['mæstər] [rɪ'vɪr] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] ；
Master **Revere** **did** **not** **keep** **him** **waiting** **very** **long** **；**
掌握 尊敬 做过 不是 保持 他 等待 非常 长的 ；

里维尔先生并没有让他等太久；

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:] ['meni] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ʌn'si:mli] ['aʊərz][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

he	had	received	too	many	visitors	at	unseemly	hours	to	make	any	delay	,
他	有	已收到	也	许多	访客	在	不体面的	小时	到	制作	任何	延迟	,

他接待了太多在不合时宜的时间来访的客人，无法耽搁时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['rɪzn] [wen] ['wɔltɚz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	the	sun	had	but	just	risen	when	Walter's	mission	was	accomplished	.
和	这	太阳	有	但	只是	升起	什么时候	沃尔特的	使命	曾是	完成	.

当沃尔特完成任务时，太阳刚刚升起。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " ['mæstər] [rɪ'vɪr] [sed] ,

"	You	have	come	in	good	time	,	young	sir	,	"	Master	Revere	said	,
"	你	有	来	在	好的	时间	,	年轻的	先生	,	"	掌握	尊敬	说	,

"你来得正是时候，年轻人，"里维尔先生说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

when	the	boy	had	repeated	the	message	.
什么时候	这	男生	有	重复	这	信息	.

当男孩重复了这条信息之后。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][stæmp][dɪ'strɪbjətər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə]

"	The	ship	on	which	the	stamp	distributor	for	the	Province	of	New	Hampshire
"	这	船	在	哪个	这	邮票	分销商	为了	这	省	的	新的	汉普郡

[seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ə'raɪvd] [læst] ['i:vnɪŋ] .

sailed	from	London	arrived	last	evening	.
航行	从	伦敦	到达的	最后的	晚上	.

"新罕布什尔省邮票分销商乘坐的船只昨晚从伦敦抵达。"

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

I	will	see	him	at	once	,
我	将要	看	他	在	一次	,

我将立即去见他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	before	noon	you	shall	take	to	your	friends	such	information	as	I	have
和	前	中午	你	将	拿	到	你的	朋友们	这样的	信息	作为	我	有

[tu:; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

中午之前，你要把我要告诉你的信息带给你的朋友。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz]

In	the	meanwhile	you	will	eat	breakfast	,	and	then	my	eldest	son	shall	act	as
在	这	同时	你	将要	吃	早餐	,	和	然后	我的	长子	儿子	将	行为	作为

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

在此期间，您将享用早餐，之后我的大儿子将担任东道主。

[ən'les] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] . "

unless	you	prefer	to	sleep	,	for	you	have	been	travelling	all	night	.	"
除非	你	更喜欢	到	睡觉	,	为了	你	有	到过	旅行	全部	夜晚	.	"

除非你想睡觉，因为你已经赶了一整夜的车了。

" [aɪ][kæn; kən] [sli:p] ['leɪtər] , [sɜ:r] ;

"	I	can	sleep	later	,	sir	;
"	我	能	睡觉	之后	,	先生	;

"先生，我可以晚点睡；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['sɪti] . "

but	now	that	I	am	in	Boston	I	would	like	to	see	the	city	.	"
但	现在	那	我	是	在	波士顿	我	会	喜欢	到	看	这	城市	.	"

既然我已经到了波士顿，我想好好看看这座城市。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" So you shall .
" 所以 你 将 .

“你一定会这么做。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;
You will find much that is fair and comely to look upon ;
你 将要 寻找 很多 那 是 公平的 和 漂亮 到 看 之上 ;

你会发现很多赏心悦目的事物；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɪz][ðə; ði][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
but beneath all the air of bravery is the disquietude of oppression ,
但 下面 全部 这 空气 的 勇敢 是 这 不安 的 压迫 ,

但在这勇敢的外表下，却隐藏着压迫带来的不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɔŋz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
and the sense of wrongs yet to be wiped out . "
和 这 感觉 的 错误 然而 到 是 擦拭 出去 . "

以及那种尚未消除的冤屈感。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər]
" In the province from which I have come we believe the remedy for
" 在 这 省 从 哪个 我 有 来 我们 相信 这 补救 为了
[ə'preʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
oppression to be among ourselves ,
压迫 到 是 之中 我们自己 ,

“在我来自的省份，我们认为消除压迫的办法就在我们自己人之中。”

[sɜːr] , " ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːdɪstli] .
sir , " Walter replied , modestly .
先生 , " 沃尔特 回复 , 谦虚地 .

“先生，”沃尔特谦虚地回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] ;
" So it is , lad ;
" 所以 它 是 , 小伙子 ;

“正是如此，孩子；

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['hoʊlsəm] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [wen]
and may you be one not lacking in wholesome love for your country when
和 可能 你 是 一 不是 缺乏 在 健康 爱 为了 你的 国家 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ə'raivz] . "
the time for action arrives . "
这 时间 为了 行动 到达 . "

愿你在行动的时刻到来时，对祖国怀有毫不动摇的热爱。

" [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] . "
" I fear a boy like me will be of but little service . "
" 我 害怕 一个 男生 喜欢 我 将要 是 的 但 小的 服务 . "

“我担心像我这样的男孩子帮不上什么忙。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
" The boys may be men before the time for stirring deeds shall come ,
" 这 男孩们 可能 是 男人 前 这 时间 为了 搅拌 契约 将 来 ,

“在真正做出惊人之举的时机到来之前，这些男孩或许已经长大成人了。”

" ['mæstər] [rɪ'vɪr] [sed] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Master Revere said , much as if speaking to himself ; and then he added ,
" 掌握 尊敬 说 , 很多 作为 如果 请讲 到 他自己 ; 和 然后 他 额外 ,

“里维尔先生说道，仿佛是在自言自语；然后他又补充道，

['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][fæst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

quickly	,	"	You	will	break	your	fast	with	me	.
迅速地	,	"	你	将要	休息	你的	快速地	和	我	.

快点说："你们要和我一起开斋。"

" ['wɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

"	Walter	was	not	accustomed	to	such	a	meal	as	was	speedily	placed	before
"	沃尔特	曾是	不是	习惯	到	这样的	一个	一顿饭	作为	曾是	迅速地	放置	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"沃尔特不习惯这样迅速地把饭菜摆在他面前;

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [fʊl]

but	the	novelty	of	his	surroundings	did	not	prevent	him	from	doing	full
但	这	新奇	的	他的	周围环境	做过	不是	防止	他	从	正在做	满的

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

justice	to	the	food	.
正义	到	这	食物	.

但新奇的环境并没有妨碍他充分品尝美食。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [set] [aʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

When	the	master	of	the	house	set	out	to	perform	the	duty	expected	of	him
什么时候	这	掌握	的	这	房子	放	出去	到	履行	这	责任	预期的	的	他

[baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ,

by	his	friends	in	Portsmouth	,
经过	他的	朋友们	在	朴茨茅斯	,

当这家的主人出发去履行他在朴茨茅斯的朋友们期望他履行的职责时,

[jʌŋ] [dʒɑːn] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ,

young	John	took	charge	of	the	guest	,
年轻的	约翰	采取	收费	的	这	客人	,

年轻的约翰负责接待客人,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ['wɔːltər] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['wʌndɚz]

and	from	that	time	until	nearly	noon	Walter	feasted	his	eyes	upon	such	wonders
和	从	那	时间	直到	几乎	中午	沃尔特	盛宴	他的	眼睛	之上	这样的	奇迹

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] .

as	he	had	never	even	dreamed	about	.
作为	他	有	绝不	甚至	梦见	关于	.

从那时起直到将近中午,沃尔特大饱眼福,看到了许多他做梦都想不到的奇观。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ]['piːtər]

His	first	visit	was	to	the	magnificent	building	presented	to	the	city	by	Peter
他的	第一的	访问	曾是	到	这	壮丽	建筑	呈现	到	这	城市	经过	彼得

['fænjuːɪl] ,

Faneuil	,
法尼尔	,

他第一次参观的是彼得·法尼尔赠予这座城市的宏伟建筑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [elm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['esɪks] [striːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	then	to	that	elm	at	the	head	of	Essex	Street	beneath	the	branches
和	然后	到	那	榆树	在	这	头	的	埃塞克斯	街道	下面	这	分支

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd] [sprʌŋ]

of	which	the	association	known	as	the	Sons	of	Liberty	had	sprung
的	哪个	这	协会	已知	作为	这	儿子们	的	自由	有	弹簧

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

into	existence	.
进入	存在	.

然后,我们来到埃塞克斯街尽头的那棵榆树下,自由之子协会正是在这棵树的枝繁叶茂下诞生的。

[hɪr] [jʌŋ] [rɪ'vɪr] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Here	young	Revere	told	him	what	had	occurred	during	the	month	of	August	,
这里	年轻的	尊敬	讲述	他	什么	有	发生	期间	这	月	的	八月	,

年轻的里维尔向他讲述了八月份发生的事情。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [æn; ən]

when	on	the	tree	he	was	then	gazing	at	had	been	found	hanging	an
什么时候	在	这	树	他	曾是	然后	凝视	在	有	到过	成立	绞刑	一个

['efɪdʒi] [ʌv; əv] ['ændru:] ['ɑ:lɪvər] ,

effigy	of	Andrew	Oliver	,
人偶	的	安德鲁	奥利弗	,

当时他正凝视着的那棵树上，人们发现悬挂着安德鲁·奥利弗的模拟像。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv][stæmps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd]

his	majesty's	distributor	of	stamps	for	the	Province	of	Massachusetts	,	and
他的	陛下的	分销商	的	邮票	为了	这	省	的	马萨诸塞州	,	和

[ə; eɪ] [bu:t] , [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [bju:t] ,

a	boot	,	symbolical	of	Lord	Bute	,
一个	启动	,	象征性的	的	主	比尤特	,

陛下在马萨诸塞省的邮票分发员，以及一只象征比尤特勋爵的靴子。

[wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

with	Satan	peeping	out	of	it	as	he	displayed	a	copy	of	the	Stamp	Act	.
和	撒但	偷窥	出去	的	它	作为	他	显示	一个	复制	的	这	邮票	行为	.

撒旦从里面探出头来，展示了一份印花税法副本。

[dʒɑ:n]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:nz] [wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['lɔ:ləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

John	also	described	the	scenes	when	the	more	lawless	members	of	the	community
约翰	还	描述	这	场景	什么时候	这	更多的	无法无天	成员	的	这	社区

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl]

destroyed	the	building	which	had	been	erected	as	the	office	for	the	sale
损毁	这	建筑	哪个	有	到过	竖立	作为	这	办公室	为了	这	销售

[ʌv; əv][stæmps] ,

of	stamps	,
的	邮票	,

约翰还描述了当时社区里一些不法之徒摧毁了作为邮票销售办公室而建造的建筑物的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [sækt] .

and	the	dwelling	of	the	Lieutenant	Governor	was	sacked	.
和	这	住宅	的	这	中尉	州长	曾是	被解雇	.

副总督的住所遭到洗劫。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv]

"	Does	your	father	believe	it	is	by	such	a	course	we	can	be	relieved	of
"	做	你的	父亲	相信	它	是	经过	这样的	一个	课程	我们	能	是	松了口气	的

[ə'preʃn] ?

oppression	?
压迫	?

“你父亲认为通过这种方式我们可以摆脱压迫吗？”

" ['wɔ:ltər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Walter	asked	in	surprise	,
"	沃尔特	问	在	惊喜	,

沃尔特惊讶地问道：

[æz; əz][dʒɑ:n] [rɪ'vɪr] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] ['ɔ:fərd]

as	John	Revere	concluded	his	story	with	an	account	of	the	violence	offered
作为	约翰	尊敬	结束	他的	故事	和	一个	帐户	的	这	暴力	提供

[tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] .

to	several	others	of	the	king's	officers	.
到	一些	其他的	的	这	国王的	警官	.

约翰·里维尔在讲述国王其他几名官员遭受暴力对待的故事时，也提到了这一点。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd]
He was among those who gave public expressions of regret that such deeds should
他 曾是 之中 那些 WHO 给予 民众 表达式 的 后悔 那 这样的 契约 应该
[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
have been done .
有 到过 完毕 .

他也是公开表示遗憾，认为不应该发生这种事情的人之一。

" [ðen] [jʌŋ] [rɪˈvɪr] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ɪˈmiːdiətli]
" Then young Revere told of the town - meeting which was held immediately
" 然后 年轻的 尊敬 讲述 的 这 镇 - 会议 哪个 曾是 握住 立即地
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
following the scenes of violence ,
下列的 这 场景 的 暴力 ,

"然后，年轻的里维尔讲述了暴力事件发生后立即召开的镇民大会的情况。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdid] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [nɔːrθ] [skwer] [əˈgen]
and by the time he had concluded , the boys were on North Square again
和 经过 这 时间 他 有 结束 , 这 男孩们 是 在 北 正方形 再次
,
,
,

等他说完的时候，孩子们又回到了北广场。

[wer] [ˈmæstər] [rɪˈvɪr] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
where Master Revere was ready to deliver the message Walter was to take
在哪里 掌握 尊敬 曾是 准备好 到 递送 这 信息 沃尔特 曾是 到 拿
[bæk] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] .
back to Portsmouth .
后退 到 朴茨茅斯 .

在那里，里维尔大师准备传达沃尔特要带回朴茨茅斯的消息。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈfʊli]
" I have seen Master George Messerve , " he said , " and believe he fully
" 我 有 已见 掌握 乔治 - , " 他 说 , " 和 相信 他 完全
[ˈsimpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
sympathizes with us .
表示同情 和 我们 .

"我见过乔治·梅瑟夫先生，"他说，"我相信他完全同情我们。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][stæmp] [dɪˈstrɪbjətər] ,
He has already publicly resigned the office of stamp distributor ,
他 有 已经 公开 辞职 这 办公室 的 邮票 分销商 ,

他已经公开辞去了邮票分销商的职务。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [kʌmz]
and I doubt not will be found on our side when the decisive moment comes
和 我 怀疑 不是 将要 是 成立 在 我们的 边 什么时候 这 决定性 片刻 来
.
:
.

我怀疑，在决定性时刻到来时，他们不会站在我们这边。

" ['wɔ:ltər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

"	Walter	understood	that	with	the	message	given	was	an	intimation	for
"	沃尔特	理解	那	和	这	信息	给定	曾是	一个	暗示	为了

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,

him	to	depart	,
他	到	离开	,

沃尔特明白，这条信息是在暗示他该离开了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	although	he	could	have	done	full	justice	to	a	dinner	,	he	took	his
和	虽然	他	可以	有	完毕	满的	正义	到	一个	晚餐	,	他	采取	他的

[li:v] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

leave	without	delay	.
离开	没有	延迟	.

虽然他完全有能力好好款待一顿晚餐，但他却毫不迟疑地离开了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['mæstər] [rɪ'vɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]

There	is	no	question	but	that	Master	Revere	would	have	been	more	than	willing
那里	是	不	问题	但	那	掌握	尊敬	会	有	到过	更多的	比	愿意的

[tu:; tə] [bəuθ] [fi:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz]

to	both	feed	the	young	messenger	and	provide	him	with	sufficient	funds
到	两个都	喂养	这	年轻的	信使	和	提供	他	和	充足的	资金

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['tʃɑ:l,staun] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni]

to	pay	his	passage	across	to	Charlestown	in	the	ferry	-	boat	had	he	any
到	支付	他的	通道	穿过	到	查尔斯顿	在	这	渡船	-	船	有	他	任何

[aɪ'di:ə] [ðæt] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['peniləs] .

idea	that	Walter	was	penniless	.
主意	那	沃尔特	曾是	身无分文	.

毫无疑问，如果里维尔少爷知道沃尔特身无分文，他一定会非常乐意为这位年轻的信使提供食物，并为他提供足够的资金，让他乘坐渡船前往查尔斯顿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

The	boy	made	no	explanations	,
这	男生	制成	不	解释	,

男孩没有做出任何解释。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [prɪ'perd]

and	his	host	could	not	but	believe	he	was	fully	and	properly	prepared
和	他的	主持人	可以	不是	但	相信	他	曾是	完全	和	适当地	准备

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

for	the	long	journey	before	him	.
为了	这	长的	旅行	前	他	.

他的主人不禁相信他已经为即将到来的漫长旅程做好了充分的准备。

['wɔ:ltər] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Walter	did	not	have	as	good	fortune	on	his	return	as	in	the	morning	.
沃尔特	做过	不是	有	作为	好的	财富	在	他的	返回	作为	在	这	早晨	.

沃尔特回来后的运气不如早上那么好。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

When	he	arrived	at	the	shore	he	saw	several	boats	going	to	and	fro	,
什么时候	他	到达的	在	这	支撑	他	锯	一些	船	去	到	和	弗	,

他到达岸边时，看到好几艘船来回穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [spent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	the	afternoon	was	considerably	more	than	half	spent	before	he
但	这	下午	曾是	相当	更多的	比	一半	花费	前	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['boʊtmən] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]

succeeded	in	finding	a	boatman	who	would	allow	him	to	work	his	passage
成功了	在	寻找	一个	船工	WHO	会	允许	他	到	工作	他的	通道

.

.

.

但直到下午过了大半天，他才找到一个愿意让他靠打工挣船钱的船夫。

[ðen] , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

Then	,	when	he	finally	landed	on	the	opposite	shore	,
然后	,	什么时候	他	最后	登陆	在	这	对面的	支撑	,

然后，当他最终抵达对岸时，

[æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː]

an	hour	was	spent	in	searching	for	the	horse	,	which	had	wandered	into
一个	小时	曾是	花费	在	搜索	为了	这	马	,	哪个	有	漫步	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他们花了一个小时寻找那匹走失到树林里的马。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][sʌn]

and	by	the	time	the	boy	was	ready	to	begin	the	return	journey	the	sun
和	经过	这	时间	这	男生	曾是	准备好	到	开始	这	返回	旅行	这	太阳

[hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

hung	low	in	the	sky	.
悬挂	低的	在	这	天空	.

当男孩准备开始返程时，太阳已经低垂在天边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [naɪt] - [raɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	will	be	another	night	-	ride	,	"	he	muttered	,	as	he	leaped	into	the
"	它	将要	是	其他	夜晚	-	骑	,	"	他	低声说道	,	作为	他	跳跃	进入	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

“又要夜骑了，”他一边嘟囔着，一边跳上马鞍。

" [aɪ][dɪd][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪləm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	did	hope	to	reach	Salem	early	in	the	evening	,
"	我	做过	希望	到	抵达	塞勒姆	早期的	在	这	晚上	,

“我原本希望能在傍晚早些时候到达塞勒姆。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

and	so	I	might	have	done	had	I	been	possessed	of	enough	money	to
和	所以	我	可能	有	完毕	有	我	到过	拥有	的	足够的	钱	到

[peɪ] [maɪ] ['ferɪdʒ] .

pay	my	ferriage	.
支付	我的	渡轮	.

如果我有足够的钱支付渡轮费用，我可能也会这么做。

['mæstər] [rɪ'vɪr] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm]

Master	Revere	would	have	given	it	to	me	,	but	I	could	not	tell	him
掌握	尊敬	会	有	给定	它	到	我	,	但	我	可以	不是	告诉	他

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

里维尔先生本会把它给我，但我不能告诉他我.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

who	had	been	received	into	the	ranks	of	the	Sons	of	Liberty	,
WHO	有	到过	已收到	进入	这	排名	的	这	儿子们	的	自由	,

那些被接纳加入自由之子行列的人，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

had	not	so	much	as	a	shilling	.
有	不是	所以	很多	作为	一个	先令	.

他连一先令都没有。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [wen] [hiː; hi] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['kɑːtənz]

"	He	was	comparatively	fresh	when	he	drew	rein	in	front	of	Master	Cotton's
"	他	曾是	比较	新鲜的	什么时候	他	画	缰绳	在	正面	的	掌握	棉花的

['steɪb(ə)l] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

stable	shortly	before	midnight	,
稳定的	不久	前	午夜	,

“午夜前不久，当他在科顿先生的马厩前拉缰绳时，他精神还算不错。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][taɪm][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['slʌmbər] ,

and	although	the	time	could	well	have	been	spent	in	slumber	,
和	虽然	这	时间	可以	出色地	有	到过	花费	在	睡眠	,

虽然这段时间很可能是在睡觉中度过的，

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [stiːd] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm]

he	devoted	an	hour	to	caring	for	the	weary	steed	who	had	borne	him
他	奉献	一个	小时	到	关怀	为了	这	厌倦	骏马	WHO	有	出生	他

[soʊ] ['breɪvli] .

so	bravely	.
所以	勇敢地	.

他花了一个小时照顾这匹勇敢地驮着他、如今已疲惫不堪的骏马。

[tuː; tə][ə'weɪkən]['mæstər]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔltɚz] [plæn] .

To	awaken	Master	Cotton	was	not	a	portion	of	Walter's	plan	.
到	觉醒	掌握	棉布	曾是	不是	一个	部分	的	沃尔特的	计划	.

唤醒科顿大师并不在沃尔特的计划之内。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]

That	gentleman	had	shown	himself	to	be	of	such	a	timid	nature	that	the
那	绅士	有	所示	他自己	到	是	的	这样的	一个	胆小	自然	那	这

[jʌŋ] ['mesɪndʒər] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

young	messenger	believed	he	would	pot	be	pleased	at	receiving	any	information	;
年轻的	信使	相信	他	会	锅	是	高兴	在	接收	任何	信息	;

那位先生表现得如此胆怯，以至于年轻的信使认为他不会乐意接受任何消息；

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv]

therefore	,	as	soon	as	the	horse	had	been	cared	for	,	he	started	out	of
所以	,	作为	很快	作为	这	马	有	到过	关心	为了	,	他	开始	出去	的

['seɪləm][ɑːn] [fʊt] ,

Salem	on	foot	,
塞勒姆	在	脚	,

因此，马匹得到照料后，他便步行离开了塞勒姆。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

intending	to	make	himself	a	bed	on	the	ground	when	he	should	be	within
意图	到	制作	他自己	一个	床	在	这	地面	什么时候	他	应该	是	之内

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

shelter	of	the	woods	.
庇护所	的	这	树林	.

他本应待在树林的庇护之下，却打算睡在地上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][kuːl] [naɪt] [er] ,

As	he	walked	rapidly	on	in	the	cool	night	air	,
作为	他	步行	快速	在	在	这	凉爽的	夜晚	空气	,

他快步走在凉爽的夜风中，

['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ʌv; əv] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][legz]['æftər] ['sɪtɪŋ]

feeling	refreshed	because	of	the	opportunity	of	stretching	his	legs	after	sitting
感觉	焕然一新	因为	的	这	机会	的	伸展	他的	腿	后	坐着

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] ,

in	the	saddle	so	long	,
在	这	鞍	所以	长的	,

长时间坐在马鞍上，有机会伸展双腿，让他感到神清气爽。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['slʌmbər] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	desire	for	slumber	fled	from	his	eyes	.
这	欲望	为了	睡眠	逃亡	从	他的	眼睛	.

他眼中失去了睡意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɔːlt][ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] ['draʊzi] [ə'gen] ,

There	was	no	reason	why	he	should	halt	until	he	felt	drowsy	again	,
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	停止	直到	他	毛毡	昏昏欲睡	再次	,

他没有理由等到再次感到困倦才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːltərnətlɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	he	continued	on	,	thinking	alternately	of	what	he	had	accomplished	,
和	他	持续	在	,	思维	交替	的	什么	他	有	完成	,

他继续前行，脑海中时而回想着自己所取得的成就，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][tuː; tə] [siː] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl][trækt]

of	the	mill	he	hoped	at	some	future	time	to	see	erected	on	the	small	tract
的	这	磨	他	希望	在	一些	未来	时间	到	看	竖立	在	这	小的	通道

[ʌv; əv][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɪm; ɪm] ,

of	land	bordering	the	Pascataqua	River	which	his	father	had	bequeathed	him	,
的	土地	毗邻	这	-	河	哪个	他的	父亲	有	遗赠	他	,

他希望将来能在父亲留给他的、毗邻帕斯卡塔夸河的一小块土地上建起一座磨坊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz]

and	of	the	taxes	to	be	paid	by	some	means	within	twenty	-	four	hours
和	的	这	税收	到	是	有薪酬的	经过	一些	方法	之内	二十	-	四	小时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

of	his	arrival	.
的	他的	到达	.

并且税款必须在他抵达后二十四小时内以某种方式缴纳。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ,

With	so	much	to	occupy	his	mind	,	he	forgot	his	weariness	,
和	所以	很多	到	占据	他的	头脑	,	他	忘了	他的	疲劳	,

他心事重重，忘记了疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

and	the	hours	went	by	without	his	being	aware	of	the	passage	of	time	.
和	这	小时	去	经过	没有	他的	存在	意识到的	的	这	通道	的	时间	.

时间就这样悄然流逝，他却浑然不觉。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst]['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

When	he	first	realized	how	near	he	was	to	the	starting	point	of	his	long
什么时候	他	第一的	已实现	如何	靠近	他	曾是	到	这	开始	观点	的	他的	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

当他第一次意识到自己离漫长旅程的起点有多近时，

[ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ,

a	rosy	light	in	the	east	told	of	the	coming	sun	,
一个	红润	光	在	这	东方	讲述	的	这	未来	太阳	,

东方泛起玫瑰色的光芒，预示着太阳即将升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['kwɪkli] .

and	he	marveled	that	the	night	had	gone	so	quickly	.
和	他	惊叹	那	这	夜晚	有	已消失	所以	迅速地	.

他惊叹于夜晚竟如此短暂。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['trævəst] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Half	an	hour	later	,	as	the	knowledge	of	distance	traversed	brought	with	it
一半	一个	小时	之后	,	作为	这	知识	的	距离	穿越	带来	和	它

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

半小时后，随着对所行距离的了解，疲惫感油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	he	was	about	to	seek	a	thicket	where	his	slumbers	would	not	be
和	他	曾是	关于	到	寻找	一个	灌木丛	在哪里	他的	睡眠	会	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

他正打算找一片灌木丛躲起来，以免被打扰睡眠。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

a	noise	as	of	some	one	approaching	brought	him	to	a	full	stop	.
一个	噪音	作为	的	一些	一	接近	带来	他	到	一个	满的	停止	.

一阵响动，像是有人靠近，让他立刻停了下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['stiːvən] ['kɪdɚ] , [ɪn][ðə; ði]

In	another	instant	he	recognized	the	form	of	his	friend	,	Stephen	Kidder	,	in	the
在	其他	立即的	他	认可	这	形式	的	他的	朋友	,	史蒂芬	基德	,	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

刹那间，他认出了远处朋友斯蒂芬·基德的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , —

and	he	ran	toward	him	,	crying	,	—
和	他	跑	朝向	他	,	哭泣	,	—

他哭着朝他跑去，——

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ['stiːvən] ? "

"	What	brings	you	here	at	this	hour	,	Stephen	?	"
"	什么	带来	你	这里	在	这	小时	,	史蒂芬	?	"

"斯蒂芬，你这个时候来这里做什么？"

" [aɪ][left] [hoʊm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

"	I	left	home	at	midnight	to	meet	you	.	"
"	我	左边	家	在	午夜	到	见面	你	.	"

"我半夜离开家来见你。"

" [miːt] [ˌem 'iː] ?

"	Meet	me	?
"	见面	我	?

"见我？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [aɪ][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [ə'raɪvd] . "

It	would	have	been	easier	to	have	waited	I	there	until	I	arrived	.	"
它	会	有	到过	更轻松	到	有	等待	我	那里	直到	我	到达的	.	"

如果我一直待在那儿等到我到了再走，那就容易多了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
" It is to prevent your arrival that I have come ,
" 它 是 到 防止 你的 到达 那 我 有 来 ,

我来此是为了阻止你们的到来，

" [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz]
" and Stephen had very much the appearance of a bearer of evil tidings
" 和 史蒂芬 有 非常 很多 这 外貌 的 一个 持有人 的 邪恶的 消息
.
:
.

“斯蒂芬看起来很像一个带来厄运的人。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ?
Why do you look so glum ?
为什么 做 你 看 所以 沮丧 ?

你为什么看起来这么闷闷不乐?

[ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [wel] ? " .
Is my mother well ? " .
是 我的 母亲 出色地 ? " .

我妈妈身体好吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈsɒrəʊ] . "
" Yes ; but sorrowing . "
" 是的 ; 但 悲伤 . "

“是的，但令人悲伤。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
" Tell me what has happened . "
" 告诉 我 什么 有 发生 . "

“告诉我发生了什么事。”

" [jʊr; jər][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] . "
" Your cattle and horses have been sold by the sheriff . "
" 你的 牛 和 马匹 有 到过 卖 经过 这 警长 . "

“你的牛马已经被警长卖掉了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
" How can that be ?
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] , "
It is not forty - eight hours since they were attached , "
它 是 不是 四十 - 八 小时 自从 他们 是 随附的 , "

他们被绑在一起还不到48小时。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,
" That is true ; but yet they have been sold ,
" 那 是 真的 ; 但 然而 他们 有 到过 卖 ,

“没错；但是它们已经被卖掉了，

['sæmjuəl] ['heɪnz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]

Samuel	**Haines**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**mischief**	**,**	**and**	**he**	**it**	**was**	**who**
塞缪尔	海恩斯	是	在	这	底部	的	这	恶作剧	,	和	他	它	曾是	WHO

[bɔːt] [ðem; ðəm] .

bought	**them**	**.**
买	他们	.

塞缪尔·海恩斯是这起恶作剧的始作俑者，是他买下了他们。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪ'klɛrɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	**is**	**now**	**declaring**	**you**	**shall**	**be**	**arrested**	**for**	**stealing**	**his**	**horse**	**,**
他	是	现在	声明	你	将	是	被捕	为了	偷窃	他的	马	,

他现在宣布，你因偷他的马而被逮捕。

[ænd; ənd]['mæstər] [mə'klɪri] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	**Master**	**McCleary**	**sent**	**me**	**to**	**warn**	**you**	**not**	**to**	**come**	**home**	**until**	**the**
和	掌握	麦克利里	发送	我	到	警告	你	不是	到	来	家	直到	这

['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "

matter	**can**	**be**	**arranged**	**.**	**"**
事情	能	是	安排	.	"

麦克利里少爷派我来警告你，在事情解决之前不要回家。

" [nɑːt][goʊ][hoʊm] !

"	**Not**	**go**	**home**	**!**
"	不是	去	家	!

“不回家！”

" ['wɔːltər] [rɪ'piːtɪd] , [laɪk][wʌn] [bɪ'wɪldərd] .

"	**Walter**	**repeated**	**,**	**like**	**one**	**bewildered**	**.**
"	沃尔特	重复	,	喜欢	一	困惑	.

沃尔特重复道，语气中带着困惑。

" [wer] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

"	**Where**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**I**	**go**	**?**	**"**
"	在哪里	,	然后	,	将	我	去	?	"

那么，我该去哪里呢?

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [beɪd] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] -

"	**Your**	**mother**	**bade**	**me**	**ask**	**you**	**why**	**you**	**did**	**not**	**visit**	**the**	**land**	**on**	**the**	**Pascataqua**
"	你的	母亲	巴德	我	问	你	为什么	你	做过	不是	访问	这	土地	在	这	-

?

?
?

你母亲让我问你为什么没有去帕斯卡塔夸河畔的土地看看?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

It	**is**	**not**	**likely**	**you**	**would**	**be**	**searched**	**for**	**there**	**,**
它	是	不是	可能	你	会	是	搜索	为了	那里	,

你不太可能在那里被搜查。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**find**	**you**	**whenever**	**it**	**might**	**be**	**necessary**	**.**
和	我	应该	是	有能力的	到	寻找	你	每当	它	可能	是	必要的	.

无论何时需要，我都能找到你。

" ['wɔːltər][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ʌndər][stænd][ɔːl] [ðæt]

"	**Walter**	**was**	**silent**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**as**	**if**	**trying**	**to**	**under**	**stand**	**all**	**that**
"	沃尔特	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	,	作为	如果	尝试	到	在下面	站立	全部	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

had	**befallen**	**him**	**,**
有	发生	他	,

沃尔特沉默了片刻，似乎在努力理解发生在他身上的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['sloʊli] , —
and **then** **said** **,** **slowly** **,** **—**
和 然后 说 , 缓慢地 , —

然后他缓缓说道——

" ['heɪnz] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] .
" **Haines** **would** **never** **dare** **to** **have** **me** **arrested** **.**
" 海恩斯 会 绝不 敢 到 有 我 被捕 .

"海恩斯绝不敢逮捕我。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] [ʌn'lɔːfəli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
He **took** **me** **prisoner** **unlawfully** **,** **and** **I** **had** **a** **right** **to** **make** **my** **escape**
他 采取 我 囚犯 非法地 , 和 我 有 一个 正确的 到 制作 我的 逃脱
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
if **possible** **.** **"**
如果 可能的 . "

他非法拘禁了我，如果可能的话，我有权逃跑。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ; [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
" **That** **is** **very** **true** **;** **yet** **,** **because** **you** **are** **one** **of** **the** **Sons** **of** **Liberty** **,**
" 那 是 非常 真的 ; 然而 , 因为 你 是 一 的 这 儿子们 的 自由 ,

"这的确如此；然而，因为你是自由之子的一员，

['mæstər] [mə'klɪri] [θɪŋks] [æn; ən] [ə'rest] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] . "
Master **McCleary** **thinks** **an** **arrest** **will** **surely** **follow** **.** **"**
掌握 麦克利里 思考 一个 逮捕 将要 一定 跟随 . "

麦克利里先生认为肯定会有人被逮捕。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? "
" **Is** **it** **not** **safe** **for** **me** **to** **see** **my** **mother** **a** **few** **moments** **?** **"**
" 是 它 不是 安全的 为了 我 到 看 我的 母亲 一个 很少 时刻 ? "

"我见妈妈一会儿难道不安全吗？"

" [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] .
" **She** **herself** **told** **me** **to** **warn** **you** **against** **coming** **.**
" 她 她自己 讲述 我 到 警告 你 反对 未来 .

"她亲口告诉我，要警告你不要来。"

[ðæt] [hæf] - [briːd] , ['dʒɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [twaɪs] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] ,
That **half** **-** **breed** **,** **Jim** **,** **has** **been** **seen** **near** **the** **farm** **twice** **since** **yesterday** **noon** **,**
那 一半 - 品种 , 吉姆 , 有 到过 已见 靠近 这 农场 两次 自从 昨天 中午 ,

自昨天中午以来，有人两次在农场附近看到过那个混血儿吉姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs]
and **he** **can** **be** **there** **for** **no** **other** **purpose** **than** **to** **give** **notice**
和 他 能 是 那里 为了 不 其他 目的 比 到 给 注意
[ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] . "
of **your** **arrival** **.** **"**
的 你的 到达 . "

他出现在那里的唯一目的就是通知你即将到来。

" [bʌt; bət] , ['stiːvən] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][ʌp][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" **But** **,** **Stephen** **,** **I** **can't** **go** **up** **the** **Pascataqua** **without** **some** **preparation** **.**
" 但 , 史蒂芬 , 我 不能 去 向上 这 - 没有 一些 准备 .

"但是，斯蒂芬，如果没有一些准备，我是不能去帕斯卡塔夸的。"

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] ,
I **must** **at** **least** **have** **my** **musket** **and** **ammunition** **;** **otherwise** **,**
我 必须 在 至少 有 我的 滑膛枪 和 弹药 ; 否则 ,

我至少得有我的火枪和弹药；否则，

[aɪ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . "
I would stand a good chance of starving to death . "
我 会 站立 一个 好的 机会 的 饥饿 到 死亡 . "

我很有可能会饿死。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" I have arranged for that portion of the business .
" 我 有 安排 为了 那 部分 的 这 商业 .

“我已经安排好了那部分业务。”

[jʊr; jər] ['næpsæk] , [wel] [fɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
Your knapsack , well filled by your mother ,
你的 背包 , 出色地 已填 经过 你的 母亲 ,

你的背包，里面装满了你母亲的东西，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and everything you may need during a few weeks in the woods ,
和 一切 你 可能 需要 期间 一个 很少 周 在 这 树林 ,

以及你在森林里待几周可能需要的一切物品，

[ɪz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
is hidden a couple of miles down the road .
是 隐 一个 夫妻 的 英里 向下 这 路 .

就藏在几英里外的路边。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ['nesəseri] ,
I brought the things as far away from the farm as I thought necessary ,
我 带来 这 事物 作为 远的 离开 从 这 农场 作为 我 想法 必要的 ,

我把东西搬到了我认为最远的地方，远离了农场。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and then left them in the bushes .
和 然后 左边 他们 在 这 灌木丛 .

然后把它们留在灌木丛里。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði] -
ON THE PASCATAQUA
在 这 -

在帕斯卡塔夸

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] ['stiːvən] ['kɪdɝ] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['wɔːltər] [niːl] [ə'genst] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Twenty - four hours after Stephen Kidder had warned Walter Neal against returning
二十 - 四 小时 后 史蒂芬 基德 有 警告 沃尔特 尼尔 反对 返回
[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz]['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][west][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
to Portsmouth the latter was skirting the west bank of the Pascataqua River ,
到 朴茨茅斯 这 后者 曾是 裙边 这 西方 银行 的 这 - 河 ,

在斯蒂芬·基德警告沃尔特·尼尔不要返回朴茨茅斯24小时后，后者正沿着帕斯卡塔夸河西岸行进。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ]
within sight of the tract of land whereon he hoped to see at some day
之内 视线 的 这 通道 的 土地 其中 他 希望 到 看 在 一些 天
[ə; eɪ][grɪst] - [mɪl] [oʊnd] [baɪ][hɪm'self] .
a grist - mill owned by himself .
一个 磨粉 - 磨 拥有 经过 他自己 .

在他希望有朝一日能拥有一座属于自己的磨坊的土地上，他望见了那片土地。

[wen] ['stiːvən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːltər] [maɪt] [niːd] ['dʊrɪŋ]

When	Stephen	selected	such	goods	as	he	thought	Walter	might	need	during
什么时候	史蒂芬	已选	这样的	商品	作为	他	想法	沃尔特	可能	需要	期间

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'triːt] ,

his	enforced	retreat	,
他的	强制执行	撤退	,

斯蒂芬挑选了一些他认为沃尔特在被迫撤退期间可能需要的物品，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

he	did	not	neglect	anything	which	would	possibly	be	useful	to	the	fugitive	,
他	做过	不是	忽视	任何事物	哪个	会	可能	是	有用	到	这	逃犯	,

他没有忽略任何可能对逃犯有用的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	result	was	that	when	the	young	messenger	started	through	the
和	这	结果	曾是	那	什么时候	这	年轻的	信使	开始	通过	这

['pæθlɪs] ['fɔːrɪst] ,

pathless	forest	,
无路	森林	,

结果是，当这位年轻的信使开始穿越那片没有路的森林时，

[hɪz; ɪz][loʊd][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

his	load	was	so	heavy	as	to	retard	his	progress	very	decidedly	.
他的	加载	曾是	所以	重的	作为	到	减速	他的	进步	非常	绝对地	.

他的负重太重，严重阻碍了他的行进速度。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Therefore	it	was	that	on	the	following	morning	he	had	not	yet	arrived	at
所以	它	曾是	那	在	这	下列的	早晨	他	有	不是	然而	到达的	在

[hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	proposed	destination	,
他的	建议的	目的地	,

因此，第二天早上他还没有到达预定的目的地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] .

although	it	was	but	a	comparatively	short	distance	from	Portsmouth	.
虽然	它	曾是	但	一个	比较	短的	距离	从	朴茨茅斯	.

虽然它距离朴茨茅斯只有相对较短的距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,

He	had	slept	in	the	woods	where	night	overtook	him	,
他	有	睡着了	在	这	树林	在哪里	夜晚	超越	他	,

他睡在树林里，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ʌv; əv]

and	at	the	first	faint	light	of	day	was	making	a	frugal	breakfast	of
和	在	这	第一的	头晕的	光	的	天	曾是	制作	一个	节俭	早餐	的

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	bread	and	cheese	sent	by	his	mother	.
这	面包	和	奶酪	发送	经过	他的	母亲	.

天刚蒙蒙亮，他就用母亲送来的面包和奶酪做了顿简单的早餐。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	gloom	of	night	had	been	dispersed	by	the	heralds	of	the
什么时候	这	愁云	的	夜晚	有	到过	分散的	经过	这	使者	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [sʌn] ,

approaching	sun	,
接近	太阳	,

当夜幕被即将到来的太阳的使者驱散时，

['wɔ:ltər][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][pɔɪnt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][si:][ðə; ði]

Walter	was	at	that	point	on	the	river	from	which	he	could	see	the
沃尔特	曾是	在	那	观点	在	这	河	从	哪个	他	可以	看	这

['lændmɑ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trækt],

landmarks	of	his	tract	,
地标	的	他的	通道	,

沃尔特当时站在河边，从那里可以看到他那片土地上的地标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [pə'zeʃnz]

and	the	knowledge	that	he	was	about	to	enter	on	his	own	possessions
和	这	知识	那	他	曾是	关于	到	进入	在	他的	自己的	财产

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts].

served	to	cheer	his	drooping	spirits	.
服务	到	欢呼	他的	下垂	烈酒	.

想到即将进入自己的领地，他低落的情绪顿时振作起来。

" [ɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][skʌlk][ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n][baɪ]

"	If	it	is	necessary	to	skulk	around	here	in	the	woods	to	avoid	being	seen	by
"	如果	它	是	必要的	到	潜行	大约	这里	在	这	树林	到	避免	存在	已见	经过

[sæm] ['heɪnz],

Sam	Haines	,
山姆	海恩斯	,

"如果必须躲在树林里偷偷摸摸地走来走去，以免被萨姆·海恩斯看到的话，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm],

there	is	no	reason	why	I	should	not	make	the	most	of	my	time	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	制作	这	最多	的	我的	时间	,

我没有任何理由不充分利用我的时间。

" [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɪm'self], [æz; əz][hoʊp][bɪ'gæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][wʌns] [mɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [brest].

"	he	said	to	himself	,	as	hope	began	to	spring	up	once	more	in	his	breast	.
"	他	说	到	他自己	,	作为	希望	开始	到	春天	向上	一次	更多的	在	他的	胸部	.

"他对自己说，心中又开始燃起希望。"

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪl] [naʊ],

"	There	is	little	chance	I	shall	be	able	to	raise	any	money	for	the	mill	now	,
"	那里	是	小的	机会	我	将	是	有能力的	到	增加	任何	钱	为了	这	磨	现在	,

"我现在几乎不可能筹到钱来修建磨坊了。"

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [pə'zeʃnz] ,

when	I	have	been	defrauded	of	a	goodly	portion	of	my	poor	possessions	,
什么时候	我	有	到过	受骗	的	一个	很好	部分	的	我的	贫穷的	财产	,

当我的大量微薄财产被骗走时，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]

but	I	can	at	least	make	preparations	for	the	day	when	I	shall	be	in
但	我	能	在	至少	制作	准备工作	为了	这	天	什么时候	我	将	是	在

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plænz].

a	position	to	carry	out	my	plans	.
一个	位置	到	携带	出去	我的	计划	.

但我至少可以为将来能够实施我的计划的那一天做好准备。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][wɜ:rk][ðæn; ðən][rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l].

It	is	better	to	work	than	remain	idle	.
它	是	更好的	到	工作	比	保持	闲置的	.

与其无所事事，不如努力工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['stiːvən] [ðæt][ðə; ði]

"	It	was	the	first	time	since	he	took	leave	of	his	friend	Stephen	that	the
"	它	曾是	这	第一的	时间	自从	他	采取	离开	的	他的	朋友	史蒂芬	那	这

['ment(ə)l]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnd] ,

mental	burden	had	been	lightened	,
精神的	负担	有	到过	轻度	,

这是他与朋友斯蒂芬告别后，精神负担第一次减轻。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'zɑːlvd]

and	now	he	pressed	forward	eagerly	,	impatient	to	begin	the	work	resolved
和	现在	他	按下	向前	急切地	,	不耐烦	到	开始	这	工作	已解决

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

现在他急切地向前迈进，迫不及待地想要开始他决心要做的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	very	much	which	he	could	do	toward	making	ready	for	the
那里	曾是	非常	很多	哪个	他	可以	做	朝向	制作	准备好	为了	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [mɪl] ,

erection	of	that	wished	-	for	mill	,
勃起	的	那	希望	-	为了	磨	,

他可以为建造那座梦寐以求的磨坊做很多准备工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['juːsləs] ,

and	he	felt	confident	the	labour	would	not	be	useless	,
和	他	毛毡	自信的	这	劳动	会	不是	是	无用	,

他相信这些劳动不会白费。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'fɔːrmd] [soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

although	performed	so	far	in	advance	of	the	building	operations	.
虽然	执行	所以	远的	在	进步	的	这	建筑	运营	.

虽然这项工作是在建筑施工之前很久就完成的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] ,

With	this	idea	in	mind	,
和	这	主意	在	头脑	,

基于这种想法，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪl] ,

his	first	care	was	to	select	the	most	advantageous	spot	for	a	mill	,
他的	第一的	关心	曾是	到	选择	这	最多	有利	点	为了	一个	磨	,

他首先考虑的是为磨坊选择最有利的地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	to	this	end	he	deposited	his	burden	on	the	shore	of	the	river	,
和	到	这	结尾	他	已存	他的	负担	在	这	支撑	的	这	河	,

为此，他将自己的重担卸在了河岸上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]

where	it	could	readily	be	found	again	,	after	which	he	set	about	inspecting	the
在哪里	它	可以	容易	是	成立	再次	,	后	哪个	他	放	关于	检查	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

在那里很容易就能再次找到它，之后他便开始检查这处房产。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

He	spent	several	hours	in	this	work	,
他	花费	一些	小时	在	这	工作	,

他花了几个小时完成这项工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	had	fully	decided	upon	the	location	for	the	building	when	he
和	有	完全	决定	之上	这	地点	为了	这	建筑	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

was	startled	by	hearing	what	sounded	very	like	a	human	voice	among	the
曾是	惊慌	经过	听力	什么	听起来	非常	喜欢	一个	人类	嗓音	之中	这

['ʌndərbrʌʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

underbrush	a	short	distance	from	the	shore	.
草丛	一个	短的	距离	从	这	支撑	.

当他完全决定了建筑物的选址时，突然听到离岸边不远处灌木丛中传来很像人声的声音，吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [held] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt][juːz][ɪn] [keɪs] ['eni]['deɪndʒər] ['θretnd] ,

With	his	gun	held	ready	for	instant	use	in	case	any	danger	threatened	,
和	他的	枪	握住	准备好	为了	立即的	使用	在	案件	任何	危险	威胁	,

他持枪待命，以防万一遇到任何危险。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

he	went	cautiously	in	the	direction	from	which	the	noise	appeared	to
他	去	谨慎地	在	这	方向	从	哪个	这	噪音	出现	到

[hæv; həv] [kʌm] ,

have	come	,
有	来	,

他小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

and	after	a	brief	time	threw	aside	the	weapon	with	an	exclamation	of
和	后	一个	简短的	时间	扔	旁边	这	武器	和	一个	感叹	的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

过了一会儿，他惊愕地叫了一声，把武器扔到一边。

[ɪn][ə; eɪ] [dens] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wer] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [eɪdʒd] [triːz] ['pɑːrʃəli] [dɪ'keɪd]

In	a	dense	portion	of	the	forest	,	where	were	several	aged	trees	partially	decayed
在	一个	稠密	部分	的	这	森林	,	在哪里	是	一些	老年人	树木	部分	腐烂的

[æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ,

at	their	base	,
在	他们的	根据	,

在森林茂密的一片区域，有好几棵老树的树干底部已经部分腐烂，

[hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

he	dimly	saw	the	figure	of	a	man	,
他	依稀	锯	这	数字	的	一个	男人	,

他隐约看到一个人影，

[ə'pærəntli] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['hemlɑːk] .

apparently	pinned	to	the	ground	by	the	heavy	branches	of	a	fallen	hemlock	.
显然	已置顶	到	这	地面	经过	这	重的	分支	的	一个	倒下	铁杉	.

显然是被倒下的铁杉树粗壮的枝条压在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [vɜːrst] [ɪn] ['wʊdkræft] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

He	was	sufficiently	versed	in	woodcraft	to	understand	that	the	unfortunate
他	曾是	足够	精通	在	木工	到	理解	那	这	不幸

[hæd; həd] ['iːðər] [feld] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	either	felled	a	tree	which	had	fallen	upon	him	,
有	任何一个	倒下	一个	树	哪个	有	倒下	之上	他	,

他精通木工技艺，足以判断出那位不幸的人要么是砍倒了一棵树，结果树倒在了他身上；

[ɔːr] [pæst] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt]

or	passed	beneath	one	of	the	giants	of	the	forest	at	the	precise	moment
或者	通过了	下面	一	的	这	巨人	的	这	森林	在	这	精确的	片刻

[wen] [ɪts]['rɑːt(ə)n] [trʌŋk] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tɑːp] .

when	its	rotten	trunk	gave	way	under	the	burden	of	the	enormous	top	.
什么时候	它是	烂	树干	给予	方式	在下面	这	负担	的	这	巨大的	顶部	.

或者，在森林中的一棵巨树腐烂的树干不堪重负而断裂的那一刻，从它下方经过。

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,

A	low	moan	from	the	sufferer	told	he	was	yet	alive	,
一个	低的	呻吟	从	这	患者	讲述	他	曾是	然而	活	,

患者低低的呻吟声表明他还活着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [rɪ'liːf] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [ɪf] [deθ]

and	at	the	same	time	proclaimed	that	relief	must	soon	come	if	death
和	在	这	相同的	时间	宣布	那	宽慰	必须	很快	来	如果	死亡

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

was	to	be	cheated	of	its	prey	.
曾是	到	是	作弊	的	它是	猎物	.

同时宣称，如果想要让死神失去猎物，解脱之势必须尽快到来。

" [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [frend] , " ['wɔːltər] [kraɪd] , ['tʃɪrəli] .

"	Hold	out	a	few	minutes	longer	,	friend	,	"	Walter	cried	,	cheerily	.
"	抓住	出去	一个	很少	分钟	更长	,	朋友	,	"	沃尔特	哭	,	兴高采烈地	.

“再坚持几分钟吧，朋友，”沃尔特兴高采烈地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][æks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [friː]

"	I	must	have	an	axe	before	I	can	do	very	much	toward	getting	you	free
"	我	必须	有	一个	斧头	前	我	能	做	非常	很多	朝向	获得	你	自由的

[frʌm; frəm] [ðæt] ['tɪmbər] .

from	that	timber	.
从	那	木材	.

“我必须先有一把斧子，才能帮你从那片树林里脱身。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] [pʊr] - [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	There	was	no	reply	;	the	poor	wretch's	strength	was	nearly	exhausted	,
"	那里	曾是	不	回复	;	这	贫穷的	-	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

“没有回应；那可怜的人几乎筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] ,

and	the	boy	understood	that	he	must	work	,
和	这	男生	理解	那	他	必须	工作	,

男孩明白自己必须工作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

with	all	possible	speed	if	he	would	save	a	human	life	.
和	全部	可能的	速度	如果	他	会	节省	一个	人类	生活	.

如果能救人一命，他会以最快的速度去做。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['haɪdɪŋ]

"	It	seems	that	my	coming	here	may	be	of	more	use	than	simply	hiding
"	它	似乎	那	我的	未来	这里	可能	是	的	更多的	使用	比	简单地	隐藏

[frʌm; frəm][sæm] ['heɪnz] ,

from	Sam	Haines	,
从	山姆	海恩斯	,

“看来我来到这里不仅仅是为了躲避萨姆·海恩斯，还有更大的用处。”

" [hiː; hi][kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他喊道：“

[æz; əz][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

as	he	ran	with	all	speed	toward	the	spot	where	the	goods	had	been	left	.
作为	他	跑	和	全部	速度	朝向	这	点	在哪里	这	商品	有	到过	左边	.

他全速朝货物放置的地方跑去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stiːvən] [brɔːt] [æn; ən][æks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	have	been	grumbling	because	Stephen	brought	an	axe	instead	of	a
"	我	有	到过	抱怨	因为	史蒂芬	带来	一个	斧头	反而	的	一个

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

“我一直抱怨斯蒂芬带来的是斧头而不是手斧，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	should	be	able	to	do	very	little	without	it	.
但	现在	我	应该	是	有能力的	到	做	非常	小的	没有	它	.

但现在没有它，我几乎什么都做不了。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

"	Ten	minutes	later	he	was	chopping	furiously	at	the	imprisoning	branches	,
"	十	分钟	之后	他	曾是	切碎	愤怒地	在	这	监禁	分支	,

十分钟后，他开始疯狂地砍断困住他的树枝。

['juːzɪŋ] [duː] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ,

using	due	care	to	prevent	additional	injury	to	the	helpless	man	,
使用	到期的	关心	到	防止	额外的	受伤	到	这	无助	男人	,

采取适当措施，防止对无助男子造成进一步伤害。

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	when	so	much	of	the	foliage	had	been	cut	away	as	to	give	him
和	什么时候	所以	很多	的	这	叶子	有	到过	切	离开	作为	到	给	他

[ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ,

a	clear	view	of	what	was	beneath	,
一个	清除	看法	的	什么	曾是	下面	,

当大部分树叶被剪掉，让他能清楚地看到树下的景象时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , —

he	exclaimed	in	surprise	,	—
他	惊呼	在	惊喜	,	—

他惊讶地惊呼道：

" [æn; ən] ['ɪndiən] !

"	An	Indian	!
"	一个	印度	!

“—个印度人！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ?

What	could	have	brought	him	so	near	the	town	?
什么	可以	有	带来	他	所以	靠近	这	镇	?

是什么让他如此接近这座城镇?

" [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

"	Then	he	forgot	the	colour	of	the	sufferer	,
"	然后	他	忘了	这	颜色	的	这	患者	,

然后他忘记了受害者的肤色，

[θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kruːəlti][tuː; tə]

thought	not	of	what	his	kind	had	done	in	the	way	of	savage	cruelty	to
想法	不是	的	什么	他的	种类	有	完毕	在	这	方式	的	野蛮的	残酷	到

['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

helpless	women	and	children	,
无助	女性	和	孩子们	,

他丝毫没有想到他的同类曾对无助的妇女和儿童犯下多么残暴的罪行。

[bʌt; bət][dɪ'voʊtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tu:; tə] [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	devoted	all	his	strength	and	energies	to	releasing	him	.
但	奉献	全部	他的	力量	和	能量	到	发布	他	.

但他倾尽全力去营救他。

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ded] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns]

The	wretch	was	so	nearly	dead	as	to	be	unable	to	render	any	assistance
这	可怜虫	曾是	所以	几乎	死的	作为	到	是	无法	到	使成为	任何	协助

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi]['reskju:ər] ,

to	his	would	-	be	rescuer	,
到	他的	会	-	是	救援人员	,

那可怜的人奄奄一息，根本无力帮助前来救助他的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['wɔ:ltər][kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	at	least	half	an	hour	elapsed	before	Walter	could	drag	him	from
和	在	至少	一半	一个	小时	过去	前	沃尔特	可以	拖	他	从

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] .

beneath	the	heavy	weight	which	had	so	nearly	deprived	him	of	life	.
下面	这	重的	重量	哪个	有	所以	几乎	被剥夺的	他	的	生活	.

至少过了半个小时，沃尔特才把他从重压下拖出来，重压几乎夺去了他的生命。

[wen] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,

When	this	work	was	accomplished	,	it	seemed	to	have	been	in	vain	,
什么时候	这	工作	曾是	完成	,	它	似乎	到	有	到过	在	徒劳	,

这项工作完成后，似乎一切都徒劳无功。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['seɪvɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , ['wɔ:ltər][dɪd][nɑ:t] [si:s]

so	far	as	saving	life	was	concerned	;	but	,	fortunately	,	Walter	did	not	cease
所以	远的	作为	保存	生活	曾是	担心的	;	但	,	幸运的是	,	沃尔特	做过	不是	停止

[hɪz; ɪz] ['efərts] .

his	efforts	.
他的	努力	.

就拯救生命而言，沃尔特并没有停止努力；但幸运的是，他并没有停止努力。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] [rɪ'stɔ:rətɪvz]

Dragging	the	apparently	lifeless	body	to	the	river	,	he	applied	such	restoratives
拖拽	这	显然	无生命	身体	到	这	河	,	他	应用	这样的	修复剂

[æz; əz][wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] ,

as	were	at	hand	,
作为	是	在	手	,

他将看似毫无生气的尸体拖到河边，并用手边能找到的药物进行救治。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn]['oʊpən]

and	after	a	short	time	had	the	satisfaction	of	seeing	the	red	man	open
和	后	一个	短的	时间	有	这	满意	的	看到	这	红色的	男人	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

过了一会儿，他欣慰地看到红衣人睁开了眼睛。

" ['betər] [nɑ:t][traɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

"	Better	not	try	,	"	he	said	,	as	the	Indian	attempted	to	speak	.
"	更好的	不是	尝试	,	"	他	说	,	作为	这	印度	尝试过	到	说话	.

“最好别试，”当印度人试图说话时，他说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwi:zɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [ber] ,

"	You	have	had	such	a	squeezing	as	would	discourage	a	bear	,
"	你	有	有	这样的	一个	挤压	作为	会	阻碍	一个	熊	,

“你受到的挤压之大，连熊都会气馁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	take	some	time	to	get	over	it	.
和	它	将要	拿	一些	时间	到	得到	超过	它	.

需要一段时间才能释怀。

['lʌkɪli] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Luckily	I	haven't	much	of	anything	to	do	except	take	care	of	you	,
幸运的是	我	还没有	很多	的	任何事物	到	做	除了	拿	关心	的	你	,

幸运的是，除了照顾你之外，我没什么其他事可做。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	I'll	warrant	we	shall	soon	have	you	around	as	well	as	ever	.
和	患病的	保证	我们	将	很快	有	你	大约	作为	出色地	作为	曾经	.

我保证，你很快就会像以前一样在我们身边。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [noʊ] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] ,

So	far	as	I	can	make	out	,	no	bones	have	been	broken	,
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,	不	骨头	有	到过	破碎的	,

据我观察，似乎没有人骨折。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm]

though	I	doubt	if	you	could	go	through	the	same	experience	again	and	come
尽管	我	怀疑	如果	你	可以	去	通过	这	相同的	经验	再次	和	来

[aʊt] ['eniwer] [nɪr] [hoʊl] .

out	anywhere	near	whole	.
出去	任何地方	靠近	所有的	.

但我怀疑你是否能再次经历同样的遭遇，并且还能毫发无损地走出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

"	There	was	nothing	more	he	could	do	to	relieve	the	sufferer	,
"	那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	到	缓解	这	患者	,

“他已经无能为力，无法减轻患者的痛苦了。”

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

and	after	cautioning	him	to	remain	quiet	,
和	后	警告	他	到	保持	安静的	,

在警告他保持安静之后，

['wɔːltər] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Walter	set	about	putting	up	some	kind	of	a	shelter	against	the	elements	.
沃尔特	放	关于	推杆	向上	一些	种类	的	一个	庇护所	反对	这	元素	.

沃尔特开始搭建某种遮风避雨的棚子。

[ə; eɪ] " [liːn] - [tuː; tə] " [ʌv; əv] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [i'rektid] ,

A	"	lean	-	to	"	of	brush	was	soon	erected	,
一个	"	倾斜	-	到	"	的	刷子	曾是	很快	竖立	,

很快，人们用树枝搭起了一座简易的“棚子”。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][fɜːr] [baʊz] ,

and	in	one	corner	the	boy	made	a	bed	of	fir	boughs	,
和	在	一	角落	这	男生	制成	一个	床	的	冷杉	树枝	,

男孩在角落里用杉树枝做了一张床。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [huː] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] , [meɪd] [noʊ] ['efərt]

upon	which	he	placed	the	sufferer	,	who	,	after	the	first	attempt	,	made	no	effort
之上	哪个	他	放置	这	患者	,	WHO	,	后	这	第一的	试图	,	制成	不	努力

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他把病人放在上面，病人第一次尝试说话后，就再也没有开口。

['wɔːltər][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Walter	**divided**	**with**	**the**	**Indian**	**his**	**store**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**
沃尔特	分割	和	这	印度	他的	店铺	的	面包	和	奶酪	,

沃尔特把他的面包和奶酪分给了那个印第安人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [iːt] ['hɑːrtɪli] .

and	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**the**	**latter**	**eat**	**heartily**	**.**
和	有	这	满意	的	看到	这	后者	吃	衷心地	.

看到后者吃得津津有味，心里很满足。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**I**	**reckon**	**you're**	**all**	**right**	**if**	**you**	**can**	**get**	**away**	**with**	**as**	**much**	**food**	**as**	**a**
"	我	估计	你是	全部	正确的	如果	你	能	得到	离开	和	作为	很多	食物	作为	一个

[wel] ['pɜːrs(ə)n] ,

well	**person**	**,**
出色地	人	,

"我觉得如果你能像健康人一样吃那么多东西，那就没问题了。"

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	**it's**	**time**	**I**	**did**	**something**	**toward**	**laying**	**in**	**a**	**stock**	**of**	**provisions**	**.**
和	它是	时间	我	做过	某物	朝向	躺下	在	一个	库存	的	条款	.

我该着手储备一些物资了。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ]['æftər] [geɪm] ?

Will	**you**	**stay**	**here**	**while**	**I**	**go**	**after**	**game**	**?**
将要	你	停留	这里	尽管	我	去	后	游戏	?

比赛结束后我离开，你愿意留在这里吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃaɪ] . "

There	**are**	**partridges**	**enough**	**,**	**even**	**though**	**deer**	**should**	**be**	**shy**	**.**	**"**
那里	是	鹧鸪	足够的	,	甚至	尽管	鹿	应该	是	害羞的	.	"

虽然鹿应该很胆小，但鹧鸪的数量却很多。

" [aɪ][weɪt] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**I**	**wait**	**,**	**"**	**the**	**Indian**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**as**	**of**	**relief**	**;**	**and**	**the**	**boy**	**,**
"	我	等待	,	"	这	印度	说	,	和	一个	叹	作为	的	宽慰	;	和	这	男生	,

"我等着，"印第安人叹了口气，仿佛如释重负；而男孩，

[gʌn] [ɪn][hænd] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

gun	**in**	**hand**	**,**	**plunged**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
枪	在	手	,	暴跌	进入	这	灌木丛	.

手持枪支，猛地探入灌木丛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [plʌmp] [bɜːrdz] ,

The	**result**	**of**	**this**	**first**	**hunting**	**excursion**	**was**	**half**	**a**	**dozen**	**plump**	**birds**	**,**
这	结果	的	这	第一的	打猎	短途旅行	曾是	一半	一个	打	丰满	鸟类	,

第一次狩猎之旅的成果是六只肥美的鸟儿。

[ænd; ənd]['wɔːltər][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [saɪnz][æz; əz][toʊld][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	**Walter**	**had**	**seen**	**such**	**signs**	**as**	**told**	**he**	**would**	**have**	**but**	**little**
和	沃尔特	有	已见	这样的	标志	作为	讲述	他	会	有	但	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

difficulty	**in**	**bagging**	**a**	**deer**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
困难	在	装袋	一个	鹿	在	这	下列的	早晨	.

沃尔特看到了这样的迹象，表明他第二天早上猎到一头鹿应该不会太难。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɔːltər]['æktɪd][æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kʊk] ;

During	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**Walter**	**acted**	**as**	**nurse**	**and**	**cook**	**;**
期间	这	余	的	这	天	沃尔特	行动	作为	护士	和	厨师	;

当天剩余时间里，沃尔特既当了护士又当了厨师；

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][dɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [spiːk] .

but	never	once	did	the	Indian	speak	.
但	绝不	一次	做过	这	印度	说话	.

但这位印度人始终没有开口说话。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

Next	morning	,	before	the	sun	appeared	,	he	was	out	to	replenish	the	larder	,
下一个	早晨	,	前	这	太阳	出现	,	他	曾是	出去	到	补充	这	食品储藏室	,

第二天清晨，太阳还没升起，他就出去补充食品储藏室的物资了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ,

returning	with	the	hind	-	quarters	of	a	deer	and	,
返回	和	这	后	-	四分之一	的	一个	鹿	和	,

带着鹿的后腿回来，

[wen] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [steɪks] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]

when	a	plentiful	supply	of	steaks	from	these	had	been	broiled	over	the
什么时候	一个	丰富	供应	的	牛排	从	这些	有	到过	烤制	超过	这

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

当用这些食材烤制的大量牛排在炭火上烤熟后，

[ðə; ði]['ɪndiən] [eɪt] [laɪk][wʌn][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

the	Indian	ate	like	one	in	perfect	health	.
这	印度	吃	喜欢	一	在	完美的	健康	.

这个印度人吃得像个健康人一样。

" [juːl] [duː] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .

"	You'll	do	now	,	I	reckon	.
"	你会	做	现在	,	我	估计	.

"我想你现在应该可以了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ,

It	doesn't	stand	to	reason	that	you	feel	like	moving	around	very	much	,
它	不	站立	到	原因	那	你	感觉	喜欢	移动	大约	非常	很多	,

你似乎不太想四处走动，这似乎不太合乎逻辑。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

therefore	,	you	shall	stay	here	while	I	go	to	work	.
所以	,	你	将	停留	这里	尽管	我	去	到	工作	.

因此，在我上班期间，你留在这里。

" [ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] [maɪt] ['nevər][biː; bi]

"	Then	he	set	about	making	the	foundations	for	a	mill	that	might	never	be
"	然后	他	放	关于	制作	这	基础	为了	一个	磨	那	可能	绝不	是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

"然后他开始着手建造一座可能永远不会完工的磨坊。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [tuː; tə][wɜːrk] ,

and	when	it	was	so	dark	that	he	could	no	longer	see	to	work	,
和	什么时候	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不	更长	看	到	工作	,

当天色太黑，他看不清东西无法工作时，

[hiː; hi][felt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːgres] [meɪd] .

he	felt	satisfied	with	the	progress	made	.
他	毛毡	使满意	和	这	进步	制成	.

他对取得的进展感到满意。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʊkt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

The	Indian	had	cooked	supper	,	and	the	boy	showed	that	he	appreciated	the
这	印度	有	煮熟	晚餐	,	和	这	男生	显示	那	他	感谢	这

['kʌlɪneri] ['efərts] ,

culinary	efforts	,
烹饪	努力	,

印度人做了晚饭，男孩表示很欣赏他的厨艺。

[ruːd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

rude	though	they	were	.
粗鲁的	尽管	他们	是	.

虽然他们很粗鲁。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɪm]['ælbərt] ?

"	You	know	Jim	Albert	?
"	你	知道	吉姆	阿尔伯特	?

你认识吉姆·阿尔伯特吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [wen] [æn; ən]['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt]

"	This	question	was	asked	when	an	hour	had	been	spent	in	almost	perfect
"	这	问题	曾是	问	什么时候	一个	小时	有	到过	花费	在	几乎	完美的

['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,

silence	by	the	occupants	of	the	lean	-	to	,
沉默	经过	这	居住者	的	这	倾斜	-	到	,

“这个问题是在棚屋里的人们几乎完全沉默地待了一个小时后提出的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [bəuθ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	the	boy	was	startled	both	,	by	the	name	and	the	voice	.
和	这	男生	曾是	惊慌	两个都	,	经过	这	姓名	和	这	嗓音	.

男孩被这个名字和声音都吓了一跳。

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] ,

"	Yes	;	I	know	him	,	"	Walter	replied	,	grimly	,
"	是的	;	我	知道	他	,	"	沃尔特	回复	,	阴沉地	,

“是的，我认识他，”沃尔特冷冷地回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [briːd] .

thinking	of	the	part	played	in	his	capture	by	the	half	-	breed	.
思维	的	这	部分	玩	在	他的	捕获	经过	这	一半	-	品种	.

想到自己被混血儿俘虏一事中所扮演的角色。

" [bɪg] ['ræskl] ! "

"	Big	rascal	!	"
"	大的	恶棍	!	"

“大坏蛋！”

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒfəl] [θɔːts] ,

I	know	it	isn't	just	the	thing	to	give	way	to	revengeful	thoughts	,
我	知道	它	不是	只是	这	事物	到	给	方式	到	复仇的	想法	,

我知道这并非仅仅是任由复仇念头滋生的正确做法，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

but	some	day	that	scoundrel	shall	answer	to	me	for	what	has	been	done
但	一些	天	那	恶棍	将	回答	到	我	为了	什么	有	到过	完毕

.

:

.

但总有一天，那个恶棍会为他所做的一切向我付出代价。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['heɪnz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,
If **he** **and** **Sam** **Haines** **had** **remained** **where** **they** **belonged** **,**
如果 他 和 山姆 海恩斯 有 剩余 在哪里 他们 属于 ,

如果他和萨姆·海恩斯当初留在他们原本应该在的地方，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['haɪdɪŋ][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
I **wouldn't** **be** **here** **hiding** **as** **if** **I** **really** **was** **a** **thief** **.**
我 不会 是 这里 隐藏 作为 如果 我 真的 曾是 一个 贼 .

如果我真的是个小偷，我就不会躲在这里了。

" [ðə; ði]['ɪndiən][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['wɔːltər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri]
" **The** **Indian** **did** **not** **continue** **the** **conversation** **,** **although** **Walter** **gave** **him** **every**
" 这 印度 做过 不是 继续 这 对话 , 虽然 沃尔特 给予 他 每一个
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement **,**
鼓励 ,

"尽管沃尔特百般鼓励，那位印第安人还是没有继续交谈下去。"

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and **at** **an** **early** **hour** **the** **tired** **boy** **sought** **the** **repose** **to** **be** **found** **in**
和 在 一个 早期的 小时 这 疲劳的 男生 寻求 这 休息 到 是 成立 在
['slʌmbər] .
slumber **.**
睡眠 .

清晨，疲惫的男孩便在睡梦中寻求安宁。

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][wɜːrk][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
When **he** **set** **out** **for** **work** **next** **morning** **the** **Indian** **accompanied** **him** **,**
什么时候 他 放 出去 为了 工作 下一个 早晨 这 印度 伴随 他 ,

第二天早上他出门上班时，那个印度人陪同他一起去。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] [hjuːɪŋ] [triːz] ,
and **during** **the** **day** **laboured** **faithfully** **hewing** **trees** **,**
和 期间 这 天 辛勤劳作 忠实 砍伐 树木 ,

白天，他们兢兢业业地砍伐树木。

[ɔːr] ['gæðərɪŋ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [mɪl] .
or **gathering** **rocks** **which** **were** **to** **form** **the** **foundation** **of** **the** **proposed** **mill** **.**
或者 采集 岩石 哪个 是 到 形式 这 基础 的 这 建议的 磨 .

或者收集石头，作为拟建磨坊的地基。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fænsi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][fɜːrst] ,
" **I** **didn't** **fancy** **having** **an** **Indian** **for** **a** **companion** **at** **first** **,**
" 我 没有 想要 拥有 一个 印度 为了 一个 伴侣 在 第一的 ,

"起初我并不喜欢和一个印度人做伴侣。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ðæt] [triː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
but **it** **begins** **to** **look** **as** **if** **finding** **him** **under** **that** **tree** **would** **be** **a**
但 它 开始 到 看 作为 如果 寻找 他 在下面 那 树 会 是 一个
['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
fortunate **thing** **for** **me** **.**
幸运 事物 为了 我 .

但现在看来，如果能在那棵树下找到他，对我来说或许是一件幸运的事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ['veri] [fæst] ,
We **are** **getting** **this** **place** **into** **shape** **very** **fast** **,**
我们 是 获得 这 地方 进入 形状 非常 快速地 ,

我们正在迅速地把这里整顿好。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and **when** **it** **is** **possible** **for** **me** **to** **raise** **the** **money** **,**
和 什么时候 它 是 可能的 为了 我 到 增加 这 钱 ,

当我能够筹集到资金时，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][spend]['veri] [mʌtʃ] [taɪm]['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]

it	won't	be	necessary	to	spend	very	much	time	making	ready	for	the	more
它	惯于	是	必要的	到	花费	非常	很多	时间	制作	准备好	为了	这	更多的

['sɪriəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

serious	portion	of	the	work	.
严肃的	部分	的	这	工作	.

无需花费太多时间为更重要的工作部分做准备。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [tuː]

"	During	the	week	which	followed	,	with	the	exception	of	the	Sabbath	,	the	two
"	期间	这	星期	哪个	随后	,	和	这	例外	的	这	安息日	,	这	二

['leɪbərd] [ɪn'dʌstriəsli] ,

laboured	industriously	,
辛勤劳作	勤奋地	,

"接下来的一周，除了安息日之外，两人都勤奋工作，

[seɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tɪtl] [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

save	at	such	tittle	as	one	or	the	other	spent	in	hunting	,
节省	在	这样的	标题	作为	一	或者	这	其他	花费	在	打猎	,

把诸如狩猎之类的头衔排除在外，

[ænd; ənd]['wɔːltər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

and	Walter	could	see	the	outlines	of	the	structure	he	intended	one	day	to
和	沃尔特	可以	看	这	概述	的	这	结构	他	故意的	一	天	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

沃尔特看到了他将来打算建造的建筑的轮廓。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['loʊər] [wɔːlz] ,

A	large	pile	of	rocks	had	been	rolled	together	to	form	the	lower	walls	,
一个	大的	桩	的	岩石	有	到过	滚动	一起	到	形式	这	降低	墙壁	,

一大堆石头被滚压在一起，形成了下层墙体。

[hjuːdʒ] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [hjuːn] [ænd; ənd] ['rʌfli] " [skwerd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

huge	timbers	were	hewn	and	roughly	"	squared	"	for	the	framework	,
巨大的	木材	是	凿	和	大致	"	平方	"	为了	这	框架	,

巨大的木材被砍伐并大致加工成方形，用于搭建框架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvərbæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

and	a	road	from	the	riverbank	to	the	highway	,	four	miles	distant	,
和	一个	路	从	这	河岸	到	这	公路	,	四	英里	遥远	,

还有一条从河岸通往公路的道路，距离四英里。

[wʌz; wəz] " [bleizd] " [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

was	"	blazed	"	a	goodly	portion	of	the	way	.
曾是	"	燃烧的	"	一个	很好	部分	的	这	方式	.

一路"一路狂飙"。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

During	all	this	time	,
期间	全部	这	时间	,

在此期间，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

while	he	had	laboured	as	industriously	as	if	it	was	some
尽管	他	有	辛勤劳作	作为	勤奋地	作为	如果	它	曾是	一些

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

project	of	his	own	,
项目	的	他的	自己的	,

他像对待自己的项目一样勤奋地工作着，

[ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] .

the	Indian	remained	comparatively	silent	.
这	印度	剩余	比较	沉默的	.

印度人则相对保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['reskjuːər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;

He	had	told	the	rescuer	his	name	was	Sewatis	;
他	有	讲述	这	救援人员	他的	姓名	曾是	-	;

他告诉救援人员，他的名字叫塞瓦蒂斯；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'nɔbskɔt][traɪb] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] "

that	he	was	a	member	of	the	Penobscot	tribe	,	and	acquainted	with	"
那	他	曾是	一个	成员	的	这	佩诺布斯科特	部落	,	和	熟人	和	"

['dʒɪm]['ælbərt] ,

Jim	Albert	,
吉姆	阿尔伯特	,

他是佩诺布斯科特部落的成员，并且认识"吉姆·阿尔伯特"。

" [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

"	but	never	a	word	regarding	the	reason	for	being	in	that	vicinity	.
"	但	绝不	一个	单词	关于	这	原因	为了	存在	在	那	附近	.

但对于出现在那个区域的原因，却只字未提。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['skersəti][ʌv; əv] [fuːd] ; [ðə; ði]['fɔːrɪst] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

There	had	been	no	scarcity	of	food	;	the	forest	teemed	with	game	,
那里	有	到过	不	缺乏	的	食物	;	这	森林	拥挤	和	游戏	,

食物并不匮乏；森林里到处都是猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['fænsɪd] [dɪr] , [ber] [ɔːr][bɜːrdz] ,

and	if	the	labourers	fancied	deer	,	bear	or	birds	,
和	如果	这	劳工	幻想	鹿	,	熊	或者	鸟类	,

如果工人们喜欢鹿、熊或鸟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn]

it	was	only	necessary	to	go	a	short	distance	from	the	encampment	in
它	曾是	仅有的	必要的	到	去	一个	短的	距离	从	这	营地	在

['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

order	to	get	it	.
命令	到	得到	它	.

只需从营地走一小段路就能拿到它。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['wɔːltər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Almost	unconsciously	Walter	had	explained	to	his	assistant	what	it	was
几乎	不知不觉	沃尔特	有	解释	到	他的	助手	什么	它	曾是

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

he	hoped	to	do	.
他	希望	到	做	.

沃尔特几乎是下意识地向他的助手解释了他希望做什么。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]

There	had	been	many	times	when	it	seemed	positively	necessary	he	should	speak
那里	有	到过	许多	时代	什么时候	它	似乎	积极地	必要的	他	应该	说话

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,

with	some	one	,
和	一些	一	,

有很多次，他都觉得绝对有必要和某人谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['ɪndiən][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] ['friːli] .

and	to	the	silent	Indian	the	boy	talked	freely	.
和	到	这	沉默的	印度	这	男生	谈话	自由	.

男孩对沉默的印第安人滔滔不绝地讲了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ən'les] [wʌn]

It	was	as	if	thinking	aloud	,	because	no	reply	was	made	unless	one
它	曾是	作为	如果	思维	大声	,	因为	不	回复	曾是	制成	除非	一

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd] ;

was	absolutely	required	;
曾是	绝对地	必需的	;

就好像在自言自语一样，因为除非绝对必要，否则不会有人回答；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd]

and	it	is	quite	possible	the	young	messenger	would	have	been	greatly	surprised
和	它	是	相当	可能的	这	年轻的	信使	会	有	到过	非常	惊讶

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][kən'faɪdɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn]

had	some	one	been	there	to	tell	him	he	had	confided	more	fully	in
有	一些	一	到过	那里	到	告诉	他	他	有	坦白	更多的	完全	在

- [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Sewatis	than	in	any	other	person	except	his	mother	.
-	比	在	任何	其他	人	除了	他的	母亲	.

如果有人告诉他，除了母亲之外，他向塞瓦蒂斯倾诉的秘密比向任何其他人都多，那么这位年轻的信使很可能会感到非常惊讶。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]['wɔːltər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

More	than	once	had	Walter	suggested	that	there	was	no	reason	why	the
更多的	比	一次	有	沃尔特	建议	那	那里	曾是	不	原因	为什么	这

['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] ['elsˌwer] .

Indian	should	remain	if	he	had	business	elsewhere	.
印度	应该	保持	如果	他	有	商业	别处	.

沃尔特不止一次地暗示，如果那位印第安人在别处有事，就没有理由留下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pʊld] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	I	suppose	you	think	because	I	pulled	you	from	under	that	tree	you	must
"	我	认为	你	思考	因为	我	拉	你	从	在下面	那	树	你	必须

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

stay	here	and	work	,
停留	这里	和	工作	,

"我猜你以为我把你从树下拉出来，你就必须留在这里干活吧？"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

but	it	is	all	a	mistake	.
但	它	是	全部	一个	错误	.

但这都是一场误会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][ten] - [foʊld] ,

You	have	already	repaid	me	ten	-	fold	,
你	有	已经	已偿还	我	十	-	折叠	,

你已经十倍地回报了我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I	don't	want	you	to	believe	there	is	any	necessity	of	stopping	with
和	我	不	想	你	到	相信	那里	是	任何	必要性	的	停止	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我不想让你觉得有必要止步于我这里。

" [ˌem 'iː][weɪt] , " - [wʊd] [seɪ] , [wen'evər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

"	Me	wait	,	"	Sewatis	would	say	,	whenever	the	conversation	touched	upon	this	subject
"	我	等待	,	"	-	会	说	,	每当	这	对话	感动	之上	这	主题

,

,

每当谈话触及这个话题时，塞瓦蒂斯都会说："等等。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wɔːltər] [wʊd] [hæv; həv][felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt]

and	by	the	end	of	a	week	Walter	would	have	felt	decidedly	lonely	without
和	经过	这	结尾	的	一个	星期	沃尔特	会	有	毛毡	绝对地	孤独	没有

[hɪz; ɪz]['saɪlənt][kəm'pænjən] .

his	silent	companion	.
他的	沉默的	伴侣	.

一周后，沃尔特会因为失去了他沉默的伙伴而感到非常孤独。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [wʌns] ,

"	There's	one	thing	about	it	,	"	the	boy	said	once	,
"	有	一	事物	关于	它	,	"	这	男生	说	一次	,

“有一件事，”男孩曾经说过，

[wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiən][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

when	the	Indian	had	refused	to	leave	him	,
什么时候	这	印度	有	拒绝	到	离开	他	,

当印第安人拒绝离开他时，

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər]

"	while	you	are	here	I	feel	as	if	I	could	learn	at	any	time	how	matters	are
"	尽管	你	是	这里	我	感觉	作为	如果	我	可以	学习	在	任何	时间	如何	事情	是

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

“你在这里的时候，我觉得我随时都可以了解一下家里的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɔːrtsməθ] ?

It	wouldn't	be	much	of	a	task	for	you	to	go	into	Portsmouth	?
它	不会	是	很多	的	一个	任务	为了	你	到	去	进入	朴茨茅斯	?

去趟朴茨茅斯对你来说应该不算什么难事吧?

" - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

"	Sewatis	made	a	gesture	which	signified	that	such	a	journey	would	be	as
"	-	制成	一个	手势	哪个	表示	那	这样的	一个	旅行	会	是	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“塞瓦蒂斯做出了一个手势，表示这样的旅程毫无意义。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ['prez(ə)ntli] .

"	I	think	you	had	better	go	and	see	my	mother	presently	.
"	我	思考	你	有	更好的	去	和	看	我的	母亲	目前	.

“我想你最好现在就去看看我母亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

Of	course	she	won't	be	worrying	about	me	,
的	课程	她	惯于	是	令人担忧	关于	我	,

她当然不会担心我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

for	she	knows	I	am	able	to	take	care	of	myself	;
为了	她	知道	我	是	有能力的	到	拿	关心	的	我	;

因为她知道我有能力照顾自己;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

but	at	the	same	time	it	will	give	her	some	satisfaction	to	know	what
但	在	这	相同的	时间	它	将要	给	她	一些	满意	到	知道	什么

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

I	am	doing	.
我	是	正在做	.

但与此同时，让她知道我在做什么也会让她感到些许满足。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] ?
You could find my mother ?
你 可以 寻找 我的 母亲 ?

你能找到我母亲吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sewatis nodded .
" - 点头 .

塞瓦蒂斯点了点头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi]
" And it wouldn't be too hard work for you to tell her what we
" 和 它 不会 是 也 难的 工作 为了 你 到 告诉 她 什么 我们
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

"你告诉她我们做了什么，应该不会太难吧。"

" [ə'nʌðər] [nɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]['ɪndiːənz][lɪps] .
" Another nod , and something very like a smile on the silent Indian's lips .
" 其他 点头 , 和 某物 非常 喜欢 一个 微笑 在 这 沉默的 印度人的 嘴唇 .

"这位沉默的印度人又点了点头，嘴角露出一丝微笑。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" If you don't open your mouth to her any oftener than you do to me
" 如果 你 不 打开 你的 嘴 到 她 任何 更频繁 比 你 做 到 我
,
,
,

"如果你跟她说话的次数不如跟我说话的次数多，

[juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
you might stay on the farm a year without her knowing what we have been
你 可能 停留 在 这 农场 一个 年 没有 她 会心 什么 我们 有 到过
['duːɪŋ] . "
doing . "
正在做 . "

你可能在农场待上一年，她都不知道我们一直在做什么。

" [aɪ] [tel] [ɔːl] ; [meɪk] [hiːp] [mʌtʃ] [tɔːk] . "
" I tell all ; make heap much talk . "
" 我 告诉 全部 ; 制作 堆 很多 讲话 . "

"我全都说了；说了太多废话。"

" [ðen] [wiːl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɔːf] [ə'baʊt] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Then we'll start you off about day after to - morrow .
" 然后 出色地 开始 你 离开 关于 天 后 到 - 明天 .

"那么我们大概后天就开始吧。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? "
How long would you want for the journey ? "
如何 长的 会 你 想 为了 这 旅行 ? "

您希望旅程持续多久?

" [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Go to - day , back to - morrow . "
" 去 到 - 天 , 后退 到 - 明天 . "

"今天走，明天回来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	Of	course	you	understand	it	wouldn't	do	to	say	a	word	about	me	to
"	的	课程	你	理解	它	不会	做	到	说	一个	单词	关于	我	到

['dʒɪm] ['ælbərt] ,

Jim	Albert	,
吉姆	阿尔伯特	,

“你当然明白，在吉姆·阿尔伯特面前说我的坏话是绝对不行的。”

[ɔːr] ['eniwʌn] [huːm] , [hiː; hi] [noʊz] ? "

or	anyone	whom	,	he	knows	?	"
或者	任何人	谁	,	他	知道	?	"

或者他认识的任何人？

" ['dʒɪm] ['ælbərt] , ['ræskl] ! — [aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] . "

"	Jim	Albert	,	rascal	!	—	I	fix	him	.	"
"	吉姆	阿尔伯特	,	恶棍	!	—	我	使固定	他	.	"

“吉姆·阿尔伯特，你这混蛋！——我来收拾他。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , - ,

"	But	you	mustn't	get	into	trouble	while	you	are	there	,	Sewatis	,
"	但	你	不得	得到	进入	麻烦	尽管	你	是	那里	,	-	,

“但是，塞瓦蒂斯，你在那里的时候千万不能惹麻烦。”

[ɔːr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

or	I	shouldn't	see	you	back	again	very	soon	.
或者	我	不应该	看	你	后退	再次	非常	很快	.

否则我可能很快就见不到你了。

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

The	white	men	wouldn't	allow	any	fighting	in	town	,
这	白色的	男人	不会	允许	任何	斗争	在	镇	,

白人不允许镇上发生任何打斗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['ælbərt] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	there	is	no	reason	why	you	should	settle	with	Jim	Albert	on	my	account	.
和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	定居	和	吉姆	阿尔伯特	在	我的	帐户	.

"

"

"

你没有任何理由因为我的缘故而与吉姆·阿尔伯特达成和解。

" [aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " - [rɪ'piːtɪd] ;

"	I	fix	him	,	"	Sewatis	repeated	;
"	我	使固定	他	,	"	-	重复	;

“我治好他，”塞瓦蒂斯重复道；

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɪndiən]

and	Walter	began	to	fancy	it	might	not	be	prudent	to	send	the	Indian
和	沃尔特	开始	到	想要	它	可能	不是	是	谨慎	到	发送	这	印度

['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	town	,
进入	这	镇	,

沃尔特开始觉得派那个印第安人进城可能不太明智。

[haʊ'evər] ['iːgər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['mæstər] [mə'klɪri] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf]

however	eager	he	was	to	learn	what	Master	McCleary	had	done	in	his	behalf
然而	渴望的	他	曾是	到	学习	什么	掌握	麦克利里	有	完毕	在	他的	代表

.

:

.

然而，他却迫切地想知道麦克利里先生为他做了什么。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['mætər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [rɪ'siːvɪŋ] ; ['oʊnli]

He	argued	the	matter	for	some	time	with	his	companion	,	receiving	;	only
他	争论	这	事情	为了	一些	时间	和	他的	伴侣	,	接收	;	仅有的

[ðə; ði][seɪm][rɪ'plaɪ] ,

the	same	reply	,
这	相同的	回复	,

他与同伴就此事争论了一会儿，得到的答复始终如一。

[ænd; ənd][ðen] [ə'bændənd][ðə; ði][ə'tempt] .

and	then	abandoned	the	attempt	.
和	然后	弃	这	试图	.

然后放弃了尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] - [wəʊnt][tel]['meni]['siːkrɪts] , [huː'evər][hiː; hi][meɪ][miːt] ,

"	It	is	certain	Sewatis	won't	tell	many	secrets	,	whoever	he	may	meet	,
"	它	是	肯定	-	惯于	告诉	许多	秘密	,	谁	他	可能	见面	,

“可以肯定的是，无论遇到谁，塞瓦蒂斯都不会泄露太多秘密。”

[ɔːr][wət'evər] ['trʌb(ə)l][hiː; hi][meɪ][get]['ɪntuː] , ['ðerfɔːr][aɪ][niːd][fiːl][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðæt][skɔːr] .

or	whatever	trouble	he	may	get	into	,	therefore	I	need	feel	no	anxiety	on	that	score	.
或者	任何	麻烦	他	可能	得到	进入	,	所以	我	需要	感觉	不	焦虑	在	那	分数	.

或者他可能会遇到的任何麻烦，因此我无需为此感到担忧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][æz; əz][wel][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Perhaps	it	will	be	as	well	to	let	him	go	,
也许	它	将要	是	作为	出色地	到	让	他	去	,

或许放他走才是最好的选择。

[ænd; ənd][teɪk][ðə; ði]['tʃænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt]['miːtɪŋ][ðə; ði][hæf] - [briːd] .

and	take	the	chances	of	his	not	meeting	the	half	-	breed	.
和	拿	这	机会	的	他的	不是	会议	这	一半	-	品种	.

并承担他不会遇到混血儿的风险。

" [ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuː] [rɪ'meɪnd][ɪn][kæmp] ,

"	The	next	day	was	the	Sabbath	,	and	the	two	remained	in	camp	,
"	这	下一个	天	曾是	这	安息日	,	和	这	二	剩余	在	营	,

第二天是安息日，两人留在营地里。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv][tuː; tə][prɪ'per][ðə; ði][miːlz] .

doing	nothing	save	to	prepare	the	meals	.
正在做	没有什么	节省	到	准备	这	餐	.

除了准备饭菜之外，什么也不做。

[nekst]['mɔːrnɪŋ]['wɔːltər][set][ə'baʊt][hjuːɪŋ]['tɪmbər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði]

Next	morning	Walter	set	about	hewing	timber	,	and	Sewatis	was	sent	into	the
下一个	早晨	沃尔特	放	关于	砍伐	木材	,	和	-	曾是	发送	进入	这

['fɔːrɪst]['æftər][geɪm] ,

forest	after	game	,
森林	后	游戏	,

第二天早上，沃尔特开始砍伐木材，而塞瓦蒂斯则被派到森林里去猎取猎物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wel] [fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

for	the	larder	was	not	as	well	filled	as	it	should	be	.
为了	这	食品储藏室	曾是	不是	作为	出色地	已填	作为	它	应该	是	.

因为食品储藏室的物品并没有像应该的那样充足。

[ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz]['æbsənt][ðə; ði]['greɪtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	Indian	was	absent	the	greater	portion	of	the	day	,	and	when	he
这	印度	曾是	缺席的	这	更大的	部分	的	这	天	,	和	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

印第安人当天大部分时间都不在，当他回来时，

['wɔ:ltər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Walter	was	half	a	mile	from	the	camp	,	up	the	river	.
沃尔特	曾是	一半	一个	英里	从	这	营	, 向上		这	河	.

沃尔特当时在离营地半英里远的河上游。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	the	boy	asked	,	as	the	Indian	approached	suddenly	,	looking	disturbed	.
"	这	男生	问	,	作为	这	印度	接近	突然	,	寻找	不安	.

"男孩问道，这时印度人突然走近，神情不安。"

" [waɪt] [mæn] [kʌm] ; [daʊn] [ʃɔ:r] , ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər][treɪl] !

"	White	man	come	;	down	shore	,	huntin	'	for	trail	!
"	白色的	男人	来	;	向下	支撑	,	亨廷顿	-	为了	踪迹	!

"白人来了；沿着海岸向下，寻找踪迹！"

" ['wɔ:ltər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][dɪs'meɪ] .

"	Walter	dropped	his	axe	in	dismay	.
"	沃尔特	掉落	他的	斧头	在	沮丧	.

沃尔特惊愕地扔掉了手中的斧头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪm; ɪm] ,

He	could	think	of	but	one	reason	why	any	person	should	seek	him	,
他	可以	思考	的	但	一	原因	为什么	任何	人	应该	寻找	他	,

他只能想到一个人应该来找他的理由：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] ['sæmjuəl] [heɪnzɪz] [hɔ:rs] .

and	that	was	to	arrest	him	for	stealing	Samuel	Haines's	horse	.
和	那	曾是	到	逮捕	他	为了	偷窃	塞缪尔	海恩斯	马	.

逮捕他的理由是他偷了塞缪尔·海恩斯的马。

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [si:] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	They	mustn't	see	me	,	"	he	muttered	.
"	他们	不得	看	我	,	"	他	低声说道	.

"他们不能看到我，"他低声说道。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

"	Go	back	to	the	camp	,
"	去	后退	到	这	营	,

"回营地去吧，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

that	they	may	think	it	is	you	who	has	been	doing	this	work	,
那	他们	可能	思考	它	是	你	WHO	有	到过	正在做	这	工作	,

他们可能会认为是你一直在做这项工作，

[ænd; ənd][aɪ][wɪn] [straɪk] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

and	I	win	strike	off	into	the	forest	.
和	我	赢	罢工	离开	进入	这	森林	.

于是我冲进了森林。

" - ['hændɪd]['wɔ:ltər][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	Sewatis	handed	Walter	the	gun	,	and	silently	turned	to	retrace	his	steps	.
"	-	递交	沃尔特	这	枪	,	和	默默	转向	到	回溯	他的	步骤	.

"塞瓦蒂斯把枪递给沃尔特，然后默默地转身往回走。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['stiːvən] ['kɪdɚ]
STEPHEN KIDDER
斯蒂芬 基德

斯蒂芬·基德

['wɔltɚz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['beri] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Walter's first impulse was to bury himself in the depths of the forest ,
沃尔特的 第一的 冲动 曾是 到 埋葬 他自己 在 这 深度 的 这 森林 ,

沃尔特的第一反应是把自己埋进森林深处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['pɔːrʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɔːt]
and he had already started toward the denser portion when the thought
和 他 有 已经 开始 朝向 这 密度更高 部分 什么时候 这 想法
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
occurred to him that he was reasonably safe in the vicinity of the camp ,
发生 到 他 那 他 曾是 合理 安全的 在 这 附近 的 这 营 ,

他已经开始向树木茂密的地方走去，这时他突然想到，在营地附近应该比较安全。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
where he would be able to learn when the newcomer retraced his steps .
在哪里 他 会 是 有能力的 到 学习 什么时候 这 新人 重走 他的 步骤 .

在那里，当新来者沿着原路返回时，他就能学到东西。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
" If it is a white man I'll guarantee to keep out of his way ,
" 如果 它 是 一个 白色的 男人 患病的 保证 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

“如果对方是白人，我保证会避开他。”

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]
and yet remain near enough to hear what may be said , " he muttered to
和 然而 保持 靠近 足够的 到 听到 什么 可能 是 说 , " 他 低声说道 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“但又要保持足够的距离，以便能听到他们说的话，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
as he halted suddenly , and then moved cautiously toward the lean - to .
作为 他 停止 突然 , 和 然后 已搬 谨慎地 朝向 这 倾斜 - 到 .

他突然停了下来，然后小心翼翼地走向简易棚屋。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
After ten minutes had elapsed he could distinguish the sound of voices ,
后 十 分钟 有 过去 他 可以 区分 这 声音 的 声音 ,

十分钟后，他能分辨出人声了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
and a few seconds later he was running at full speed toward the
和 一个 很少 秒 之后 他 曾是 跑步 在 满的 速度 朝向 这
['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
person from whom he had previously been trying to escape .
人 从 谁 他 有 之前 到过 尝试 到 逃脱 .

几秒钟后，他便全速朝着之前他一直试图逃离的那个人跑去。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [toʊnz] , [ænd; ənd] [nuː] ['stiːvən] ['kɪdɚ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
He recognized the speaker's tones , and knew Stephen Kidder had come to
他 认可 这 演讲者的 音调 , 和 知道 史蒂芬 基德 有 来 到
[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
pay a visit ,
支付 一个 访问 ,

他听出了说话者的语气，知道是斯蒂芬·基德来拜访的。

[ɔ:r] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] .

or	bring	the	cheering	news	that	he	might	return	.
或者	带来	这	欢呼	消息	那	他	可能	返回	.

或者带来他可能回归的振奋人心的消息。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ?

"	Am	I	to	go	back	to	town	?
"	是	我	到	去	后退	到	镇	?

“我要回城里吗？”

" [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [wer'ɪn] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn]

"	he	cried	,	as	he	came	into	the	cleared	space	wherein	the	camp	had	been
"	他	哭	,	作为	他	来了	进入	这	已清除	空间	其中	这	营	有	到过

[bɪlt] ;

built	;
建造	;

“他走进营地所在的空地时，喊道；

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] - ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	,	seeing	Sewatis	standing	in	a	threatening	attitude	in	front	of	the
和	然后	,	看到	-	常设	在	一个	威胁	态度	在	正面	的	这

['ʃænti] ,

shanty	,
棚屋	,

然后，看到塞瓦蒂人摆出威胁的姿态站在棚屋前，

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

he	added	,	"	This	is	a	friend	of	mine	;	make	him	welcome	.
他	额外	,	"	这	是	一个	朋友	的	矿	;	制作	他	欢迎	.

他补充道：“这是我的朋友，请热情接待他。”

" [ðə; ði]['ɪndiən] [əu'beid] [baɪ] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

"	The	Indian	obeyed	by	moving	quickly	out	of	sight	among	the	foliage	,
"	这	印度	服从	经过	移动	迅速地	出去	的	视线	之中	这	叶子	,

“印第安人听话地迅速躲进了树叶丛中，消失不见了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ɪn]

and	he	had	hardly	disappeared	when	the	two	clasped	each	other's	hands	in
和	他	有	几乎	消失	什么时候	这	二	紧握	每个	其他的	双手	在

[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wei] ,

a	caressing	way	,
一个	爱抚	方式	,

他还没来得及消失，两人就亲密地握住了彼此的手。

[æz; əz] ['sti:vən] [sed] , —

as	Stephen	said	,	—
作为	史蒂芬	说	,	—

正如斯蒂芬所说，——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] ;

"	I	wish	I	had	come	to	bid	you	go	home	;
"	我	希望	我	有	来	到	出价	你	去	家	;

“我真希望我是来送你回家的；

[bʌt; bət]['mæstər] [mə'klɪri] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .

but	Master	McCleary	says	you	must	have	patience	yet	a	little	longer	.
但	掌握	麦克利里	说道	你	必须	有	耐心	然而	一个	小的	更长	.

但麦克利里大师说，你们还得再耐心等待一段时间。

['heɪnz] [stɪl] ['θretənz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] ,

Haines	still	threatens	to	have	you	arrested	,
海恩斯	仍然	威胁	到	有	你	被捕	,

海恩斯仍然威胁要逮捕你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əb'nɑːkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	the	Sons	of	Liberty	are	more	obnoxious	than	ever	in	the	eyes	of
和	这	儿子们	的	自由	是	更多的	令人讨厌的	比	曾经	在	这	眼睛	的

[ðoʊz] [huː] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

those	who	pay	homage	to	the	king	.	"
那些	WHO	支付	尊敬	到	这	国王	.	"

在那些效忠国王的人眼中，“自由之子”比以往任何时候都更加令人厌恶。

" [wʊd] ['gʌvərnər] ['wɛn'twɝːθ] , [huː] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn][tuː; tə]

"	Would	Governor	Wentworth	,	who	has	so	often	spoken	in	a	friendly	tone	to
"	会	州长	温特沃斯	,	WHO	有	所以	经常	说	在	一个	友好的	语气	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“温特沃斯州长曾多次以友好的语气与我交谈，他能否……”

[ə'laʊ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ə'rest] [wʊd] [biː; bi] ,

allow	an	act	of	injustice	such	as	my	arrest	would	be	,
允许	一个	行为	的	不公正	这样的	作为	我的	逮捕	会	是	,

允许发生像逮捕我这样的不公正行为，就是一种不公正的行为。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɪmpli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [held][ˌem 'iː] [ʌn'lɔːfəli] ? "

for	I	simply	sought	to	escape	from	him	who	held	me	unlawfully	?	"
为了	我	简单地	寻求	到	逃脱	从	他	WHO	握住	我	非法地	?	"

我只是想逃离那个非法拘禁我的人而已。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

"	The	members	of	the	Council	are	not	in	accord	with	the	new	ideas	,
"	这	成员	的	这	理事会	是	不是	在	符合	和	这	新的	想法	,

“理事会成员并不认同这些新想法，

[ænd; ənd]['mæstər] [mə'klɪri] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [maɪt] [ə'laʊ] ['heɪnz] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [slaɪt]

and	Master	McCleary	believes	they	might	allow	Haines	,	who	has	no	slight
和	掌握	麦克利里	相信	他们	可能	允许	海恩斯	,	WHO	有	不	轻微

['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

influence	among	them	,
影响	之中	他们	,

麦克利里先生认为他们可能会允许海恩斯进入他们的视野，因为海恩斯在他们当中颇具影响力。

[tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz] . "

to	do	as	he	desires	.	"
到	做	作为	他	欲望	.	"

随他心意。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] .

"	Let	it	be	so	,	then	.
"	让	它	是	所以	,	然后	.

“那就这样吧。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [læst] ? "

When	did	you	see	my	mother	last	?	"
什么时候	做过	你	看	我的	母亲	最后的	?	"

你最后一次见到我母亲是什么时候?

" ['jestərdeɪ] . "

"	Yesterday	.	"
"	昨天	.	"

“昨天。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ? "

"	And	she	is	well	?	"
"	和	她	是	出色地	?	"

她身体还好吗?

" [wel] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .

"	Well	,	and	contented	that	you	should	be	here	.
"	出色地	,	和	满足	那	你	应该	是	这里	.

“嗯，很高兴你能来这里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [taʊn] ,

She	is	cared	for	by	your	friends	in	town	,
她	是	关心	为了	经过	你的	朋友们	在	镇	,

她由镇上的朋友们照顾。

[ænd; ənd] [priˈfəːz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [kʌmz] ,

and	prefers	that	you	remain	until	the	winter	comes	,
和	偏好	那	你	保持	直到	这	冬天	来	,

他希望你留到冬天来临。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] . "

rather	than	venture	back	to	be	thrown	into	prison	.	"
相当	比	风险投资	后退	到	是	抛掷	进入	监狱	.	"

宁愿冒险回去，免得被关进监狱。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ? "

"	You	say	she	is	cared	for	?	"
"	你	说	她	是	关心	为了	?	"

你说她有人照顾?

" ['mæstər] [məˈklɪri] [əˈtendz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Master	McCleary	attends	to	it	that	she	wants	for	nothing	.
"	掌握	麦克利里	参加	到	它	那	她	想要	为了	没有什么	.

“麦克利里先生照顾得她，让她什么都不缺。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ðə; ði][krɑːps][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːvistid] ,

She	is	now	with	his	mother	;	the	crops	have	been	harvested	,
她	是	现在	和	他的	母亲	;	这	农作物	有	到过	收获	,

她现在和他的母亲在一起；庄稼已经收割了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	there	is	no	longer	reason	why	anyone	should	stay	on	the	farm	.
和	那里	是	不	更长	原因	为什么	任何人	应该	停留	在	这	农场	.

现在任何人都没有理由继续留在农场了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ['duːɪŋz] [ɪn] [taʊn] [sɪns] [juː; jʊ][left] ,

There	have	been	brave	doings	in	town	since	you	left	,
那里	有	到过	勇敢的	行为	在	镇	自从	你	左边	,

自从你离开后，镇上发生了一些勇敢的事。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪmˈprɪznd] ,

and	unless	the	Sons	of	Liberty	are	all	imprisoned	,
和	除非	这	儿子们	的	自由	是	全部	被监禁	,

除非所有自由之子都被监禁，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]

it	looks	as	if	we	might	some	day	be	freed	from	the	heavy	burden
它	看起来	作为	如果	我们	可能	一些	天	是	自由	从	这	重的	负担

[ʌv; əv]['tæksɪz] . "

of	taxes	.	"
的	税收	.	"

看来我们或许有一天能够摆脱沉重的税收负担。

" [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] !

"	Tell	me	everything	!
"	告诉	我	一切	!

“把一切都告诉我！”

" [ænd; ənd]['wɔ:ltər] [θru:] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['lʊkɪŋ]
" and Walter threw himself on the ground in front of the camp , looking
" 和 沃尔特 扔 他自己 在 这 地面 在 正面 的 这 营 , 寻找
['pɑ:zətɪvli] ['hæpi] ,
positively happy ,
积极地 快乐的 ,

"沃尔特扑倒在营地前的地上，看起来非常高兴。"

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns]
now he had been assured his mother did not suffer because of his absence
现在 他 有 到过 保证 他的 母亲 做过 不是 遭受 因为 的 他的 缺席
.
:
.

现在他确信，他的母亲不会因为他的缺席而受苦。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [gə'zet] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
the New Hampshire Gazette appeared with a heavy mourning border on the day
这 新的 汉普郡 公报 出现 和 一个 重的 丧 边界 在 这 天
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
before the Stamp Act was to go into effect ,
前 这 邮票 行为 曾是 到 去 进入 影响 ,

在《印花税法》生效前一天，《新罕布什尔州公报》的版面以厚重的哀悼边框呈现。

[ænd; ənd]['mæstər] [mə'klɪri] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['kɔ:lɪŋ]
and Master McCleary read aloud to the people on the street the article calling
和 掌握 麦克利里 读 大声 到 这 人们 在 这 街道 这 文章 呼叫
[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [men][tu:; tə][rɪ'zɪst] [ðɪs] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tæks] .
upon those who would be free men to resist this most unjust tax .
之上 那些 WHO 会 是 自由的 男人 到 抵抗 这 最多 不公正 税 .

麦克利里先生当着街上人们的面朗读了这篇文章，呼吁所有渴望获得自由的人抵制这种极不公正的税收。

[ɪf] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'brɔ:d] [ðæt] [naɪt] ,
If so many of the best citizens had not been abroad that night ,
如果 所以 许多 的 这 最好的 公民 有 不是 到过 国外 那 夜晚 ,

如果那天晚上那么多优秀的公民没有出国的话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [aʊt] ;
I believe the Governor would have called the guards out ;
我 相信 这 州长 会 有 称为 这 守卫 出去 ;

我相信州长会召集卫兵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['prɑ:mɪnənt][men] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk]
but there were too many prominent men mingled with the throng to make
但 那里 是 也 许多 著名的 男人 混合 和 这 人群 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [seɪf] [ɔ:r]['pɑ:səb(ə)l] .
such a proceeding safe or possible .
这样的 一个 进行中 安全的 或者 可能的 .

但人群中混杂了太多显赫人物，使得这样的程序既不安全也不可行。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['toʊld] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
On the first day of November the church bells were tolled , as if for a
在 这 第一的 天 的 十一月 这 教会 铃铛 是 收费 , 作为 如果 为了 一个
['fju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

11月1日，教堂钟声响起，仿佛是在举行葬礼。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] ['sæmjuəl] ['lɛvɪts] [stɔːr] ,

and	when	a	large	crowd	had	gathered	near	Samuel	Leavitt's	store	,
和	什么时候	一个	大的	人群	有	聚集	靠近	塞缪尔	利维特的	店铺	,

当一大群人聚集在塞缪尔·利维特的商店附近时，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] ,

a	figure	called	the	Goddess	of	Liberty	was	brought	out	on	a	bier	,
一个	数字	称为	这	女神	的	自由	曾是	带来	出去	在	一个	柩	,

一尊被称为自由女神的雕像被抬了出来，放在灵柩上。

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['pɪkərɪŋ] , [dʒɑːn][dʒəʊnz] , ['dʒoʊθəm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [,niːi'maiə] - ['æktɪŋ]

with	Thomas	Pickering	,	John	Jones	,	Jotham	Lewis	and	Nehemiah	Yartridge	acting
和	托马斯	皮克林	,	约翰	琼斯	,	约瑟姆	刘易斯	和	尼希米	-	表演

[æz; əz][pɔːl] - ['berərz] .

as	pall	-	bearers	.
作为	灵柩	-	持有者	.

托马斯·皮克林、约翰·琼斯、约瑟姆·刘易斯和尼希米·亚特里奇担任抬棺人。

" [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] ,

" All	the	people	on	the	streets	,	myself	among	the	number	,
" 全部	这	人们	在	这	街道	,	我	之中	这	数字	,

“街上所有人都流落街头，包括我自己在内，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ,

followed	the	procession	to	where	a	grave	had	been	dug	,
随后	这	游行	到	在哪里	一个	严重	有	到过	挖	,

跟随送葬队伍来到挖好的坟墓旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

and	when	the	image	was	about	to	be	buried	,
和	什么时候	这	图像	曾是	关于	到	是	埋葬	,

当这幅画即将被掩埋时，

['dʒoʊθəm] ['luːɪs] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]

Jotham	Lewis	called	out	that	he	thought	he	perceived	some	signs	of	life	in
约瑟姆	刘易斯	称为	出去	那	他	想法	他	感知	一些	标志	的	生活	在

['lɪbərti] .

Liberty	.
自由	.

乔瑟姆·刘易斯喊道，他似乎察觉到自由女神身上有一些生命迹象。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]['mæstər] ['lɛvɪts] [stɔːr] ,

With	that	the	statue	was	carried	back	to	Master	Leavitt's	store	,
和	那	这	雕像	曾是	携带	后退	到	掌握	利维特的	店铺	,

于是，雕像被抬回了利维特大师的商店。

[ænd; ənd]['mæstər] [mə'klɪri] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔːŋ] ,

and	Master	McCleary	addressed	the	assembled	throng	,
和	掌握	麦克利里	已解决	这	组装	人群	,

麦克利里先生向聚集的人群发表了讲话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

saying	that	if	the	Goddess	could	be	restored	to	health	her	Sons	were	the
说	那	如果	这	女神	可以	是	恢复	到	健康	她	儿子们	是	这

[wʌnz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

ones	to	do	it	.
一个	到	做	它	.

他们说，如果女神能够恢复健康，那也只有她的儿子们才能做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [tʃɪrz] , [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

He	was	greeted	with	mighty	cheers	,	such	as	must	have	been	heard
他	曾是	问候	和	强大的	干杯	，这样的		作为	必须	有	到过	听到

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] ;

even	at	the	Governor's	house	;
甚至	在	这	州长的	房子	；

他受到了热烈的欢呼，这种欢呼声甚至在总督府都能听到；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

and	when	the	tumult	had	died	away	,
和	什么时候	这	骚乱	有	死亡	离开	，

当骚乱平息之后，

['mæstər] [dʒɔːrdʒ] - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]

Master	George	Messerve	declared	that	he	did	not	intend	to	accept	the	office	the
掌握	乔治	-	声明	那	他	做过	不是	打算	到	接受	这	办公室	这

[kɪŋ] [hæd; həd] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

king	had	bestowed	upon	him	.
国王	有	授予	之上	他	.

乔治·梅瑟夫先生宣称，他无意接受国王授予他的职位。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

He	then	delivered	his	commission	and	instructions	to	the	Sons	of	Liberty	,
他	然后	发表	他的	委员会	和	指示	到	这	儿子们	的	自由	，

然后他向自由之子们颁布了委任状和指示。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

and	next	morning	all	who	are	known	as	belonging	to	that	association
和	下一个	早晨	全部	WHO	是	已知	作为	属于	到	那	协会

['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

marched	around	the	town	,
行军	大约	这	镇	，

第二天早上，所有已知属于该协会的人都绕城游行了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['bænər] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

carrying	the	parchments	like	a	banner	,	on	the	point	of	a	sword	.
携带	这	羊皮纸	喜欢	一个	横幅	，	在	这	观点	的	一个	剑	.

用剑尖高举羊皮纸，如同挥舞旗帜一般。

" ['mæstər] - [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt]

"	Master	Messerve	then	took	his	oath	before	Justice	Claget	that	he	would	not	attempt
"	掌握	-	然后	采取	他的	誓言	前	正义	-	那	他	会	不是	试图

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [stæmps] ,

to	issue	stamps	,
到	问题	邮票	，

“梅瑟夫先生随后在克拉格特法官面前宣誓，他不会试图发行邮票。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɔːsi] ['meri] ,

and	the	commission	was	given	to	the	captain	of	the	'	Saucy	Mary	,
和	这	委员会	曾是	给定	到	这	队长	的	这	-	辣味	玛丽	，

这份委任状交给了“俏皮玛丽号”的船长。

- [huː] [ɪz][swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] ['ɑːfɪs] [ɪn]

'	who	is	sworn	to	deliver	it	up	to	the	Commissioners	of	the	Stamp	Office	in
-	WHO	是	宣誓	到	递送	它	向上	到	这	委员	的	这	邮票	办公室	在

['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

London	immediately	upon	his	arrival	in	England	.
伦敦	立即地	之上	他的	到达	在	英格兰	.

'他宣誓一抵达英国就立即将其交付给伦敦印花税局专员。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['mætərz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]
matters **have** **changed** **considerably** **since** **the** **day** **you** **started** **out** **to** **deliver** **a**
事情 有 已更改 相当 自从 这 天 你 开始 出去 到 递送 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mæstər] [rɪ'vɪr] . "
message **to** **Master** **Revere** **.** **"**
信息 到 掌握 尊敬 . "

自从你出发去给里维尔大师传递信息以来，情况已经发生了很大的变化。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] !
" **If** **I** **had** **only** **been** **there** **!**
" 如果 我 有 仅有的 到过 那里 !

“如果我当时在场就好了！”

" ['wɔːltər] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['stiːvən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .
" **Walter** **exclaimed** **,** **when** **Stephen** **ceased** **speaking** **from** **sheer** **lack** **of** **breath** **.**
" 沃尔特 惊呼 , 什么时候 史蒂芬 停止 请讲 从 透明 缺少 的 气息 .

“沃尔特惊呼道，斯蒂芬因为喘不过气而停止了说话。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['breɪvəri] , [aɪ] [fɪr] .
" **You** **would** **not** **have** **seen** **much** **of** **the** **bravery** **,** **I** **fear** **.**
" 你 会 不是 有 已见 很多 的 这 勇敢 , 我 害怕 .

恐怕你不会看到多少英勇事迹。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
The **Sons** **of** **Liberty** **could** **not** **attempt** **to** **prevent** **your** **being** **made** **a** **prisoner**
这 儿子们 的 自由 可以 不是 试图 到 防止 你的 存在 制成 一个 囚犯
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
on **the** **charge** **of** **stealing** **,**
在 这 收费 的 偷窃 ,

自由之子无法阻止你因盗窃罪被捕入狱。

[haʊ'evər] [wel] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ɔːr] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz] ['mæstər] [mə'klɪri] [sez] ,
however **well** **they** **understand** **the** **case** **;** **or** **that** **would** **,** **as** **Master** **McCleary** **says** **,**
然而 出色地 他们 理解 这 案件 ; 或者 那 会 , 作为 掌握 麦克利里 说道 ,

然而，无论他们对案情了解得多么透彻；或者正如麦克利里先生所说，

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,
be **too** **much** **like** **trying** **to** **overthrow** **all** **law** **and** **order** **,**
是 也 很多 喜欢 尝试 到 推翻 全部 法律 和 命令 ,

太像试图推翻所有法律和秩序了，

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [prə'fes] ['oʊnli] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
whereas **they** **profess** **only** **to** **battle** **against** **injustice** **.** **"**
然而 他们 宣称 仅有的 到 战斗 反对 不公正 . "

而他们却声称自己只与不公正作斗争。

" [wʌt] [ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ? "
" **What** **is** **injustice** **,** **if** **not** **imprisoning** **me** **on** **such** **a** **charge** **?** **"**
" 什么 是 不公正 , 如果 不是 监禁 我 在 这样的 一个 收费 ? "

“如果以这样的罪名将我监禁都不算不公正，那还有什么不公正可言呢？”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['wɔːltər] .
" **You** **understand** **what** **I** **mean** **,** **Walter** **.**
" 你 理解 什么 我 意思是 , 沃尔特 .

“你明白我的意思，沃尔特。”

['heɪnz] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['gɪlti] ;
Haines does not think for a moment that you would be declared guilty ;
海恩斯 做 不是 思考 为了 一个 片刻 那 你 会 是 声明 有罪的 ;

海恩斯丝毫没有认为你会被判有罪；

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,
but by making the arrest he can have revenge ,
但 经过 制作 这 逮捕 他 能 有 复仇 ,

但通过逮捕，他可以复仇。

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][dʒeɪl][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] . "
since you must lay in jail some time before being brought to trial . "
自从 你 必须 躺 在 监狱 一些 时间 前 存在 带来 到 审判 . "

因为在受审之前，你必须在监狱里待一段时间。

" [jes] , [jes] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Yes , yes ; I understand it all .
" 是的 , 是的 ; 我 理解 它 全部 .

"是的，是的；我都明白了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] ['bɪtərli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
But there are times when I feel bitterly the necessity of remaining in hiding ,
但 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 苦涩地 这 必要性 的 其余的 在 隐藏 ,

但有时我也会痛苦地感到必须继续躲藏起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
as if I was in fact a criminal .
作为 如果 我 曾是 在 事实 一个 刑事 .

就好像我真的是个罪犯一样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [nuːz] ? "
Have you any more news ? "
有 你 任何 更多的 消息 ? "

还有其他消息吗?

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][toʊld][ʌv; əv] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] ['biːɪŋ]
" A messenger from Boston told of effigies of certain persons being
" 一个 信使 从 波士顿 讲述 的 人偶 的 肯定 人 存在
[bəːnd] , [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ,
burned , or hung on the gallows ,
烧伤 , 或者 悬挂 在 这 绞刑架 ,

"一位来自波士顿的信使报告说，某些人的肖像被焚烧，或被吊死在绞刑架上。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt]
and from the reports I think it safe to say there has been quite
和 从 这 报告 我 思考 它 安全的 到 说 那里 有 到过 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['oʊvər][ðə; ði][stæmp][ækt][æz; əz][ɪn] ['pɔːrtsməθ] .
as much excitement in that city over the Stamp Act as in Portsmouth .
作为 很多 激动 在 那 城市 超过 这 邮票 行为 作为 在 朴茨茅斯 .

根据报道来看，可以肯定地说，该市对印花税法案的兴奋程度与朴茨茅斯不相上下。

['piːp(ə)l] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [di'naunst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ['pɝːsənz]
People who a few weeks ago denounced the Sons of Liberty as seditious persons
人们 WHO 一个 很少 周 前 谴责 这 儿子们 的 自由 作为 煽动性的 人
,
,
,

几周前还谴责自由之子是煽动叛乱分子的那些人，

[naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , ['seɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['heɪnz] [ænd; ənd]

now	**speak**	**of**	**them**	**with**	**respect**	**,**	**saving**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Haines**	**and**
现在	说话	的	他们	和	尊重	,	保存	作为	在	这	案件	的	海恩斯	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

his	**following**	**.**
他的	下列的	.

现在，除了海恩斯及其追随者的情况外，我们应该对他们表示尊重。

['mæstər] ['lɛvɪt] [di'klɛəz] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə]

Master	**Leavitt**	**declares**	**the**	**time**	**has**	**arrived**	**when**	**the**	**Province**	**of**	**New**	**Hampshire**
掌握	利维特	声明	这	时间	有	到达的	什么时候	这	省	的	新的	汉普郡

[ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɜːr'self] ,

shall	**rule**	**herself**	**,**
将	规则	她自己	,

利维特先生宣布，新罕布什尔省自治的时代已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**unless**	**the**	**king**	**shows**	**a**	**more**	**friendly**	**disposition**	**,**	**he**	**will**	**lose**	**his**
和	那	除非	这	国王	演出	一个	更多的	友好的	处置	,	他	将要	失去	他的

[pə'zeʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

possessions	**in**	**America**	**;**
财产	在	美国	;

除非国王表现出更友好的态度，否则他将失去他在美洲的财产；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]['kænɑːt] ['hæpən] . "

but	**of**	**course**	**anything**	**of**	**that**	**kind**	**cannot**	**happen**	**.**	**"**
但	的	课程	任何事物	的	那	种类	不能	发生	.	"

但当然，那种事绝不可能发生。

" ['greɪtər] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . "

"	**Greater**	**deeds**	**have**	**been**	**done**	**.**	**"**
"	更大的	契约	有	到过	完毕	.	"

“更伟大的事迹已经发生过。”

" [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	**But**	**not**	**by**	**a**	**few**	**people**	**against**	**so**	**mighty**	**a**	**king**	**.**
"	但	不是	经过	一个	很少	人们	反对	所以	强大的	一个	国王	.

“但是，少数人是无法对抗如此强大的国王的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

I	**am**	**afraid**	**we**	**shall**	**all**	**be**	**made**	**to**	**suffer**	**because**	**of**	**what**	**has**
我	是	害怕的	我们	将	全部	是	制成	到	遭受	因为	的	什么	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] . "

already	**been**	**done**	**against**	**his**	**majesty's**	**commands**	**.**	**"**
已经	到过	完毕	反对	他的	陛下的	命令	.	"

恐怕我们都会因为已经发生的违背陛下命令的事情而遭受惩罚。

" [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][stæmps] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

"	**If**	**the**	**people**	**can**	**prevent**	**the**	**use**	**of**	**stamps**	**they**	**can**	**do**	**very**	**much**	**more**	**;**
"	如果	这	人们	能	防止	这	使用	的	邮票	他们	能	做	非常	很多	更多的	;

“如果人民能够阻止邮票的使用，他们就能做更多的事情；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [naʊ] .

but	**we**	**won't**	**talk**	**of**	**such**	**matters**	**now**	**.**
但	我们	惯于	讲话	的	这样的	事情	现在	.

但我们现在不谈这些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ,

It	**is**	**enough**	**that**	**I**	**have**	**with**	**me**	**a**	**friend**	**with**	**whom**	**I**	**can**	**speak**	**,**
它	是	足够的	那	我	有	和	我	一个	朋友	和	谁	我	能	说话	,

有朋友陪伴，我可以和他交谈，这就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

and	I	must	make	the	most	of	your	company	while	you	are	here	.	"
和	我	必须	制作	这	最多	的	你的	公司	尽管	你	是	这里	.	"

“你在这里的时候，我一定要好好珍惜和你在一起的时光。”

" [ðen] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ?

"	Then	suppose	you	begin	by	telling	me	where	you	found	the	Indian	?
"	然后	认为	你	开始	经过	讲述	我	在哪里	你	成立	这	印度	?

“那么假设你先告诉我你在哪里找到那个印第安人？”

" ['wɔːltər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

"	Walter	gave	his	friend	a	detailed	account	of	all	that	had	happened	since
"	沃尔特	给予	他的	朋友	一个	详细的	帐户	的	全部	那	有	发生	自从

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ten] [deɪz] ['priːviəs] ,

the	two	parted	in	the	woods	ten	days	previous	,
这	二	分手了	在	这	树林	十	天	以前的	,

“沃尔特向他的朋友详细讲述了自从十天前两人在树林里分别以来发生的一切。”

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	concluded	by	showing	him	what	progress	had	been	made	toward	the
和	结束	经过	显示	他	什么	进步	有	到过	制成	朝向	这

[ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

erection	of	the	mill	.
勃起	的	这	磨	.

最后，向他展示了磨坊建设方面取得的进展。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Stephen	was	astonished	because	of	the	amount	of	work	which	had	been
史蒂芬	曾是	惊讶	因为	的	这	数量	的	工作	哪个	有	到过

[pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋli] , —

performed	,	and	said	,	laughingly	,	—
执行	,	和	说	,	笑着	,	—

斯蒂芬对已完成的工作量感到惊讶，笑着说：

" [ɪnˈdiːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsæmjuəl] ['heɪnz] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri]

I	begin	to	think	Samuel	Haines	did	you	a	favour	when	he	made	it	necessary
我	开始	到	思考	塞缪尔	海恩斯	做过	你	一个	偏爱	什么时候	他	制成	它	必要的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

for	you	to	hide	in	this	place	.
为了	你	到	隐藏	在	这	地方	.

我开始觉得，塞缪尔·海恩斯让你不得不躲藏在这个地方，反而帮了你一个忙。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [wɪˈðɪn]

At	the	rate	you	have	been	labouring	,	the	mill	will	be	in	working	order	within
在	这	速度	你	有	到过	劳动	,	这	磨	将要	是	在	在职的	命令	之内

[ə; eɪ] [mʌnθ] . "

a	month	.	"
一个	月	.	"

照你现在的速度，工厂一个月内就能恢复运转。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [məˈtɪriəlz] ,

"	It	would	,	for	a	certainty	,	if	I	had	the	necessary	materials	,
"	它	会	,	为了	一个	肯定	,	如果	我	有	这	必要的	材料	,

“如果我拥有必要的材料，那肯定可以。”

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
which **can** **only** **be** **procured** **with** **money** **.**
哪个 能 仅有的 是 采购 和 钱 .

而这只能用金钱购买。

[aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] -
I **truly** **believe** **Sewatis**
我 真的 相信 -

我真心相信塞瓦蒂斯

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː]['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] . "
and **I** **could** **do** **very** **nearly** **the** **whole** **of** **the** **task** **.** **"**
和 我 可以 做 非常 几乎 这 所有的 的 这 任务 . "

我几乎可以完成整个任务。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **There's** **no** **question** **about** **it** **.**
" 有 不 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
Shall **you** **try** **to** **frame** **the** **building** **?** **"**
将 你 尝试 到 框架 这 建筑 ? "

你打算试着给这栋建筑打个框架吗?

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [hjuːn] [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [reɪz]
so **far** **as** **to** **get** **the** **timbers** **hewn** **but** **we** **could** **not** **make** **shift** **to** **raise**
所以 远的 作为 到 得到 这 木材 凿 但 我们 可以 不是 制作 转移 到 增加
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,
it **without** **assistance** **,**
它 没有 协助 ,

我们已经把木材砍好了，但是没有帮助，我们无法临时搭建起它。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lʌmbər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ʃeɪp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['siːzənɪŋ] ,
and **what** **lumber** **we** **have** **in** **shape** **will** **not** **be** **hurt** **by** **seasoning** **,**
和 什么 木材 我们 有 在 形状 将要 不是 是 伤害 经过 调料 ,

而且，我们现有的形状合适的木材不会因为风干而受损。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
although **I** **do** **not** **use** **it** **for** **two** **years** **.**
虽然 我 做 不是 使用 它 为了 二 年 .

虽然我已经两年没用它了。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][roʊd][ɪn]['ɔːrdər][best][tuː; tə]
Now **let** **me** **show** **you** **where** **I** **propose** **to** **locate** **the** **road** **in** **order** **best** **to**
现在 让 我 展示 你 在哪里 我 提出 到 定位 这 路 在 命令 最好的 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .
accommodate **those** **living** **this** **side** **of** **Portsmouth** **.**
容纳 那些 活的 这 边 的 朴茨茅斯 .

现在让我向你们展示一下我建议的道路选址，以便更好地方便居住在朴茨茅斯这一侧的人们。

" ['stiːvən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['wɔltɝz] [wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
" **Stephen** **was** **more** **interested** **in** **the** **progress** **of** **Walter's** **work** **than** **in** **the**
" 史蒂芬 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 进步 的 沃尔特的 工作 比 在 这
['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
stirring **events** **he** **had** **just** **been** **describing** **,**
搅拌 活动 他 有 只是 到过 描述 ,

斯蒂芬对沃尔特的工作进展更感兴趣，而不是对沃尔特刚才描述的那些激动人心的事件感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][spent][baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪn]

and	the	remainder	of	the	day	was	spent	by	the	two	young	men	in
和	这	余	的	这	天	曾是	花费	经过	这	二	年轻的	男人	在

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊzd] [mɪl] .

discussing	every	detail	connected	with	the	proposed	mill	.
讨论	每一个	细节	连接	和	这	建议的	磨	.

剩下的时间，这两个年轻人都在讨论与拟建工厂有关的每一个细节。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [bʌk] ,

Shortly	before	nightfall	Sewatis	returned	to	camp	with	a	fine	buck	,
不久	前	黄昏	-	返回	到	营	和	一个	美好的	巴克	,

夜幕降临前不久，塞瓦蒂斯带着一头漂亮的雄鹿回到了营地。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

and	prepared	the	evening	meal	after	his	own	fashion	,
和	准备	这	晚上	一顿饭	后	他的	自己的	时尚	,

他按照自己的方式准备了晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

which	was	certainly	a	fashion	not	to	be	despised	.
哪个	曾是	当然	一个	时尚	不是	到	是	被鄙视的	.

这无疑是一种不容轻视的时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːvənz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	Stephen's	intention	to	return	to	Portsmouth	on	the	following	morning	,
它	曾是	斯蒂芬的	意图	到	返回	到	朴茨茅斯	在	这	下列的	早晨	,

斯蒂芬原本打算第二天早上返回朴茨茅斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	the	friends	sat	around	the	camp	-	fire	until	a	late	hour	that	evening	.
和	这	朋友们	卫星	大约	这	营	-	火	直到	一个	晚的	小时	那	晚上	.

那天晚上，朋友们围坐在篝火旁，一直聊到很晚。

['wɔːltər][hæd; həd] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mæstər]

Walter	had	many	messages	to	send	to	his	mother	and	Master
沃尔特	有	许多	消息	到	发送	到	他的	母亲	和	掌握

[mə'klɪri] ,

McCleary	,
麦克利里	,

沃尔特有很多话要传达给他的母亲和麦克利里少爷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	if	the	messenger	remembered	them	all	his	memory	must	have	been
和	如果	这	信使	记得	他们	全部	他的	记忆	必须	有	到过

[prə'dɪdʒəs] .

prodigious	.
惊人	.

如果信使能记住所有这些信息，那么他的记忆力一定非常惊人。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wer] - [leɪ] , [ə'pærəntli]

Finally	,	the	young	men	crept	into	the	lean	-	to	where	Sewatis	lay	,	apparently
最后	,	这	年轻的	男人	悄悄地爬	进入	这	倾斜	-	到	在哪里	-	躺	,	显然

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

最后，几个年轻人悄悄溜进了塞瓦蒂斯躺着的简易棚屋，他似乎正在睡觉。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt][fɜ:r]
and 和 **very** 非常 **shortly** 不久 **after** 后 **they** 他们 **had** 有 **stretched** 拉伸 **themselves** 他们自己 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **fragrant** 香 **fir** 冷杉
[baʊz] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ɪn] ['slʌmbər] .
boughs 树枝 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **closed** 关闭 **in** 在 **slumber** 睡眠 **.** .

他们刚在芬芳的杉树枝上伸展开身体不久，就闭上眼睛进入了梦乡。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['spekteɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['witnist] [ə; eɪ]
Then 然后 **,** , **if** 如果 **a** 一个 **spectator** 旁观者 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **,** , **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **witnessed** 目击者 **a** 一个
['sɪŋgjələr] [si:n] .
singular 单数 **scene** 场景 **.** .

当时，如果有旁观者在附近，就会目睹这奇特的一幕。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lænd]
Soon 很快 **after** 后 **the** 这 **heavy** 重的 **breathing** 呼吸 **of** 的 **the** 这 **white** 白色的 **men** 男人 **told** 讲述 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **land** 土地
[ʌv; əv] [dri:mz] ,
of 的 **dreams** 梦境 **,** ,

白人沉重的喘息声很快表明，他们已经来到了梦境之地。

- [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , ['lisnd] [ɪn'tentli] ,
Sewatis - **rose** 玫瑰 **to** 到 **a** 一个 **sitting** 坐着 **posture** 姿势 **,** , **listened** 听着 **intently** 专注地 **,** ,

塞瓦蒂斯起身坐好，认真地听着。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]
although 虽然 **nothing** 没有什么 **could** 可以 **be** 是 **heard** 听到 **save** 节省 **the** 这 **cries** 哭泣 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **-** - **birds** 鸟类 **and** 和 **the** 这
['ju:ʒuəl] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [wen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hæz; həz]['fɔ:lən] .
usual 通常 **sounds** 声音 **of** 的 **a** 一个 **forest** 森林 **when** 什么时候 **the** 这 **mantle** 地幔 **of** 的 **darkness** 黑暗 **has** 有 **fallen** 倒下 **.** .

虽然除了夜鸟的鸣叫和夜幕降临后森林里常见的各种声音之外，什么也听不到。

[ðə; ði]['ɪndiən] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ;
The 这 **Indian** 印度 **lay** 躺 **down** 向下 **again** 再次 **;** ;

印第安人又躺了下来；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:r][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][slɪp]['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
but 但 **even** 甚至 **as** 作为 **his** 他的 **head** 头 **touched** 感动 **the** 这 **fir** 冷杉 **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **slip** 滑 **softly** 轻轻 **toward** 朝向 **the** 这
['faɪər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] .
fire 火 **until** 直到 **his** 他的 **body** 身体 **was** 曾是 **outside** 外部 **the** 这 **shelter** 庇护所 **of** 的 **the** 这 **lean** 倾斜 **-** - **to** 到 **.** .

但即使他的头碰到了杉树，他也开始轻轻地向火堆滑去，直到他的身体离开了简易棚的庇护。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ,
Then 然后 **he** 他 **rolled** 滚动 **over** 超过 **and** 和 **over** 超过 **until** 直到 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **hid** 隐藏 **him** 他 **completely** 完全地 **,** ,

然后他翻来覆去地滚来滚去，直到完全被灌木丛遮盖住。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
and 和 **no** 不 **sound** 声音 **came** 来了 **to** 到 **tell** 告诉 **of** 的 **his** 他的 **whereabouts** 下落 **.** .

没有声音传来他的行踪。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

Ten	**minutes**	**after**	**he**	**disappeared**	**a**	**face**	**peered**	**from**	**amid**	**the**	**foliage**	**,**
十	分钟	后	他	消失	一个	脸	窥视	从	之中	这	叶子	,

他消失十分钟后，一张脸从树叶丛中探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][rʌm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][er] .

and	**the**	**odour**	**of**	**rum**	**might**	**have**	**been**	**detected**	**upon**	**the**	**air**	**.**
和	这	气味	的	朗姆酒	可能	有	到过	检测到	之上	这	空气	.

空气中可能弥漫着朗姆酒的气味。

[ðə; ði] ['sliːpɝz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

The	**sleepers**	**were**	**suddenly**	**awakened**	**by**	**a**	**crashing**	**amid**	**the**	**underbrush**	**,**
这	卧铺	是	突然	觉醒	经过	一个	崩溃	之中	这	草丛	,

睡梦中的人们突然被灌木丛中的一声巨响惊醒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ɪn][æn; ən]

and	**as**	**they**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**awake**	**and**	**on**	**the**	**alert**	**in**	**an**
和	作为	他们	跳跃	到	他们的	脚	,	醒	和	在	这	警报	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

他们瞬间跳了起来，清醒过来，警觉起来。

['wɔːltər] [kraɪd] , —

Walter	**cried**	**,**	**—**
沃尔特	哭	,	—

沃尔特哭了起来——

" [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !

"	**Look**	**out**	**,**	**there**	**!**
"	看	出去	,	那里	!

“小心！

[dəunt] [ʃuːt] !

don't	**shoot**	**!**
不	射击	!

不要开枪！

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz] - ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

One	**of**	**those**	**is**	**Sewatis**	**;**	**but**	**who**	**is**	**he**	**struggling**	**with**	**?**
一	的	那些	是	-	;	但	WHO	是	他	挣扎	和	?

其中一人是塞瓦蒂斯；但他究竟在和谁斗争呢?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kəm'bætnts] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**combatants**	**rolled**	**toward**	**the**	**fire**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**
"	在	那	片刻	这	战斗人员	滚动	朝向	这	火	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

the	**faces**	**of**	**both**	**could**	**be**	**seen**	**,**
这	面孔	的	两个都	可以	是	已见	,

“就在这时，战斗人员朝着火源翻滚而去，以至于两人的脸都清晰可见。”

[ænd; ənd] ['stiːvən] [kraɪd] , —

and	**Stephen**	**cried**	**,**	**—**
和	史蒂芬	哭	,	—

斯蒂芬哭了——

" [its] ['dʒɪm]['ælbərt] !

"	**It's**	**Jim**	**Albert**	**!**
"	它是	吉姆	阿尔伯特	!

“是吉姆·阿尔伯特！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)
第3/3页

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['wɔːltər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ! "
Look out for yourself , Walter ; he has come here for mischief ! "
看 出去 为了 你自己 , 沃尔特 ; 他 有 来 这里 为了 恶作剧 ! "

沃尔特，你可要小心了，他来这里是想搞破坏！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] , " ['wɔːltər]
" And he seems to be getting about as much as he wants , " Walter
" 和 他 似乎 到 是 获得 关于 作为 很多 作为 他 想要 , " 沃尔特
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"而且他似乎已经得到了他想要的一切，"沃尔特回答说。

['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'sɪst] - [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
grimly , as he darted forward to assist Sewatis in case it should become
阴沉地 , 作为 他 飞镖 向前 到 协助 - 在 案件 它 应该 变得
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

他神情严肃地向前冲去，以防万一需要帮助塞瓦蒂斯。

[ðə; ði]['ɪndiən][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][eɪd] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The Indian did not require aid , for before either of the boys could have
这 印度 做过 不是 要求 援助 , 为了 前 任何一个 的 这 男孩们 可以 有
[ˌɪntə'fiəd] ,
interfered ,
干扰 ,

印第安人并不需要帮助，因为在两个男孩来得及干预之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ,
he was uppermost ,
他 曾是 最上层 ,

他地位最高，

['klʌtʃɪŋ] ['dʒɪm]['ælbərt][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
clutching Jim Albert by the throat so vigorously that the latter's tongue was
紧握 吉姆 阿尔伯特 经过 这 喉 所以 大力 那 这 后者的 舌头 曾是
[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
protruding from his mouth .
突出 从 他的 嘴 .

她用力掐住吉姆·阿尔伯特的喉咙，以至于后者的舌头都从嘴里伸了出来。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Don't kill him !
" 不 杀 他 !

"别杀他！"

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Don't kill him !
不 杀 他 !

别杀他！

" ['wɔːltər] ['ʃaʊtɪd] .
" Walter shouted .
" 沃尔特 喊叫 .

沃尔特喊道。

" [nɑːt] [jet] ; [bɪg] ['ræskl] !
" **Not yet ; big rascal !**
" 不是 然而 ; 大的 恶棍 !

“还没呢；大淘气！”

" - ['mʌtəd] ,
" **Sewatis muttered ,**
" - 低声说道 ,

塞瓦蒂斯低声说道：

[æz; əz] [hiː; hi] ['deftli] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
as he deftly tied his blanket around the upper portion of the prisoner's
作为 他 巧妙地 系 他的 毯子 大约 这 上 部分 的 这 囚犯的
['bɑːdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [seɪv] [kɪk] ,
body in such a manner that the intruder was helpless to do anything save kick ,
身体 在 这样的 一个 方式 那 这 入侵者 曾是 无助 到 做 任何事物 节省 踢 ,

他灵巧地将毯子裹在囚犯的上半身，使入侵者除了踢打之外什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,
and that was not a pleasant form of exercise , as he soon learned ,
和 那 曾是 不是 一个 令人愉快的 形式 的 锻炼 , 作为 他 很快 学习 ,

他很快就发现，那并不是一种令人愉快的锻炼方式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] ['berid]
for the fire was so near that at the first attempt his toes were buried
为了 这 火 曾是 所以 靠近 那 在 这 第一的 试图 他的 脚趾 是 埋葬
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
among the glowing coals .
之中 这 发光 煤炭 .

因为火势太近了，第一次尝试时，他的脚趾就埋在了炽热的煤炭里。

['æftər] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
After that painful experience the prisoner remained quiet ,
后 那 痛苦 经验 这 囚犯 剩余 安静的 ,

那次痛苦的经历之后，囚犯一直沉默不语。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [trʌst] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
and in a few seconds Sewatis had him trussed hand and foot ,
和 在 一个 很少 秒 - 有 他 桁架 手 和 脚 ,

几秒钟之内，塞瓦蒂斯就把他手脚都捆了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['redi] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .
like a chicken ready for roasting .
喜欢 一个 鸡 准备好 为了 烘焙 .

就像一只准备烤制的鸡。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
" **Me fix him !**
" 我 使固定 他 !

“让我来收拾他！”

[hiːp] [bɪg] ['ræskl] !
heap big rascal !
堆 大的 恶棍 !

一大堆大恶棍！

" [ðə; ði] ['kæptər] [ɪk'skleɪmd] ,
" **the captor exclaimed ,**
" 这 俘虏者 惊呼 ,

绑匪惊呼道：

['laɪɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs]

lying	down	once	more	as	unconcernedly	as	if	nothing	out	of	the	usual	course
说谎	向下	一次	更多的	作为	毫不在意	作为	如果	没有什么	出去	的	这	通常	课程

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] .

of	events	had	transpired	.
的	活动	有	发生了	.

他再次躺下，一副毫不在意的样子，仿佛什么异常的事情都没有发生。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	suppose	this	fellow	came	here	for	?
"	什么	做	你	认为	这	同伴	来了	这里	为了	?

你觉得这个人来这里是为了什么?

" ['stiːvən] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['ælbɔ͡ɪts] ['prez(ə)ns]

"	Stephen	asked	,	as	if	unable	to	surmise	the	reason	for	Jim	Albert's	presence
"	史蒂芬	问	,	作为	如果	无法	到	推测	这	原因	为了	吉姆	阿尔伯特的	在场

.

:

.

"斯蒂芬问道，似乎无法猜出吉姆·阿尔伯特出现的原因。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [sæm] ['heɪnz] , [ænd; ənd] [trækt] [juː; jʊ] , [moʊst] ['laɪkli] ,

"	He	is	in	the	pay	of	Sam	Haines	,	and	tracked	you	,	most	likely	,
"	他	是	在	这	支付	的	山姆	海恩斯	,	和	已追踪	你	,	最多	可能	,

"他受雇于萨姆·海恩斯，很可能就是他跟踪了你。"

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

in	order	to	discover	my	hiding	-	place	.	"
在	命令	到	发现	我的	隐藏	-	地方	.	"

为了找到我的藏身之处。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs]

"	If	that	had	been	the	case	he	would	have	been	in	Portsmouth	again	by	this
"	如果	那	有	到过	这	案件	他	会	有	到过	在	朴茨茅斯	再次	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

"如果真是那样的话，他这个时候应该已经在朴茨茅斯了。"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['kwɪkli] ,

"	A	sudden	thought	came	to	Walter	,	and	bending	over	the	prisoner	quickly	,
"	一个	突然	想法	来了	到	沃尔特	,	和	弯曲	超过	这	囚犯	迅速地	,

沃尔特突然想到什么，他迅速弯下腰，看向囚犯。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [belt] .

he	searched	under	his	greasy	belt	.
他	搜索	在下面	他的	腻	腰带	.

他摸索着油腻的腰带下面。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] !

"	That	is	why	he	came	!
"	那	是	为什么	他	来了	!

这就是他来的原因!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	the	boy	cried	,	as	he	leaped	to	his	feet	,	holding	a	parchment	in	his
"	这	男生	哭	,	作为	他	跳跃	到	他的	脚	,	保持	一个	羊皮纸	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

男孩喊了一声，跳了起来，手里拿着一张羊皮纸。

" [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] .

"	The	halfbreed	had	undertaken	to	arrest	me	,	and	here	is	his	warrant	.
"	这	混血儿	有	已	到	逮捕	我	,	和	这里	是	他的	保证	.

“那个混血儿发誓要逮捕我，这是他的逮捕令。”

" [nɑːt][ʌn'tɪl] ['stiːvən] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] ['kerfəli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

"	Not	until	Stephen	had	examined	the	document	carefully	was	he	satisfied	the	statement	was	correct	,
"	不是	直到	史蒂芬	有	检查	这	文档	小心	曾是	他	使满意	这	陈述	曾是	正确的	,

“直到斯蒂芬仔细审查了这份文件后，他才确信这份声明是正确的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] , —

and	then	he	said	,	holding	the	parchment	over	the	fire	,	—
和	然后	他	说	,	保持	这	羊皮纸	超过	这	火	,	—

然后他一边把羊皮纸举到火上烤，一边说道：

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

"	We	can	dispose	of	this	easily	enough	,
"	我们	能	处置	的	这	容易地	足够的	,

我们可以很容易地处理掉它。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

but	what	shall	be	done	with	Jim	is	more	than	I	can	decide	.
但	什么	将	是	完毕	和	吉姆	是	更多的	比	我	能	决定	.

但是如何处置吉姆，这并非我能决定的。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɑːp] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

"	Before	he	could	drop	the	document	from	his	fingers	Sewatis	leaped	from	his	couch	,
"	前	他	可以	降低	这	文档	从	他的	手指	-	跳跃	从	他的	长椅	,

“塞瓦蒂斯还没来得及松开手中的文件，就从沙发上跳了起来。”

[siːzd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , —

seized	the	warrant	,	and	went	back	to	his	slumbers	,	saying	,	as	he	did	so	,	—
查获	这	保证	,	和	去	后退	到	他的	睡眠	,	说	,	作为	他	做过	所以	,	—

他抓起搜查令，又睡着了，边睡边说——

" [hiːp] [bɪg] ['ræskl] !

"	Heap	big	rascal	!
"	堆	大的	恶棍	!

“大恶棍！”

[ˌem 'iː] [kiːp] ['tɑːkən] - - [skɪn] . "

me	keep	talkin	'	-	skin	.	"
我	保持	谈话	-	-	皮肤	.	"

我一直在说——皮肤。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɪndiən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['weðər] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	We	shall	have	to	let	the	Indian	take	care	of	Jim	and	his	belongings	whether	we	want	to	or	not	,
"	我们	将	有	到	让	这	印度	拿	关心	的	吉姆	和	他的	财物	无论	我们	想	到	或者	不是	,

“不管我们愿不愿意，我们都得让那个印第安人照顾吉姆和他的财物。”

" ['wɔːltər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] .

"	Walter	said	,	with	a	mournful	smile	.
"	沃尔特	说	,	和	一个	悲哀	微笑	.

沃尔特带着一丝悲伤的微笑说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

"	The	whole	affair	shows	me	,	however	,
"	这	所有的	事务	演出	我	,	然而	,

“然而，整件事让我明白，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][sæm] ['heɪnz] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

that	I	am	not	secure	from	Sam	Haines	even	here	in	the	woods	.
那	我	是	不是	安全的	从	山姆	海恩斯	甚至	这里	在	这	树林	.

即使身处这片树林，我也无法摆脱萨姆·海恩斯的威胁。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [get] [ə'nʌðər] . "

He	has	found	one	messenger	,	and	can	readily	get	another	.	"
他	有	成立	一	信使	,	和	能	容易	得到	其他	.	"

他已经找到一个信使，而且很容易就能找到另一个。

" [naʊ] , [dəunt] [dɪ'sper] .

"	Now	,	don't	despair	.
"	现在	,	不	绝望	.

“现在，不要绝望。”

[jʊr; jər] [red] [frend] [hæz; həz][sʌm; səm] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] .

Your	red	friend	has	some	scheme	in	his	head	,	or	I'm	mistaken	.
你的	红色的	朋友	有	一些	方案	在	他的	头	,	或者	我是	错误	.

你的红色朋友肯定在盘算着什么，否则我就看错了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

He	has	taken	such	good	care	of	the	fellow	that	we	needn't	worry	about	him
他	有	已采取	这样的	好的	关心	的	这	同伴	那	我们	不必	担心	关于	他

,

,

,

他把那人照顾得很好，我们不用担心他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɪts] [taɪm][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [sliːp] .

and	if	I	am	to	leave	this	place	at	daylight	,	it's	time	I	got	some	sleep	.
和	如果	我	是	到	离开	这	地方	在	日光	,	它是	时间	我	得到	一些	睡觉	.

如果我要在天亮前离开这里，那我该睡觉了。

" ['stiːvən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['wɔːltər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	Stephen	resumed	his	place	on	the	bed	,	and	Walter	followed	his	example	,
"	史蒂芬	恢复	他的	地方	在	这	床	,	和	沃尔特	随后	他的	例子	,

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rest] .

but	not	to	rest	.
但	不是	到	休息	.

“斯蒂芬重新躺回床上，沃尔特也效仿他，但他并没有休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [pər'suːt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

He	had	believed	himself	free	from	all	pursuit	while	he	remained	in	the	forest
他	有	相信	他自己	自由的	从	全部	追逐	尽管	他	剩余	在	这	森林

;

;

;

他以为自己待在森林里就能摆脱一切追捕；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] [veɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'diːə] .

and	during	the	past	hour	had	been	shown	how	vain	was	that	idea	.
和	期间	这	过去的	小时	有	到过	所示	如何	徒劳	曾是	那	主意	.

过去一个小时里，我们已经见识到了这种想法是多么的徒劳。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

The	stillness	of	the	night	,	the	soothing	sounds	of	the	foliage	,
这	寂静	的	这	夜晚	,	这	舒缓	声音	的	这	叶子	,

夜的静谧，树叶沙沙作响的舒缓声响，

[muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] , [suːn] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [dɪ'spaɪt]

moved	to	and	fro	by	the	gentle	wind	,	soon	lulled	him	to	sleep	,	despite
已搬	到	和	弗	经过	这	温和的	风	,	很快	昏昏欲睡	他	到	睡觉	,	尽管

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

his	anxiety	;
他的	焦虑	;

尽管他内心焦虑不安，但微风吹拂，很快就让他进入了梦乡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]

and	when	he	next	opened	his	eyes	the	sun	was	shining	directly	upon
和	什么时候	他	下一个	打开	他的	眼睛	这	太阳	曾是	灼灼	直接地	之上

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;

him	through	the	leaves	;
他	通过	这	树叶	;

当他再次睁开眼睛时，阳光正透过树叶直射在他身上；

[bʌt; bət] ['niːðər] - [nɔːr][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	neither	Sewatis	nor	the	prisoner	could	be	seen	.
但	两者都不	-	也不	这	囚犯	可以	是	已见	.

但既看不到塞瓦蒂斯，也看不到囚犯。

['wɔːltər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [səːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn][veɪn] ,

Walter	leaped	to	his	feet	,	searched	to	and	fro	several	moments	in	vain	,
沃尔特	跳跃	到	他的	脚	,	搜索	到	和	弗	一些	时刻	在	徒劳	,

沃尔特猛地站起身，来回搜寻了好一会儿，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ][treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	found	a	trail	leading	eastward	across	the	river	.
和	然后	成立	一个	踪迹	领导	向东	穿过	这	河	.

然后发现了一条向东穿过河流的小路。

- [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] ,

Sewatis	had	returned	to	his	own	tribe	,	and	with	him	had	gone	,
-	有	返回	到	他的	自己的	部落	,	和	和	他	有	已消失	,

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

however	unwillingly	,
然而	不情愿地	,

塞瓦蒂斯回到了自己的部落，尽管不情愿，但他还是和塞瓦蒂斯一起离开了。

[dʒeɪmz]['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [ə'rest] .

James	Albert	and	the	warrant	for	the	young	messenger's	arrest	.
詹姆斯	阿尔伯特	和	这	保证	为了	这	年轻的	信使的	逮捕	.

詹姆斯·阿尔伯特和逮捕年轻信使的逮捕令。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

-

SEWATIS

-

塞瓦蒂斯

['stiːvən] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [wen] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ,

Stephen	was	naturally	surprised	when	,	on	being	awakened	,
史蒂芬	曾是	自然	惊讶	什么时候	,	在	存在	觉醒	,

斯蒂芬醒来时，自然感到十分惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

he	was	informed	of	the	departure	of	Sewatis	with	the	prisoner	;
他	曾是	知情的	的	这	离开	的	-	和	这	囚犯	;

他得知塞瓦蒂斯带着囚犯离开了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

but	he	did	not	regard	it	as	a	matter	of	any	very	great	importance	,
但	他	做过	不是	看待	它	作为	一个	事情	的	任何	非常	伟大的	重要性	,

但他并不认为这件事非常重要。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [hæf] - [briːd] [wʊd] [nɑːt]['prɑːbəbli][biː; bi] [siːn]

save	as	it	indicated	that	the	disreputable	half	-	breed	would	not	probably	be	seen
节省	作为	它	表明的	那	这	声名狼藉的	一半	-	品种	会	不是	大概	是	已见

[ɪn] ['pɔːrtsməθ] [ə'gen] .

in	Portsmouth	again	.
在	朴茨茅斯	再次	.

但这表明，这个声名狼藉的混血儿可能不会再出现在朴茨茅斯了。

" [moʊst] ['laɪkli] ['dʒɪm]['ælbərt][dɪd][sʌm; səm] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] - [traɪb] ,

"	Most	likely	Jim	Albert	did	some	wrong	to	the	members	of	Sewatis's	tribe	,
"	最多	可能	吉姆	阿尔伯特	做过	一些	错误的	到	这	成员	的	-	部落	,

"吉姆·阿尔伯特很可能对塞瓦蒂斯部落的成员做了些错事，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

and	that	is	why	the	old	fellow	hung	around	here	,
和	那	是	为什么	这	老的	同伴	悬挂	大约	这里	,

这就是那位老先生为何常来此地的原因。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt] .

waiting	for	just	such	a	chance	as	he	finally	got	.
等待	为了	只是	这样的	一个	机会	作为	他	最后	得到	.

他一直在等待这样的机会，而现在机会终于来了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	why	we	should	trouble	our	heads	about	it	.	"
我	不	看	为什么	我们	应该	麻烦	我们的	头部	关于	它	.	"

我不明白我们为什么要为此费心思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] - [hæz; həz] [gɔːn] .

"	I	am	sorry	Sewatis	has	gone	.
"	我	是	对不起	-	有	已消失	.

"我很遗憾塞瓦蒂斯去世了。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

In	addition	to	being	of	great	assistance	to	me	,	he	was	a	companion	,
在	添加	到	存在	的	伟大的	协助	到	我	,	他	曾是	一个	伴侣	,

除了给予我极大的帮助之外，他还是我的一位伙伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'taɪərli][ə'loʊn] . "

and	now	I	shall	be	entirely	alone	.	"
和	现在	我	将	是	完全	独自的	.	"

现在我将彻底孤身一人。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] , " ['stiːvən] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] ;

"	In	that	way	it	has	worked	you	an	injury	,	"	Stephen	replied	,	carelessly	;
"	在	那	方式	它	有	工作	你	一个	受伤	,	"	史蒂芬	回复	,	粗心大意	;

"这样一来，你就受伤了，"斯蒂芬漫不经心地回答道;

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	but	on	the	other	hand	,
"	但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][sæm] ['heɪnz]

you	need	not	fear	the	half	-	breed	will	hunt	you	down	again	in	behalf	of	Sam	Haines
你	需要	不是	害怕	这	一半	-	品种	将要	打猎	你	向下	再次	在	代表	的	山姆	海恩斯

,

,

,

你不必担心那个混血儿会为了萨姆·海恩斯再次追杀你。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ɔːf] - [set] .

which	is	more	than	a	fair	off	-	set	.
哪个	是	更多的	比	一个	公平的	离开	-	放	.

这远远超过了合理的补偿。

" ['wɔːltər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

"	Walter	made	no	reply	;
"	沃尔特	制成	不	回复	;

沃尔特没有回答;

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [hæd; həd]

a	sensation	of	utter	loneliness	such	as	he	never	before	experienced	had
一个	感觉	的	说出	孤独	这样的	作为	他	绝不	前	经验丰富的	有

[kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

come	over	him	,
来	超过	他	,

一种他从未经历过的极度孤独感袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒeɪmz]['ælbərt][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

and	he	would	have	been	better	pleased	to	know	James	Albert	was	seeking
和	他	会	有	到过	更好的	高兴	到	知道	詹姆斯	阿尔伯特	曾是	寻求

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,

an	opportunity	to	arrest	him	,
一个	机会	到	逮捕	他	,

如果他知道詹姆斯·阿尔伯特正伺机逮捕他，他一定会更加高兴。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] - [hæd; həd]

providing	that	by	such	a	change	in	the	situation	of	affairs	Sewatis	had
提供	那	经过	这样的	一个	改变	在	这	情况	的	事务	-	有

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

前提是，由于局势的这种变化，塞瓦蒂人仍然留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [haʊ'evər] ,

It	was	useless	to	give	words	to	his	troubles	,	however	,
它	曾是	无用	到	给	字	到	他的	麻烦	,	然而	,

然而，用言语倾诉他的苦难毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'tentɪd] ,

and	he	did	his	best	to	appear	contented	,
和	他	做过	他的	最好的	到	出现	满足	,

他竭力装出一副满足的样子。

[lest] ['stiːvən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][lɔːst]

lest	Stephen	should	carry	to	his	mother	the	report	that	her	son	had	lost
免得	史蒂芬	应该	携带	到	他的	母亲	这	报告	那	她	儿子	有	丢失的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

免得斯蒂芬把她儿子失去勇气的消息告诉她母亲。

['wɔːltər] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ; ['stiːvən] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Walter	**prepared**	**the**	**morning**	**meal**	**;**	**Stephen**	**did**	**full**	**justice**	**to**	**it**	**,**
沃尔特	准备	这	早晨	一顿饭	;	史蒂芬	做过	满的	正义	到	它	,

沃尔特准备了早餐；斯蒂芬把它做得非常出色。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**then**	**made**	**ready**	**to**	**take**	**his**	**departure**	**.**
和	然后	制成	准备好	到	拿	他的	离开	.

然后他便准备启程。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .

"	**I**	**will**	**come**	**again**	**within**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**.**
"	我	将要	来	再次	之内	一个	星期	或者	十	天	.

"我会在一周或十天内再次光临。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ? "

What	**shall**	**I**	**bring**	**?**	**"**
什么	将	我	带来	?	"

我该带些什么呢?

" ['paʊdər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn]['kredɪt] . "

"	**Powder**	**,**	**if**	**you**	**can**	**buy**	**it**	**for**	**me**	**on**	**credit**	**.**	**"**
"	粉末	,	如果	你	能	买	它	为了	我	在	信用	.	"

"粉末，如果你能赊账帮我买的话。"

" [aɪ]['fænsi]['mæstər] [mə'klɪri] [wɪl] [prə'vaɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plenti] . "

"	**I**	**fancy**	**Master**	**McCleary**	**will**	**provide**	**you**	**with**	**plenty**	**.**	**"**
"	我	想要	掌握	麦克利里	将要	提供	你	和	很多	.	"

"我想麦克利里少爷会给你提供很多。"

" [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	**Say**	**to**	**my**	**mother**	**that**	**I**	**suffer**	**for**	**nothing**	**save**	**the**	**opportunity**	**to**	**see**	**her**	**.**
"	说	到	我的	母亲	那	我	遭受	为了	没有什么	节省	这	机会	到	看	她	.

请告诉我的母亲，我所受的苦难都是为了能见到她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [fʊl] [wel] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːrdz][aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .

She	**knows**	**full**	**well**	**what**	**other**	**words**	**I**	**would**	**speak**	**if**	**she**	**were**	**here**	**.**
她	知道	满的	出色地	什么	其他	字	我	会	说话	如果	她	是	这里	.

她很清楚，如果她在这里，我会说出什么话来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	**With**	**a**	**hearty**	**clasp**	**of**	**the**	**hands**	**the**	**two**	**friends**	**I**	**separated**	**,**
"	和	一个	爽朗	搭扣	的	这	双手	这	二	朋友们	我	分开	,

"我紧紧握住两位朋友的手，将他们分开。"

['stiːvən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ten] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ,

Stephen	**to**	**make**	**his**	**way**	**through**	**the**	**forest**	**ten**	**miles**	**or**	**more**	**,**
史蒂芬	到	制作	他的	方式	通过	这	森林	十	英里	或者	更多的	,

斯蒂芬要穿过森林走十英里或更远的路，

[ænd; ənd]['wɔːltər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['juːsləs] .

and	**Walter**	**to**	**resume**	**the**	**labour**	**which**	**might**	**prove**	**useless**	**.**
和	沃尔特	到	恢复	这	劳动	哪个	可能	证明	无用	.

沃尔特将继续从事可能毫无用处的工作。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɪlər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] ['dʊrɪŋ]

The	would	-	be	miller	found	it	very	difficult	to	continue	at	his	task	during
这	会	-	是	磨坊主	成立	它	非常	难的	到	继续	在	他的	任务	期间

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那位立志成为磨坊主的人发现，那天他很难继续工作。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt]

More	than	once	he	almost	decided	to	remain	idle	until	word	should	come	that
更多的	比	一次	他	几乎	决定	到	保持	闲置的	直到	单词	应该	来	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

he	was	at	liberty	to	return	home	;
他	曾是	在	自由	到	返回	家	;

他不止一次几乎决定就此待在家中，直到接到可以自由回家的消息；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [goʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

but	then	he	remembered	the	goal	he	had	set	for	himself	,	and
但	然后	他	记得	这	目标	他	有	放	为了	他自己	,	和

['leɪbərd] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

laboured	more	industriously	than	before	.
辛勤劳作	更多的	勤奋地	比	前	.

但随后他想起了自己设定的目标，于是比以前更加勤奋地工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [lɔːgz] ,

It	was	no	longer	possible	,	now	he	was	alone	,	to	move	the	larger	logs	,
它	曾是	不	更长	可能的	,	现在	他	曾是	独自的	,	到	移动	这	更大的	日志	,

现在他孤身一人，已经不可能搬动那些较大的原木了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hjuː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

and	all	he	could	do	was	to	hew	them	into	shape	,
和	全部	他	可以	做	曾是	到	槎	他们	进入	形状	,

他所能做的就是将它们雕琢成形。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

without	an	attempt	to	remove	the	timbers	to	the	site	of	the	mill	.
没有	一个	试图	到	消除	这	木材	到	这	地点	的	这	磨	.

没有尝试将木材运到磨坊所在地。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] .

The	days	passed	slowly	and	wearily	.
这	天	通过了	缓慢地	和	疲劳	.

日子过得缓慢而疲惫。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

The	Sabbath	seemed	to	have	in	it	three	times	the	usual	number	of	hours	.
这	安息日	似乎	到	有	在	它	三	时代	这	通常	数字	的	小时	.

安息日的时间似乎是平常的三倍。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	indulged	in	hunting	only	when	it	became	absolutely	necessary	he	should	have
他	沉溺其中	在	打猎	仅有的	什么时候	它	成为	绝对地	必要的	他	应该	有

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他只有在绝对必要的时候才会去打猎，因为他需要食物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [set][fɔːr; fər]

for	the	supply	of	powder	bid	fair	to	be	exhausted	before	the	time	set	for
为了	这	供应	的	粉末	出价	公平的	到	是	筋疲力尽的	前	这	时间	放	为了

['stiːvənz] [rɪˈtɜːrn] .

Stephen's	return	.
斯蒂芬的	返回	.

火药供应量在斯蒂芬返回之前耗尽。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

A	week	elapsed	,	and	the	young	exile	grew	more	cheerful	.
一个	星期	过去	,	和	这	年轻的	流亡	生长	更多的	快乐	.

一周过去了，这位年轻的流亡者变得更加开朗了。

[hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] .

His	friend	must	soon	come	.
他的	朋友	必须	很快	来	.

他的朋友应该很快就会到了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , ['wɔːltər][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

As	for	Sewatis	,	Walter	did	not	believe	he	would	ever	see	him	again	.
作为	为了	-	,	沃尔特	做过	不是	相信	他	会	曾经	看	他	再次	.

至于塞瓦蒂斯，沃尔特认为他再也见不到他了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt]

At	the	close	of	the	eighth	day	,	when	the	solitary	supper	had	been	cooked
在	这	关闭	的	这	第八	天	,	什么时候	这	孤	晚餐	有	到过	煮熟

[ænd; ənd] ['iːtn] ,

and	eaten	,
和	吃	,

第八天结束时，当唯一的晚餐做好并吃完之后，

[mɔːr] [æz; əz][wʌn] [pɝˈfɔrmz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['duːti][ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

more	as	one	performs	an	important	duty	than	something	to	be	enjoyed	,
更多的	作为	一	表演	一个	重要的	责任	比	某物	到	是	享受	,

与其说是为了享受，不如说是为了履行一项重要职责。

['wɔːltər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [baʊz] ,

Walter	was	lying	on	the	bed	of	boughs	,
沃尔特	曾是	说谎	在	这	床	的	树枝	,

沃尔特躺在树枝堆成的床上。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [əˈrest]

dreaming	of	the	time	he	could	return	home	without	fear	of	an	unjust	arrest
做梦	的	这	时间	他	可以	返回	家	没有	害怕	的	一个	不公正	逮捕

,

,

,

他梦想着有一天能够平安回家，不必再担心遭到不公正的逮捕。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

when	a	shadow	came	between	his	eyes	and	the	fire	.
什么时候	一个	阴影	来了	之间	他的	眼睛	和	这	火	.

当一道阴影遮住了他的眼睛和火焰。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Springing	up	in	alarm	,	he	seized	the	musket	,	which	stood	where	it	could	be
弹簧	向上	在	警报	,	他	查获	这	滑膛枪	,	哪个	站立	在哪里	它	可以	是

[riːtʃt] ['hændɪli] ,

reached	handily	,
达到	方便地	,

他惊恐地跳起来，抓起放在触手可及之处的火枪。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

and	made	ready	to	defend	himself	,
和	制成	准备好	到	保卫	他自己	,

他摆出防御姿态，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n][sæm] ['heɪnz] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪˌseri:z] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

for	it	seemed	certain	Sam	Haines	or	one	of	his	emissaries	had	come	to
为了	它	似乎	肯定	山姆	海恩斯	或者	一	的	他的	使者	有	来	到

['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] .

carry	him	to	jail	.
携带	他	到	监狱	.

因为看起来肯定是萨姆·海恩斯或者他的某个使者来把他押往监狱。

- [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Sewatis	stood	before	him	.
-	站立	前	他	.

塞瓦蒂斯站在他面前。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

One	would	have	said	that	the	Indian	had	been	absent	but	a	few	moments	,
一	会	有	说	那	这	印度	有	到过	缺席的	但	一个	很少	时刻	,

人们会说，那个印度人只离开了片刻而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:s][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sər'praɪz][ɑ:n][ðə; ði]

and	was	wholly	at	a	Joss	to	understand	the	look	of	surprise	on	the
和	曾是	完全	在	一个	乔斯	到	理解	这	看	的	惊喜	在	这

['bɔɪz] [feɪs] .

boy's	face	.
男孩们	脸	.

完全不明白男孩脸上惊讶的表情是什么。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

"	I	thought	you	were	never	coming	back	!
"	我	想法	你	是	绝不	未来	后退	!

“我以为你再也不会回来了！”

" ['wɔ:ltər][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .

"	Walter	cried	,	in	a	tone	of	most	intense	relief	.
"	沃尔特	哭	,	在	一个	语气	的	最多	激烈的	宽慰	.

沃尔特喊道，语气中充满了如释重负的喜悦。

" [kʌm] [tu:; tə] [si:] [mɪl] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] ,

"	Come	to	see	mill	,	"	the	Indian	replied	,
"	来	到	看	磨	,	"	这	印度	回复	,

“来看看磨坊吧，”印度人回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [dɪr] - [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

as	he	seated	himself	and	began	to	eat	a	deer	-	steak	which	had	been
作为	他	坐着	他自己	和	开始	到	吃	一个	鹿	-	牛排	哪个	有	到过

[left] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

left	near	the	fire	.
左边	靠近	这	火	.

他坐下后，开始吃一块放在火堆旁的鹿肉排。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	I	am	beginning	to	fear	you	will	never	see	one	of	mine	,	"	the	boy	said	,
"	我	是	开始	到	害怕	你	将要	绝不	看	一	的	矿	,	"	这	男生	说	,

[dɪ'spɑ:ndəntli] .

despondently	.
沮丧地	.

“我开始担心你永远也看不到我的作品了，”男孩沮丧地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]
" I have been foolish enough to think I could borrow as much as would
" 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 思考 我 可以 借 作为 很多 作为 会
[biː; bi] ['niːdɪd] ,
be needed ,
是 需要 ,

"我愚蠢地以为我可以借到我需要的所有钱，

[waɪl] ['mʌni] [ɪz][soʊ] [skers] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] . "
while money is so scarce in this province . "
尽管 钱 是 所以 稀少 在 这 省 . "

虽然这个省份资金非常匮乏。

" [bɪld] [mɪl] [nekst] [deɪ] , " - [sed] , [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" Build mill next day , " Sewatis said , more indistinctly than usual ,
" 建造 磨 下一个 天 , " - 说 , 更多的 模糊不清 比 通常 ,

"明天就建厂，"塞瓦蒂斯的声音比平时含糊不清地说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .
because his mouth was full of meat .
因为 他的 嘴 曾是 满的 的 肉 .

因为他嘴里塞满了肉。

['wɔːltər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɪndiən] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
Walter understood the Indian to mean that he would continue the work on the
沃尔特 理解 这 印度 到 意思是 那 他 会 继续 这 工作 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

沃尔特明白印第安人的意思是，他明天会继续这项工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd] ['leɪbər] ,
and was not particularly interested in the proposed labour ,
和 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 建议的 劳动 ,

他对拟议的劳动方案并没有特别的兴趣。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
for during the time he had been alone the possibility of ever getting a
为了 期间 这 时间 他 有 到过 独自的 这 可能性 的 曾经 获得 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə:'maunt] .
sufficient capital seemed an obstacle which could not be surmounted .
充足的 首都 似乎 一个 障碍 哪个 可以 不是 是 克服 .

因为在他独处的这段时间里，获得足够的资金似乎是一个无法克服的障碍。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɪm]['ælbərt] ? "
" What did you do with Jim Albert ? "
" 什么 做过 你 做 和 吉姆 阿尔伯特 ? "

你把吉姆·阿尔伯特怎么处理了?

" [bɪg] ['ræskl] !
" Big rascal !
" 大的 恶棍 !

"大恶棍！"

['dʒɪm] [gɔːn] [kɑː'stiːni] ; ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
Jim gone Castine ; never come back . "
吉姆 已消失 卡斯蒂内 ; 绝不 来 后退 . "

吉姆去了卡斯廷，再也回不来了。

" [kɑː'stiːni] , [eɪ] ?
" Castine , eh ?
" 卡斯蒂内 , 嗯 ?

"卡斯廷，是吗？"

[wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
Well , you took him far enough away , at all events . "
出色地 , 你 采取 他 远的 足够的 离开 , 在 全部 活动 . "

好吧，至少你把他带走得够远了。

" [hiːp] ['ræskl] [fetʃ] [hiːp] ['mʌni] , " [ænd; ənd] - [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]
" Heap rascal fetch heap money , " and Sewatis drew from beneath his blanket
" 堆 恶棍 拿来 堆 钱 , " 和 - 画 从 下面 他的 毯子
[ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] ,
a bag which ,
一个 包 哪个 ,

"一堆无赖去取一堆钱，"塞瓦蒂斯从毯子底下掏出一个袋子，

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] .
on being opened , proved to be filled with gold pieces .
在 存在 打开 , 已证实 到 是 已填 和 金子 件 .

打开后发现里面装满了金币。

" ['hʌndrəd] [paʊnd] ; [mɔːr] ['dʒɪm] [wɜːrθ] [ə'laɪv] .
" Hundred pound ; more Jim worth alive .
" 百 磅 ; 更多的 吉姆 值得 活 .

"一百英镑；吉姆活着比一百英镑更有价值。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['miːnɪŋ] ,
" It was some time before Walter could understand the Indian's meaning ,
" 它 曾是 一些 时间 前 沃尔特 可以 理解 这 印度人的 意义 ,

沃尔特过了好一会儿才明白印第安人的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðə; ði][hæf] -
and then the thought came that he had heard some one say the half -
和 然后 这 想法 来了 那 他 有 听到 一些 一 说 这 一半 -
[briːd] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'nɔbskɔt] ['rɪvər] .
breed came to Portsmouth from the Penobscot River .
品种 来了 到 朴茨茅斯 从 这 佩诺布斯科特 河 .

然后他突然想到，他曾听人说过，那个混血儿是从佩诺布斯科特河来到朴茨茅斯的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪs] [set][ɑːn]['dʒɪmz] [hed] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli]
" Do you mean that there was a price set on Jim's head ? " he asked , eagerly
" 做 你 意思是 那 那里 曾是 一个 价格 放 在 吉姆的 头 ? " 他 问 , 急切地
.
:
.

"你的意思是说，有人悬赏要吉姆的人头？"他急切地问道。

" ['hʌndrəd] [paʊnd] , " [ænd; ənd] - [held] [ʌp][ðə; ði][bæg][wʌns] [mɔːr] .
" Hundred pound , " and Sewatis held up the bag once more .
" 百 磅 , " 和 - 握住 向上 这 包 一次 更多的 .

"一百英镑，"塞瓦蒂斯再次举起袋子。

" [naʊ] [bɪld] [mɪl] . "
" Now build mill . "
" 现在 建造 磨 . "

"现在开始建磨坊。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['wɔːltər] [kraɪd] ,
" But I have nothing to do with that , " Walter cried ,
" 但 我 有 没有什么 到 做 和 那 , " 沃尔特 哭 ,

"但这跟我一点关系都没有，"沃尔特喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
as the Indian pushed the money toward him .
作为 这 印度 推动 这 钱 朝向 他 .

印度人把钱推向他。

" [bɪld] [mɪl] . "
" Build mill . "
" 建造 磨 . "

"建造磨坊。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
" But I surely can't do it with your money , you must understand that . "
" 但 我 一定 不能 做 它 和 你的 钱 , 你 必须 理解 那 . "

"但我肯定不能用你的钱来做这件事，你必须明白这一点。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] . "
" Because it — you know I couldn't . "
" 因为 它 — 你 知道 我 不能 . "

"因为——你知道我做不到。"

" [wʊd] [frʌm; frəm] [waɪt] [mæn] ? "
" Would from white man ? "
" 会 从 白色的 男人 ? "

"会来自白人吗？ "

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" That is different .
" 那 是 不同的 .

"那不一样。"

[ɪf] ['mæstər] [mə'klɪri] [ɔ:r]['mæstər] ['lɛvɪt] [wʊd] [lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ]
If Master McCleary or Master Leavitt would lend it to me , taking a mortgage
如果 掌握 麦克利里 或者 掌握 利维特 会 借 它 到 我 , 采取 一个 抵押
[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] —
to secure themselves —
到 安全的 他们自己 —

如果麦克利里少爷或利维特少爷愿意借给我，哪怕他们自己抵押担保——

" - [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bæg] [tɔ:rd] ['wɔ:ltər][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætər] [ʃʊk]
" Sewatis pushed his bag toward Walter once more , and when the latter shook
" - 推动 他的 包 朝向 沃尔特 一次 更多的 , 和 什么时候 这 后者 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

"塞瓦蒂斯再次把包推向沃尔特，沃尔特摇了摇头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][loʊn] , [ɔ:r][gɪft] , [wɪtʃ] ['evər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
as if to refuse the loan , or gift , which ever it might be called ,
作为 如果 到 拒绝 这 贷款 , 或者 礼物 , 哪个 曾经 它 可能 是 称为 ,

仿佛要拒绝这笔贷款或礼物，无论它被称作什么。

[ðə; ði]['ɪndiən][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
the Indian rose to his feet , pulling his blanket more closely around him .
这 印度 玫瑰 到 他的 脚 , 拉 他的 毯子 更多的 密切 大约 他 .

印第安人站起身来，把毯子裹得更紧了些。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" - ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
" Sewatis pointed toward the east , and moved slowly away .
" - 尖 朝向 这 东方 , 和 已搬 缓慢地 离开 .

“塞瓦蒂斯指着东方，慢慢地走开了。”

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" ['wɔːltər] [kraɪd] , [in'triːtiŋli] .
" Walter cried , entreatingly .
" 沃尔特 哭 , 恳求地 .

“沃尔特哀求道。”

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . "
" Come back and help me as you did before . "
" 来 后退 和 帮助 我 作为 你 做过 前 . "

“回来帮帮我吧，就像你以前那样。”

" [bɪld] [mɪl] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Build mill ? " and the Indian touched the bag of money with his foot .
" 建造 磨 ? " 和 这 印度 感动 这 包 的 钱 和 他的 脚 .

“建磨坊？”印第安人用脚碰了碰钱袋。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] [ən'les] [aɪ] [juːz] [ðæt] [goʊld] ?
" Do you mean that you won't stay unless I use that gold ?
" 做 你 意思是 那 你 惯于 停留 除非 我 使用 那 金子 ?

“你的意思是，除非我用掉那些黄金，否则你就不会留下来吗？”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sewatis nodded .
" - 点头 .

塞瓦蒂斯点了点头。

" [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Suppose I did take it ?
" 认为 我 做过 拿 它 ?

“假设我真的拿了呢？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
" The Indian seated himself as if to show he would remain .
" 这 印度 坐着 他自己 作为 如果 到 展示 他 会 保持 .

“印度人坐了下来，好像要留下来似的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['wɔːltər] [spoʊk] [ə'gen] ,
It was fully an hour before Walter spoke again ,
它 曾是 完全 一个 小时 前 沃尔特 辐 再次 ,

整整过了一个小时，沃尔特才再次开口说话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['beəriŋz] .
and during that time he pondered over the matter in all its bearings .
和 期间 那 时间 他 沉思 超过 这 事情 在 全部它是 轴承 .

在那段时间里，他仔细思考了这件事的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['mʌni]

It	seemed	much	like	taking	an	undue	advantage	of	Sewatis	to	use	his	money
它	似乎	很多	喜欢	采取	一个	过度	优势	的	-	到	使用	他的	钱

,

,

,

这看起来很像是利用塞瓦蒂的钱财进行不正当的剥削。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	there	could	be	no	question	but	that	he	was	pained	when	it
和	然而	那里	可以	是	不	问题	但	那	他	曾是	痛苦	什么时候	它

[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

was	refused	.
曾是	拒绝	.

然而，毫无疑问，当他的请求被拒绝时，他感到非常痛苦。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]

"	I	don't	know	why	the	fact	of	his	being	an	Indian	should	prevent	me
"	我	不	知道	为什么	这	事实	的	他的	存在	一个	印度	应该	防止	我

[frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

from	accepting	the	offer	,
从	接受	这	提供	,

"我不明白为什么他是印度人这件事会阻止我接受这份工作。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	the	boy	said	to	himself	.
"	这	男生	说	到	他自己	.

男孩自言自语道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][loʊn][frʌm; frəm]['mæstər] ['lɛvɪt] ,

"	I	would	be	perfectly	willing	to	receive	a	loan	from	Master	Leavitt	,
"	我	会	是	完美	愿意的	到	收到	一个	贷款	从	掌握	利维特	,

"我非常愿意接受利维特先生的贷款。"

[huː] [hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [hæf][ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [red] [mæn][hæz; həz] .

who	has	never	shown	half	the	friendship	for	me	this	red	man	has	.
WHO	有	绝不	所示	一半	这	友谊	为了	我	这	红色的	男人	有	.

他从未像这位红皮肤的男人那样对我展现过一半的友谊。

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pʊʃt] [ðə; ði][bæg] ['nɪrər] .

"	Sewatis	watched	him	intently	,	and	finally	pushed	the	bag	nearer	.
"	-	观看	他	专注地	,	和	最后	推动	这	包	更近	.

"塞瓦蒂斯目不转睛地看着他，最后把包推得更近了些。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɔːltər] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	I	will	take	it	,	"	Walter	said	,	decidedly	.
"	是的	,	我	将要	拿	它	,	"	沃尔特	说	,	绝对地	.

"是的，我要了。"沃尔特果断地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ləund] ,

"	It	is	only	to	be	loaned	,
"	它	是	仅有的	到	是	借出的	,

"仅供借用，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	until	I	can	pay	it	back	you	shall	have	half	the	profits	of	the
和	直到	我	能	支付	它	后退	你	将	有	一半	这	利润	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

在我偿还债务之前，你将获得公司一半的利润。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" Sewatis nodded in approbation .
" - 点头 在 赞许 .

塞瓦蒂斯点头表示赞同。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
" And you are to stay here with me ? "
" 和 你 是 到 停留 这里 和 我 ? "

“你要留在这里陪我吗？”

" [ɔ:l] [taɪm] ; [naʊ] [aɪ][kɔ:l]['ɪndʒən] .
" All time ; now I call Injuns .
" 全部 时间 ; 现在 我 称呼 印第安人 .

“一直以来都是这样；现在我称他们为印第安人。”

" ['wɔ:ltər][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk]
" Walter was wholly at a loss to understand the meaning of this remark
" 沃尔特 曾是 完全 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 这 评论
[ʌn'tɪl] - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
until Sewatis rose to his feet ,
直到 - 玫瑰 到 他的 脚 ,

“沃尔特完全不明白这句话的意思，直到塞瓦蒂斯站起身来。”

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] .
uttering a cry that might well have been mistaken for a night - owl .
发出声音 一个 哭 那 可能 出色地 有 到过 错误 为了 一个 夜晚 - 猫头鹰 .

发出了一声叫声，很可能被误认为是夜猫子的叫声。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [men] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
In response to it , half a dozen red men , each carrying a burden ,
在 回复 到 它 , 一半 一个 打 红色的 男人 , 每个 携带 一个 负担 ,

作为回应，六个红衣男子，每人肩负重担，

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz][ɪn][ðə; ði] [li:n]
came out from among the trees , and depositing their heavy loads in the lean
来了 出去 从 之中 这 树木 , 和 存款 他们的 重的 负载 在 这 倾斜
- [tu:; tə] ,
- to ,
- 到 ,

他们从树林中走出来，把沉重的行李卸在简易棚子里。

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['saɪləns] .
seated themselves before the fire in silence .
坐着 他们自己 前 这 火 在 沉默 .

他们默默地在火堆前坐下。

- ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər]['wɔ:ltər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ,
Sewatis motioned for Walter to look at that which had been brought ,
- 示意 为了 沃尔特 到 看 在 那 哪个 有 到过 带来 ,

塞瓦蒂斯示意沃尔特看看带来的东西，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['wʌndrɪŋli] [əu'beid] ,
and while the latter wonderingly obeyed ,
和 尽管 这 后者 惊奇地 服从 ,

而后者却惊奇地服从了，

[hi:; hi] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪks] [tu:; tə]
he cut from the haunch of venison a sufficient number of steaks to
他 切 从 这 臀部 的 鹿肉 一个 充足的 数字 的 牛排 到
[sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
serve as a hearty meal for the new - comers .
服务 作为 一个 爽朗 一顿饭 为了 这 新的 - 来者 .

他从鹿腿上切下足够多的牛排，为新来者们准备了一顿丰盛的大餐。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy's	surprise	may	be	imagined	when	he	discovered	that	each	of	the
这	男孩们	惊喜	可能	是	想象	什么时候	他	发现	那	每个	的	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][fəːz] ,

packages	was	made	up	of	furs	,
包裹	曾是	制成	向上	的	毛皮	,

男孩发现每个包裹都是用毛皮制成的，他的惊讶之情可想而知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

and	he	understood	that	the	value	of	the	whole	lot	greatly	exceeded	the
和	他	理解	那	这	价值	的	这	所有的	很多	非常	超出	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

amount	of	money	in	the	bag	.
数量	的	钱	在	这	包	.

他明白，整批货物的价值远远超过了袋子里的钱数额。

" [bɪg] [mɪl] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Big	mill	,	"	Sewatis	said	,	in	a	tone	of	satisfaction	,
"	大的	磨	,	"	-	说	,	在	一个	语气	的	满意	,

"大型工厂，"塞瓦蒂斯满意地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	then	he	turned	his	attention	to	his	followers	,
和	然后	他	转向	他的	注意力	到	他的	追随者	,

然后，他把注意力转向了他的追随者，

['liːvɪŋ] ['wɔːltər][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

leaving	Walter	to	speculate	upon	the	good	fortune	which	had	come	to	him
离开	沃尔特	到	推测	之上	这	好的	财富	哪个	有	来	到	他

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

so	unexpectedly	.
所以	不料	.

留下沃尔特独自琢磨着这突如其来的好运究竟是怎样的。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['æftər][ə; eɪ]

The	Indians	remained	in	camp	during	that	night	,	and	at	daybreak	,	after	a
这	印度人	剩余	在	营	期间	那	夜晚	,	和	在	拂晓	,	后	一个

['brekfəst] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,

breakfast	of	venison	,
早餐	的	鹿肉	,

印第安人当晚留在营地，第二天黎明时分，他们吃了一顿鹿肉早餐。

[ɔːl] [seɪv] - [dɪ'pɑːrtɪd] .

all	save	Sewatis	departed	.
全部	节省	-	已离开	.

除了塞瓦蒂一家，其他人都离开了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['wɔːltər] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz]

Never	before	had	Walter	worked	as	he	did	on	the	day	succeeding	the	Indian's
绝不	前	有	沃尔特	工作	作为	他	做过	在	这	天	成功	这	印度人的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

印第安人归来后的第二天，沃尔特的工作强度是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

It	was	a	perfect	fever	of	industry	,
它	曾是	一个	完美的	发烧	的	行业	,

这是一场完美的工业热潮，

[ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
superinduced **by** **the** **knowledge** **that** **there** **was** **now** **nothing** **to** **prevent** **the**
超诱导 经过 这 知识 那 那里 曾是 现在 没有什么 到 防止 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪʒ-z] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hændz] .
consummation **of** **his** **desires** **save** **that** **which** **could** **be** **done** **by** **hands** **.**
圆房 的 他的 欲望 节省 那 哪个 可以 是 完毕 经过 双手 .

他意识到，除了亲手所能做到的，没有什么能阻止他实现自己的愿望了，这更加激发了他的欲望。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm]['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
His **companion** **appeared** **as** **before** **the** **coming** **of** **Jim** **Albert** **,** **with** **a** **single**
他的 伴侣 出现 作为 前 这 未来 的 吉姆 阿尔伯特 , 和 一个 单身的
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

他的同伴看起来和吉姆·阿尔伯特到来之前一样，只有一个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
and **that** **was** **at** **the** **close** **of** **the** **fatiguing** **day's** **work** **,**
和 那 曾是 在 这 关闭 的 这 令人疲惫的 天 工作 ,

那是在一天疲惫的工作结束时。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd]
when **he** **pointed** **to** **a** **slight** **elevation** **overlooking** **the** **site** **of** **the** **proposed**
什么时候 他 尖 到 一个 轻微 海拔 俯瞰 这 地点 的 这 建议的
[mɪl] ,
mill **,**
磨 ,

当他指着俯瞰拟建工厂工地的一处略微隆起的小山丘时，

[ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] , —
and **said** **,** **quietly** **,** **—**
和 说 , 悄悄 , —

然后他轻声说道——

" - [bɪld] [haʊs] [ðer; ðər] . "
" **Sewatis** **build** **house** **there** **.** **"**
" - 建造 房子 那里 . "

"塞瓦蒂人在那里盖房子。"

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
" **So** **you** **shall** **,**
" 所以 你 将 ,

所以你将会，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]
and **between** **the** **two** **of** **us** **I** **reckon** **we** **can** **run** **the** **business** **as**
和 之间 这 二 的 我们 我 估计 我们 能 跑步 这 商业 作为
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
it **should** **be** **.**
它 应该 是 .

我觉得我们俩联手就能把公司经营好。

" [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['deɪlaɪt]
" **Two** **days** **more** **the** **boy** **and** **his** **friend** **worked** **during** **every** **moment** **of** **daylight**
" 二 天 更多的 这 男生 和 他的 朋友 工作 期间 每一个 片刻 的 日光
,
,
,

"接下来的两天，男孩和他的朋友利用白天的每一刻都在工作。"

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈstiːvən] [ˈkɪdɝ] .
and **then** **came** **Stephen** **Kidder** **.**
和 然后 来了 史蒂芬 基德 .

然后是斯蒂芬·基德。

" [ˈmæstər] [məˈklɪri] [ɪz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [bɪˈfɔːr] [ˈwɔːltər][kʊd; kəd] [griːt] [hɪm; ɪm] .
" **Master** **McCleary** **is** **just** **behind** **me** **,** **"** **he** **cried** **,** **before** **Walter** **could** **greet** **him** **.**
" 掌握 麦克利里 是 只是 在后面 我 , " 他 哭 , 前 沃尔特 可以 迎接 他 .

"麦克利里少爷就在我身后，"他喊道，沃尔特还没来得及向他打招呼。

" [ˈmæstər] [məˈklɪri] !
" **Master** **McCleary** **!**
" 掌握 麦克利里 !

"麦克利里少爷！"

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ?
Why **has** **he** **come** **?**
为什么 有 他 来 ?

他为什么会来?

[ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
Is **there** **more** **danger** **for** **me** **?** **"**
是 那里 更多的 危险 为了 我 ? "

我还会面临更大的危险吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [ðɪs] [deɪ] .
" **You** **are** **free** **to** **go** **to** **Portsmouth** **this** **day** **.**
" 你 是 自由的 到 去 到 朴茨茅斯 这 天 .

"你今天可以自由前往朴茨茅斯。"

[ˈsæmjuəl] [ˈheɪnz] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [wɪl]
Samuel **Haines** **has** **sailed** **for** **England** **,** **and** **there** **is** **little** **chance** **he** **will**
塞缪尔 海恩斯 有 航行 为了 英格兰 , 和 那里 是 小的 机会 他 将要
[ˈevər] [rɪˈtɜːrn] .
ever **return** **.**
曾经 返回 .

塞缪尔·海恩斯已经前往英国，他几乎没有可能再回来了。

" [bɪˈfɔːr] [ˈwɔːltər][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [heɪnzɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv]
" **Before** **Walter** **could** **realize** **the** **full** **bearing** **which** **Haines's** **departure** **would** **have**
" 前 沃尔特 可以 意识到 这 满的 轴承 哪个 海恩斯 离开 会 有
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,
upon **his** **own** **affairs** **,**
之上 他的 自己的 事务 ,

"在沃尔特还没来得及完全意识到海恩斯的离开会对他自己的事务产生怎样的影响之前，

[ˈændruː] [məˈklɪri] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Andrew **McCleary** **came** **into** **view** **.**
安德鲁 麦克利里 来了 进入 看法 .

安德鲁·麦克利里出现在视野中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [spɑːt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **is** **a** **brave** **spot** **,** **my** **lad** **,** **and** **you** **have** **done** **well** **to** **choose** **it** **.**
" 它 是 一个 勇敢的 点 , 我的 小伙子 , 和 你 有 完毕 出色地 到 选择 它 .

"孩子，这是一个很勇敢的地方，你选对了地方。"

[ˈmæstər] [ˈlɛvɪt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Master **Leavitt** **gives** **me** **great** **encouragement** **in** **regard** **to** **advancing** **the** **money** **,**
掌握 利维特 给予 我 伟大的 鼓励 在 看待 到 前进 这 钱 ,

利维特大师在资金管理方面给了我很大的鼓励。

[bʌt; bət] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

but	stipulates	that	he	shall	be	made	a	partner	in	the	enterprise	,
但	规定	那	他	将	是	制成	一个	伙伴	在	这	企业	,

但规定他必须成为该企业的合伙人。

[juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [det] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ɪz]

you	to	pay	him	interest	on	the	entire	amount	until	your	debt	of	one	-	half	is
你	到	支付	他	兴趣	在	这	全部的	数量	直到	你的	债务	的	一	-	一半	是

[dis'tʃaːdʒd] . "

discharged	.	"
出院	.	"

你必须向他支付全部欠款的利息，直到你偿还一半的债务为止。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	I	shall	not	need	his	money	,
"	我	将	不是	需要	他的	钱	,

我不需要他的钱，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huː] ['niːðər] [dɪ'mændz] ['ɪntrəst] [nɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	I	already	have	a	partner	who	neither	demands	interest	nor	a	portion	of
为了	我	已经	有	一个	伙伴	WHO	两者都不	需求	兴趣	也不	一个	部分	的

[ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

the	profits	,
这	利润	,

因为我已经有了一位合伙人，他既不要求利息，也不要求利润分成。

" ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [naʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [frendz] [ʌv; əv]

"	Walter	replied	,	laughingly	;	and	then	he	told	his	now	mystified	friends	of
"	沃尔特	回复	,	笑着	;	和	然后	他	讲述	他的	现在	困惑	朋友们	的

[wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] .

what	Sewatis	had	done	.
什么	-	有	完毕	.

沃尔特笑着回答；然后他把塞瓦蒂斯所做的事情告诉了他那些一脸困惑的朋友们。

[mə'klɪri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

McCleary	insisted	upon	taking	the	Indian	by	the	hand	as	he	praised	him	,
麦克利里	坚持	之上	采取	这	印度	经过	这	手	作为	他	赞扬	他	,

麦克利里在表扬印第安人时，坚持要握着他的手。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [pər'sweɪd] - [tuː; tə] [spiːk] .

but	not	a	word	,	either	good	or	bad	,	could	he	persuade	Sewatis	to	speak	.
但	不是	一个	单词	,	任何一个	好的	或者	坏的	,	可以	他	说服	-	到	说话	.

但他无论说什么，无论是好话还是坏话，都无法说服塞瓦蒂斯开口说话。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]['oʊpənd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv]

The	mill	was	built	and	opened	for	business	four	months	after	the	repeal	of
这	磨	曾是	建造	和	打开	为了	商业	四	几个月	后	这	废除	的

[ðə; ði][stæmp][ækt] ,

the	Stamp	Act	,
这	邮票	行为	,

该工厂在《印花税法》废除四个月后建成并投入运营。

[ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔːrn] [brɔːt]

and	Sewatis	insisted	on	pouring	into	the	hopper	the	first	bushel	of	corn	brought
和	-	坚持	在	浇注	进入	这	料斗	这	第一的	蒲式耳	的	玉米	带来

[tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] .

to	be	ground	.
到	是	地面	.

塞瓦蒂斯坚持要把送来磨面的第一蒲式耳玉米倒进料斗里。

[ðɪs]	[mʌtʃ]	[rɪ'gɑ:rdɪŋ]	['wɔ:ltər]	[ni:l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ɪz]	[noʊn]	[θru:]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv]
This	**much**	**regarding**	**Walter**	**Neal**	**and**	**his**	**friends**	**is**	**known**	**through**	**the**	**writings**	**of**
这	很多	关于	沃尔特	尼尔	和	他的	朋友们	是	已知	通过	这	著作	的

['ʌðər]	,
others	**,**
其他的	,

关于沃尔特·尼尔和他的朋友们，我们大多是从其他人的著作中了解到的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['menʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['i:ðər]	['pɜ:rs(ə)n]	[ɪ'mi:diətli]	[kə'nektɪd]
and	**the**	**next**	**mention**	**which**	**is**	**made**	**of**	**either**	**person**	**immediately**	**connected**
和	这	下一个	提到	哪个	是	制成	的	任何一个	人	立即地	连接

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['stɔ:ri]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	-	"	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[nu:]	['hæmpʃə]	"	[rɪ'gɑ:rdɪŋ]	[ðə; ði]
with	**this**	**story**	**is**	**found**	**in**	**Belknap's**	**"**	**History**	**of**	**New**	**Hampshire**	**"**	**regarding**	**the**
和	这	故事	是	成立	在	-	"	历史	的	新的	汉普郡	"	关于	这

['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['bʌŋkər]	[hɪl]	,
battle	**of**	**Bunker**	**Hill**	**,**
战斗	的	掩体	爬坡道	,

而与此故事直接相关的下一个提及人物，是在贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》中，关于邦克山战役的记载中。

[wer]	[hi:; hi]	[reɪts]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[ðə; ði]	[θri:]	[nu:]	['hæmpʃə]	['redʒɪmənts]	[wɪtʃ]	[wɜ:r; wər]
where	**he**	**writes**	**concerning**	**the**	**three**	**New**	**Hampshire**	**regiments**	**which**	**were**
在哪里	他	写	有关	这	三	新的	汉普郡	军团	哪个	是

['mʌstəd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['sɜ:rvɪs]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	:
mustered	**into**	**the**	**service**	**of**	**Congress**	**:**
集结	进入	这	服务	的	国会	:

他在文中写到了三个被征召入伍为国会服务的来自新罕布什尔州的团：

"	[ðə; ði]	[tu:]	['fɔ:rmər]	[wɜ:r; wər]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['memərəb(ə)l]	['bæt(ə)l]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[haɪts]	[ɑ:n]
"	**The**	**two**	**former**	**were**	**present**	**in**	**the**	**memorable**	**battle**	**on**	**the**	**heights**	**on**
"	这	二	以前的	是	展示	在	这	难忘	战斗	在	这	高度	在

['tʃɑ:l,staun]	,
Charlestown	**,**
查尔斯顿	,

"前两位都曾亲历查尔斯顿高地那场令人难忘的战役，

['bi:ɪŋ]	['poʊstɪd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[left]	[wɪŋ]	,	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[fens]	,
being	**posted**	**on**	**the**	**left**	**wing**	**,**	**behind**	**a**	**fence**	**,**
存在	发布	在	这	左边	翼	,	在后面	一个	栅栏	,

被安置在左翼，栅栏后面，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['sɔ:rli]	[gɔ:ld]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əd'vænst]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	,
from	**which**	**they**	**sorely**	**galled**	**the**	**British**	**as**	**they**	**advanced**	**to**	**the**	**attack**	**,**
从	哪个	他们	非常	恼怒	这	英国	作为	他们	先进的	到	这	攻击	,

这些举动令英国人在发起进攻时感到非常恼火。

[ænd; ənd]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[baɪ]	[hoʊl]	[ræŋks]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**cut**	**them**	**down**	**by**	**whole**	**ranks**	**at**	**once**	**.**
和	切	他们	向下	经过	所有的	排名	在	一次	.

一次性将他们整排整排地砍倒。

[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪ'tri:t]	[ðeɪ]	[lɔ:st]	['sevrəl]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	['ʌðər]	[ðə; ði]	[breɪv]	['meɪdʒər]	['ændru:]
In	**their**	**retreat**	**they**	**lost**	**several**	**men**	**,**	**and**	**among**	**others**	**the**	**brave**	**Major**	**Andrew**
在	他们的	撤退	他们	丢失的	一些	男人	,	和	之中	其他的	这	勇敢的	主要的	安德鲁

[mə'klɪri]	,
McCleary	**,**
麦克利里	,

撤退途中他们损失了几名士兵，其中包括勇敢的安德鲁·麦克利里少校。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]
who **was** **killed** **by** **a** **cannon** **shot** **after** **he** **had** **passed** **the** **Isthmus** **of**
WHO 曾是 被杀 经过 一个 大炮 射击 后 他 有 通过了 这 地峡 的
['tʃɑːl,staun] .
Charlestown **.**
查尔斯顿 .

他穿过查尔斯顿地峡后被炮弹击中身亡。

" [ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" **A** **letter** **now** **before** **the** **writer** **of** **this** **story** **,**
" 一个 信 现在 前 这 作家 的 这 故事 ,

“现在摆在本文作者面前的是一封信，

[saɪnd] [baɪ]['wɔːltər] [niːl] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
signed **by** **Walter** **Neal** **and** **addressed** **to** **his** **mother** **at** **Portsmouth** **,**
签名 经过 沃尔特 尼尔 和 已解决 到 他的 母亲 在 朴茨茅斯 ,

由沃尔特·尼尔签名，寄给他在朴茨茅斯的母亲。

[telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
tells **of** **his** **service** **during** **the** **battle** **,**
讲述 的 他的 服务 期间 这 战斗 ,

讲述了他在战斗中的服役经历，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ændruː] [mə'klɪri] [wʌz; wəz]
while **he** **was** **a** **member** **of** **the** **regiment** **to** **which** **Andrew** **McCleary** **was**
尽管 他 曾是 一个 成员 的 这 团 到 哪个 安德鲁 麦克利里 曾是
[ə'tætʃt] ,
attached **,**
随附的 ,

在他隶属于安德鲁·麦克利里所在的团期间，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪlər] [sez] :
and **in** **it** **the** **miller** **says** **:**
和 在 它 这 磨坊主 说道 :

磨坊主在书中写道：

" [tel] - [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [frend] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
" **Tell** **Sewatis** **that** **our** **noble** **friend** **is** **no** **more** **.**
" 告诉 - 那 我们的 高贵 朋友 是 不 更多的 .

“告诉塞瓦蒂人，我们高贵的朋友已经去世了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [ə'merɪkə] [teɪks] [hɜːr; hər]
He **has** **given** **his** **life** **for** **his** **country** **,** **and** **when** **America** **takes** **her**
他 有 给定 他的 生活 为了 他的 国家 , 和 什么时候 美国 需要 她
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ,
place **among** **nations** **,**
地方 之中 国家 ,

他为国捐躯，当美国在世界各国中占据应有的地位时，

[mə'klɪriːz] [neɪm] [wɪl] [stænd] [aʊt] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
McCleary's **name** **will** **stand** **out** **bright** **as** **the** **sun** **.**
麦克利里 姓名 将要 站立 出去 明亮的 作为 这 太阳 .

麦克利里的名字将像太阳一样耀眼。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神